

# ALSTERTAL

## MAGAZIN

AUCH ALS  
**E-PAPER!**

Gratis online lesen auf  
[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

ALTERN MIT  
**ANMUT**

SCHAUSPIELER VOLKER  
LECHTENBRINK VERRÄT  
UNS, WIE ES GEHT!

NICHT ZU  
**GLAUBEN**

DER VOLKSDORFER DR.  
PAUL SCHULZ ERKLÄRT,  
WARUM MARTIN LUTHER  
KEIN VORBILD IST



AB SEITE 67

**Jörg Knör**

# Mit Show *durchs Leben*

DER ENTERTAINER ÜBER SEINE ERSTE GROSSE LIEBE, SEIN NEUES PROGRAMM  
UND WARUM ER IN **POPPENBÜTTEL** TELLER ANMALT!



# Frohe Ostern!

- Antike Lampen
- Klassische und moderne Leuchten
- Lampenschirm-anfertigung

Lassen Sie sich von unserem Fachpersonal beraten.

Die Top-Adresse für Lampen & Schirme

## Stilleuchten Götzl

22145 Hamburg Rahlstedt • Fasanenweg 2 • Nähe Berner Brücke  
Mo.-Fr. 9-18 Uhr • Sa. 9-14 Uhr • Telefon: 040 / 644 85 79 • [www.stilleuchten-goetzl.de](http://www.stilleuchten-goetzl.de)



## Faszination Naturstein

**Qualität die begeistert!**

**Maßarbeit aus Natursteinen**  
wie Marmor, Limestone, Granit, Onyx u.v.m.  
Darauf haben wir uns spezialisiert.



**Fertigung durch unser erfahrenes Fachpersonal**

z. B. Treppen, Hauseingänge, Küchenarbeitsplatten, Waschtischplatten, Fensterbänke, Grabsteine u.v.m.

Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

**GAEDKE**  
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040/607 66 00  
Fax: 040/607 66 014 • [info@gaedke-naturstein.de](mailto:info@gaedke-naturstein.de) • [www.gaedke-naturstein.de](http://www.gaedke-naturstein.de)

# Bull shit

VON WOLFGANG E. BUSS



Schon oft wurden wir totgesagt. Print, also die gedruckten Medien, seien Auslaufmodelle. Die Wahrheit allerdings ist: Wir **wachsen!** Tatsächlich verlieren die Tageszeitungen täglich erschreckend viele Leser. Das Internet, und hier speziell die „sozialen Medien“, **wollen** die Kommunikationshoheit übernehmen. Und natürlich fanden sich – verzeihen Sie den rüden Begriff – genügend „Klugscheißer-Agenturen“, die den verwirrten Marketing- und Werbezuständigen einflüsterten, „Facebook-Likes“ seien die neue

Währung! Umsatz und Kunden seien zunächst zweitrangig. Doch das neue Marketing-Falschgeld verliert dramatisch an Wert. Aus Facebook ist „Fake-Book“ geworden, aus dem einst leichten Chat mit netten „Freunden“ wurde „Bull Shit“ oder noch üblere „Politik-Propaganda“. Jeder, der nichts zu sagen hat, sagt das auf Facebook. Seit schon geraumer Zeit ist hier der blanke Hass angekommen oder anders: Alles, was wirklich übel ist, trifft sich auf „Hate-Book“. Was einst den Unternehmen als neuer Kommunikationsweg versprochen wurde, hat plötzlich üblen Beigeschmack. Manch Marketing-Schlaumeier findet seine bunten Shopping-Glitzer-Welten plötzlich direkt neben Nazi-Hass oder Putin-Propaganda. Und das färbt ab. Und stößt ab. Richtete die werbende Wirtschaft vor einigen Jahren ihre Kritik noch gegen aufwühlend-kritische Bildstreifen in den großen Nachrichten-Magazinen, mit dem Hinweis, hungernde Menschen passten einfach nicht zu edlen Gourmet-Katzenfutter-Anzeigen, sind sie nun machtlos. Sie versuchen Herrn Zuckerberg anzurufen, doch der geht nicht ran. Aus „Likes“ ist längst Brechreiz geworden.

Mit dem Titel „Hatebook. Die Pöbel-Demokratie“ beschreibt der Medienwissenschaftler Norbert Bolz aktuell die dunkle Seite des Netzes. Er beschreibt „einen Enthemmungseffekt“. Durch „Distanz und Anonymität“ gehen Scham und Rücksichtnahme, Respekt und Manieren verloren: ‚Online‘ kritisiert man nicht mehr, sondern man hasst.

Und er liefert die Erklärung gleich mit: „Hate-Book“ konnte entstehen, weil die klassischen Medien versagt haben!“ Sie haben das Befinden der Deutschen nicht adaptieren können, ihre Ängste und Sorgen zur Flüchtlingskrise, unkontrollierten Grenzüberschreitungen, wirkungslosen, aber milliarden schweren Rettungsschirmen an Pleitestaaten oder einem übergriffig-überheblichen Beamteneuropa nicht aufgenommen. Alles wurde uns Deutschen von den „Nanny-Medien“ nahezu kritiklos schöngeredet. Und kein kritischer Leserbrief gedruckt. Das hat wütend gemacht und ein Ventil gefunden: Hate-Book.

Was ist noch wahr, was ist gefakt und von dunklen Quellen gepostet? Selbst Experten fällt es schwer, Quellen zu auf ihre Richtigkeit zu prüfen. Und direkt daneben die wunderbaren bunten Bilder der Werbewelten. Mit zahllosen, meist **erschummelten** „Fake-Likes“. Wer glaubt, dass Hitler noch lebt? Der glaubt auch den Meldungen auf Fake-Book.

Medienwissenschaftlern macht schon zu schaffen, dass ein amerikanischer Präsident in den „Socials“, in diesem Fall via Twitter Tweets in die Welt schiekt, die kaum jemand entschlüsseln kann. Meint er das ernst, was er tweeted? Oder ist das **Bull-Shit?**

Ich freue mich über **Sie**, lieber Leserinnen und Leser, dass Sie Spaß und Interesse haben an der vermeintlichen „Old School“: Print! In der jemand – wie ich – seinen Namen nennt, sein Gesicht zeigt, seine Meinung sagt und diese begründet. Und bereit ist, dafür Kritik einzustecken. Danke, dass Sie dieser Form des Journalismus treu bleiben. Wollte ich auch einmal sagen ...

## Handpicked Happiness

15. bis 22. April 2017



Nun sind sie alle eingetroffen, unsere handverlesenen Frühjahrsneuheiten: Lässig-lange Stein- und Perl-Colliers aus Italien, „Piccolo“, eine Ringkollektion von Bron – Fine Dutch Jewelry – für den kleinen Finger, von Fope ganz neu: zierliche Armbänder und aus Spanien eine hinreißende Brillantkollektion. **Wir freuen uns auf Sie!**

**willer**  
J U W E L I E R

*Liebesbriefe in Schmuck*

Rolfinckstraße 13 · 22391 Hamburg - Wellingsbüttel  
Telefon: 040 · 5369650 · [www.willer.de](http://www.willer.de)



### ATTRAKTIVE DOPPELHAUSHÄLFTE IM FAMILIÄREN LEMSAHL-MELLINGSTEDT

Gepflegte Doppelhaushälfte in den Wald-dörfern, ca. 300 m<sup>2</sup> Grundstücksfläche, ca. 135 m<sup>2</sup> Wohn- und Nutzfläche, licht-durchfluteter Wohnbereich, Eichenparkett, voll ausgestattete Küche, 4 Zimmer, ausgebauter Keller mit Büro, Hobby-/Gästezimmer und Klafs-Sauna, Südwestterrasse, liebevoll angelegter Garten, PKW Stellplatz, Bj. 2002, Energieausweis: B, Gas, 128,90 kWh (D), KP: 485.000 €

### SONNIGES FAMILIENPARADIES IN BESTLAGE VON KLEIN BORSTEL

Großzügiges Einfamilienhaus, ca. 843 m<sup>2</sup> Grundstücksfläche, ca. 185 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 7 Zimmer, 1998 und 2014 umfangreich modernisiert und ausgebaut, einladendes Wohnzimmer mit Kamin und Echtholzparkett, Teilkeller mit Saunabereich und ebenerdiger Dusche, 2 Terrassen, Gartenhaus, Carport, Bj. 1959, Energieausweis: B, Gas, 147,20 kWh (E), KP: 1.15 Mio €



### Ihr Immobilienpartner in Deutschland und Spanien

Unser im Hamburger Alstertal gegründetes, inhabergeführtes Familienunternehmen vermittelt seit 25 Jahren erfolgreich Wohn- und Gewerbeimmobilien im mittleren und oberen Preissegment. Jürgen Weiss Immobilien befindet sich mit mehreren Filialen in Deutschland und Spanien im stetigen Wachstum und wird in mittlerweile zweiter Generation fortgeführt.

In Deutschland steht die Vermittlung von Immobilien in Hamburg und Umgebung im Fokus, im spanischen Raum bieten wir Ihnen eine große Auswahl an Immobilien auf Teneriffa, Mallorca sowie in Barcelona und an der Costa Blanca.

Vertrauen Sie uns als professionellem Partner in Sachen Immobilien und profitieren Sie beim Verkauf von vielen Vorteilen. Neben modernsten Vermarktungsmethoden mit höchstem Maß an Individualität übernehmen wir für Sie als Verkäufer kostenfrei die Immobilienbewertung und Energieausweiserstellung.

### Unsere kostenlosen Leistungen für Sie als Verkäufer:

- Unverbindliche Immobilienbewertung
- Professionelle Fotografie
- Energieausweiserstellung
- Präsentation in renommierten Printmedien
- Notarvertragsvorbereitung



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

**Dies ist eine kleine Auswahl an Suchaufträgen von solventen Kunden, welche uns mit der Suche nach einer passenden Immobilie beauftragt haben.**

Softwareentwickler sucht  
Maisonettewohnung  
am Alsterlauf bis 1,5 Mio €

Junge Familie sucht  
Grundstück, auch mit  
Altbestand

Fluglotse sucht  
Einfamilienhaus in  
Langenhorn bis 550.000 €

Architekt sucht  
Grundstück in Sasel  
bis 700.000 €

Jurist sucht  
Doppelhaushälfte im  
Alstertal bis 1,2 Mio €

Rentnerpaar sucht  
Eigentumswohnung in  
Poppenbüttel bis 800.000 €

Handwerker sucht Haus  
mit Sanierungsbedarf  
bis 400.000 €

Gastronom sucht  
Zinshaus in Alsternähe  
bis 950.000 €

Verleger sucht  
Einfamilienhaus in  
Düvenstedt bis 1,7 Mio €

Marketingchef sucht  
Villa in den Walddörfern  
bis 2,5 Mio €

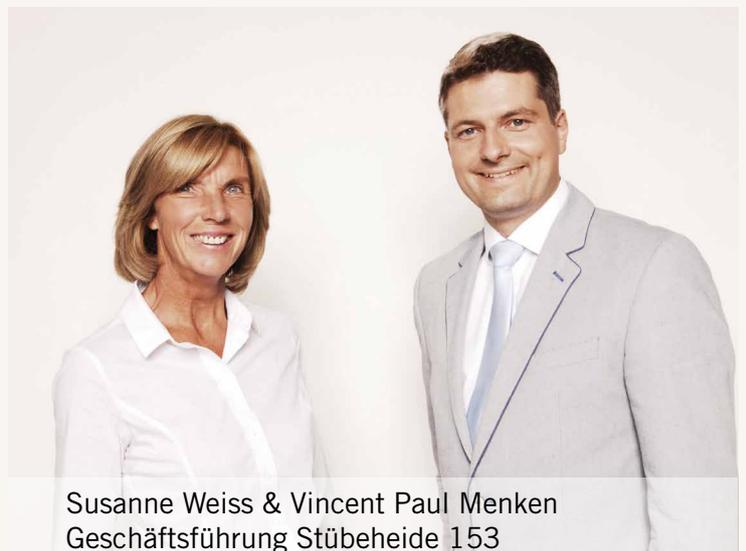
Werbetexter sucht Loft  
in Hummelsbüttel  
bis 1 Mio €

Steuerberater sucht  
Eigentumswohnung in  
Volksdorf bis 500.000 €

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unseren Hamburger Filialen!**



Jürgen Weiss & Felix Weiss  
Geschäftsführung Hummelsbüttler Hauptstraße 59



Susanne Weiss & Vincent Paul Menken  
Geschäftsführung Stübeheide 153

Weitere Objekte finden Sie auf unserer neuen Homepage: [www.jw-i.de](http://www.jw-i.de)

**Dr. Ritschel & Dr. Pomowski**  
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel  
Dr. med. dent. Mark Pomowski  
Hempberg 1 – 22848 Norderstedt  
Tel. 040. 5 23 28 57  
www.ritschel-pomowski.de  
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.



**empathie72** UND **OLEANA**

PRÄSENTIEREN IHRE NEUEN  
**FRÜHJAHR-/SOMMER**  
KOLLEKTIONEN

SEIDENBLUSEN  
BLUSEN  
TUNIKEN  
& KNIELANGE KLEIDER

**DONNERSTAG**

6. APRIL 2017 | 10 bis 20 Uhr

**OLEANA STORE**

Poststr. 25 | 20354 Hamburg

Lernen Sie die Empathie72-Designerin persönlich kennen, lassen Sie sich beraten und finden Sie Ihr persönliches Lieblingsstück.

Als Dankeschön erhalten Sie bei Vorlage dieser Karte auf Empathie72 einen Nachlass von 15%.

Wir freuen uns auf Sie!

LASSEN SIE SICH BEI EINEM GLAS CREMANT INSPIRIEREN.

Der Gutschein ist gültig bis 8. April 2017 | www.empathie72.com

**ASMUS HEIZUNG**

Ökologische Heizsysteme

Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

Oehleckerling 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

80  
Jahre

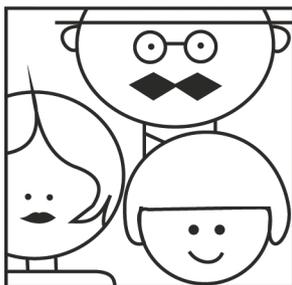
**Kitsch-Kunst-Kram**

**Samstag, 22. April 2017**

**Flohmarkt  
am Turmweg**

**Hamburgs echter Flohmarkt**

Information  
info@melan-nord.de



**Veranstalter: Bürgerverein  
vor dem Dammtor/Pöseldorf**

INHALT

34



© ARD/Thorsten Jander

Wanda Perdelwitz  
spricht über die  
Dreharbeiten bei  
Großstadtrevier.

**INHALT**

MÄRZ 2017

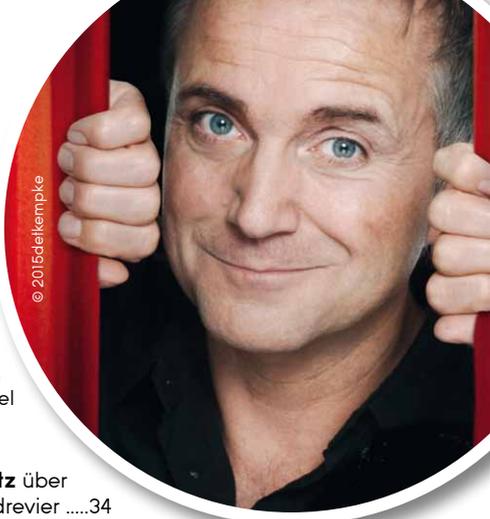
**Magazin**

Kolumne .....3  
Die schönsten Termine des  
Alstertals .....8  
News: Kulturschaffende für  
Bergstedt, Lesung Barbara  
Auer .....10  
**Jochen Wiegandt** im  
Interview über Liederatur .....14  
Flüchtlingsklasse des Carl-von-  
Ossietzky-Gymnasiums .....16

Was geht in Volksdorf ..... 18  
Naturdenkmal: Einzigartiges  
Timmermoor ..... 20  
Interview mit Luther-Experte  
**Dr. Paul Schulz** ..... 22  
Neuerscheinung: Doro Parker  
„Der Prinz des Lachens“ ..... 26  
Flüchtlingswohnheim im  
Alstertal ..... 28  
Erneuerung des Bahnhofs  
Buchenkamp ..... 32

52

Jörg Knör bei Charity-Aktion in Poppenbüttel



**Wanda Perdelwitz** über 30 Jahre Großstadtdreier .....34  
 Volksdorfer Bücherhalle wird erweitert ..... 36  
 Ein German Doctor berichtet aus Sierra Leone .....41  
 Interview mit Michael Lott .... 66  
 Spannende Events ..... 114

**Sasel**

Wir diskutieren: Pro und contra Nationale Identität ..... 42

**Fuhlsbüttel**

Vortrag in der KZ-Gedenkstätte Fuhlsbüttel..... 44

**Duvenstedt**

Der NABU zeigt Fotos ..... 45

**Volksdorf**

Volksdorf-Quiz ..... 46

**Wellingsbüttel**

Volker Lechtenbrink im Gespräch über das Altern .... 48

**Poppenbüttel**

Jörg Knör in Poppenbüttel.... 52

Isabel Abedi liest in der Bücherhalle Alstertal ..... 54

**AEZ-Inside**

Kolumne .....69  
 Oster-Charity-Aktion..... 70  
 Ostermarkt-Teilnehmer und Oster-Termine .....72  
 Rezept: Fisch zum Fest.....74  
 Große Ausstellung: Thema das Innere des Menschen..... 76

**Service**

Rund ums AEZ .....58  
 Essen und Trinken .....78  
 Ostern kulinarisch.....82  
 Senioren ..... 84  
 Garten ..... 86  
 Gesundheitsratgeber ..... 88  
 Wintergarten .....90  
 Kurz-Profile ..... 94  
 Steuer und Recht .....97  
 Handwerk ..... 102  
 Bauträger .....104  
 Auto-Welt .....106  
 Immobilien ..... 114  
 Kleinanzeigen/Impressum 129  
 What's up in town ..... 130

Kleinreparaturen  
 Instandhaltung  
 Fliesenarbeiten  
 gegründet 1954

Sanierung  
 Hochbau  
 Gewerbebau  
 www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH**  
 Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248



**Wolf-Reisen**



Seit über 50 Jahren Ihr Busreiseveranstalter in Hamburg, Baumkamp 9

Bei uns sind Sie keine Nummer, sondern wir kennen Sie mit Namen! Klein und besonders mit persönlichem Service u. Reisebegleitung. Ausgewählte Hotels – meist 4 Sterne, Führungen, Ausflüge inklusive.

Österreich - Weinviertel sowie Wachau, Wien, Mähren HP, 20.5. bis 27.5. **864,-**

Inselhüpfen in der Ostsee Hiddensee, Rügen, Fischland-Darß HP, 3.6. bis 5.6. **299,-**

Lutherreise im Reformationsjahr Erfurt, Wittenberg, Eisleben u.a. HP, 14.9. bis 17.9. **426,-**

Kurzer Anruf: Unser Katalog kommt zu Ihnen: 040 / 51 67 79



**Landträume**  
 "Die Freude am Schönen"

Die Frühlingsmesse für Haus - Garten - Mode - Freizeit  
**22. + 23. April**  
 11 - 18 Uhr



**Schloß Tremsbüttel**

0 45 32 / 26 03 25 Schlossstr. 10  
 Eintritt 3,00 € Kinder frei 22967 Tremsbüttel  
 selekt-veranstaltungen.de Kostenlose Parkplätze

**Büroeinrichtungen**



**Bürostühle  
 Arbeitszimmer**

jede Abmessung und Oberfläche  
 1500 m<sup>2</sup> große Ausstellung

**interhansa** Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0  
 22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 **www.interhansa.de** - Fax (040) 606 23 82



**EGGERS**  
 EGGERS GRUPPE

**Container**  
 von 1 bis 30m<sup>3</sup>  
 ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern: **04109/27 99-23**

Abfuhr/Entsorgung von:  
**Bauschutt, Bauabfällen  
 Dachpappe  
 Gartenabfällen, Holz**  
 Zusätzlich Lieferung von:  
**Sand, Kies & Mutterboden**  
 www.eggers-container.de

48

Volker Lechtenbrink über die Kunst, in Würde zu altern.

© JimFakete

# Termine

Zu Ostern darf es gerne wieder bunt werden – der Winter war lange genug. Alles für Ostern gibt es am 1. und 2. April im Sasel Haus.



## 28. März

Was soll der Lärm? Die Fluglärmschutzkommission gibt um 18 Uhr eine Informationsveranstaltung zum Thema Fluglärm und beantwortet Fragen aus dem Publikum. Im Max Kramp Haus, Duvenstedter Markt 8.

## 29. März

Norbert Radeke, Fachanwalt für Arbeitsrecht, hält einen Vortrag über die Gesetzeslage gemäß dem Arbeitsrecht für Menschen, die überraschend die Pflege der eigenen Kinder oder der Eltern übernehmen müssen. Um 19 Uhr im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3. Eintritt frei.

## 1. April

Im Castel Cosimo, Poppenbütteler Weg 191a, findet ein doppelter Probenabend statt: „Schokolade



Kürzlich konnten wir mit dieser hochwertig ausgestatteten Eigentumswohnung in Poppenbüttel den Kaufwunsch eines weiteren Interessenten erfüllen. Es gibt jedoch deutlich mehr Interessenten, die auf der Suche nach einer passenden Immobilie im Alstertal und den Waldhöfen sind. **Vielleicht tragen Sie sich aktuell mit dem Gedanken, Ihre Immobilie zu veräußern?** Gern erstellen wir Ihnen eine unverbindliche und kostenfreie Bewertung Ihrer Immobilie.



Axel Beth,  
Geschäftsführender Gesellschafter

## ZUHAUSE IN BESTEN LAGEN



DAHLER & COMPANY  
IMMOBILIEN

**1//Lemsahl-Mellingstedt** – modernes EFH in familienfreundlicher Lage, Bj. 1989, ca. 101 m<sup>2</sup> Wfl. zzgl. 18 m<sup>2</sup> wohnlich genutzter Hobbyraum, 4 Zi., VB u. Gä.-WC, neuw. EBK, Kaminanschluss, Fußbodenheizung, Carport, ca. 529 m<sup>2</sup> Grdst., EA: V, Gas, 142,5 kWh/(m<sup>2</sup>a), KP: EUR 499.000,-

**2//Poppenbüttel** – neuwertige ETW zur Kapitalanlage nahe des AEZ, Bj. 2013, ca. 125 m<sup>2</sup> Wfl., 3 Zi., VB u. Gä.-WC, exkl. EBK, einheitliche Eichenböden, groß. Balkon mit Blick ins Alstertal, Fahrstuhl, TG-Stellplatz, EA: B, Gas, 45,1 kWh/(m<sup>2</sup>a), KP: EUR 575.000,-

**3//Poppenbüttel** – familienfreundliches Raumwunder nahe AEZ, Bj. 2011, ca. 165 m<sup>2</sup> Wfl., 5 Zi., 2 hochw. Bäder u. Gä.-WC, exkl. EBK, Eichenparkett, elektr. Außenrollläden, Süd-Terr. sowie sonnige Dachterr., 2 TG-Stellpl., EA: B, Gas, 70,1 kWh/(m<sup>2</sup>a), KP: EUR 725.000,-

[www.dahlercompany.de](http://www.dahlercompany.de)

DAHLER & COMPANY Alstertal | Wellingsbüttler Weg 136 | Telefon: 040.53 05 43-0 | [alstertal@dahlercompany.de](mailto:alstertal@dahlercompany.de)

Die vom Käufer im Falle eines Ankaufs an die DAHLER&COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG zu zahlende Provision beträgt 6,25 % inkl. der gesetzl. MwSt. bezogen auf den Kaufpreis.

# im Alstertal

& Wein“. Fünf Pralinen werden mit jeweils zwei Weinen kombiniert. Preis: 35 €. Anmeldung: Tel. 234443 oder [www.castelcosimo.de](http://www.castelcosimo.de)

## 1. und 2. April

Der alljährliche Österliche Kunsthandwerkermarkt lockt ins Sasel Haus, Saseler Parkweg 3. Jeweils von 10-18 Uhr. Knapp 80 Künstlerinnen und Künstler werden Arbeiten aus unterschiedlichsten Handwerken zum Verkauf anbieten. In der Cafeteria gibt es Speis und Trank.

## 5. April

Kreft's Puppentheater zeigt „Hexe Lilli“ – mit liebevoll handgeschnitzten Figuren. Um 16 Uhr im Max Kramp Haus, Duvenstedter Markt 8. Karten: 7 € an der Tageskasse.

## 5. April

Die Bücherhalle Alstertal, Heegberg 22, veranstaltet um 16 Uhr das spielerische Bilderbuchkino „Rufus, der kleine Osterwaschbär“. Nach dem Buch von Annette Langen und Frauke Weldin. Für Kinder ab 4 Jahre. Im Anschluss besteht die Möglichkeit zum gemeinsamen Malen und Basteln. Eintritt frei.

Um 16 Uhr präsentiert Kreft's Theater für Kinder im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8 mit dem Stück „Hexe Lilli“ eine Mischung aus Menschen- und Puppentheater, das die Kinder mit einbezieht. Eintritt: 7/erm. 6 €. Ermäßigungskarten gibt es in Schulen, Kindergärten und unter [www.kreftspuppenbuehne.de](http://www.kreftspuppenbuehne.de)

## 7. April

Um 15 Uhr findet im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3, ein Frühjahrsbasteln für Kinder statt. Gearbeitet wird an mehreren Bastelstationen. Für jedes Kind wird eine Materialbeteiligung von 2 € erhoben.

## 9. April

Um 18 Uhr spielt im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3, das Orchester „Concerto Köln“ Musik aus dem Barock von Händel, Bach

und Telemann. Das Ensemble ist hier seit 1994 regelmäßig zu Gast. Tickets: 10-26 € unter [www.adticket.de](http://www.adticket.de)

## 12. April

Die Bücherhalle Alstertal, Heegberg 22, feiert ihren zehnten Geburtstag! Die Redaktion gratuliert zum Jubiläum. Programm gibt es von 15-19 Uhr. Mit interaktiven Büchern und VR-Brillen zum Ausprobieren sowie einem Glücksrad. Um 16 Uhr findet eine Lesung mit der Hamburger Autorin Isabel Abedi (bekannt für die Lola-Reihe) statt. Um 18 Uhr spielt das Bläserquintett der Jugendmusikschule Hamburg.

## 18. April

Um 15 Uhr findet im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3, ein Kinderkino statt. Gezeigt wird der Film „Mama Muh und die Krähe“ über die Freundschaft zweier ungleicher Tiere. Eintritt: 1,50 €.

## 21. April

Um 15:30 Uhr findet auf Burg Henneberg, Marienhof 8, zum dritten Mal das „Biikebrennen“ (Osterfeuer) am Alsterstrand statt. Die Burg wird eine beeindruckende, beleuchtete Kulisse bieten. Es gibt Getränke und Gegrilltes. Weitere Infos und Anmeldung: [burg-henneberg.de](http://burg-henneberg.de)

## 23. April

Um 11 Uhr findet im Forum Alstertal, Kritenbarg 18, eine Vernissage statt, die die Ausstellung „Impressionen in Öl und Aquarell“ mit Bildern von Ursula Reitis, eröffnet. Die Malerin aus Wellingsbüttel arbeitet in impressionistischer Manier. Die Bilder sind vom 23.4.-25.6. zu sehen und täglich zugänglich. Weitere Infos: [forum-alstertal.de](http://forum-alstertal.de)

## 28. April

Um 20 Uhr singt die großartige Anke Scheer in der Kunstkatte, Eulenkrußstraße 60-64. Begleitet von dem Pianisten Karsten Flohr und dem Kontrabassisten Hilmar Jacobs interpretiert sie die großen Songs der Jazz-Geschichte. Karten: 15 € unter [kunstraum-volksdorf.de](http://kunstraum-volksdorf.de)



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen  
[www.traumhaussylt.de](http://www.traumhaussylt.de) Tel.: 040 53 69 40 06



Gunnar Wiegel und Tobias Tadday (r.) präsentieren den Sänger Norm Strauss.

## KULTURSCHAFFENDE FÜR BERGSTEDT

Unter dem Motto „**Wiegel & Tadday präsentieren**“ holen die beiden Bergstedter Singer/Songwriter **Gunnar Wiegel und Tobias Tadday** in der Veranstaltungsreihe „Kleiner Freitag“ Musiker in ihren Stadtteil. Ziel: mehr Kultur für Bergstedt. Kommender Gast ist nach einer kleinen musikalischen Einleitung der beiden Hamburger **der Kanadier Norm Strauss**. Wann: 11. Mai. Los geht's ab 20 Uhr, Eintritt frei, Hut geht rum. Wo: Zum goldenen Tapir, Bergstedter Markt 1.



© Wendy McAlpine

## BAUMASSNAHMEN-VORSTELLUNG

Im Rahmen der kommenden Sitzung des Regionalausschusses Alstertal werden die aktuelle Planung, Bauzeitenabwicklung und Lenkung der Verkehre während der Bauzeit zur Baumaßnahme Rolfinckstraße vorgestellt, interessierte BürgerInnen sind herzlich eingeladen. Ebenso ist ein Vortrag zur Erweiterung der Bike + Ride-Anlagen am S-Bahnhof Poppenbüttel vorgesehen. Termin: Mittwoch, 29. März, 18 Uhr; Aula der Irena-Sendler-Schule, Am Pfeilshof 20.

Damit Räder in Poppenbüttel gut abgestellt werden können, soll die Bike + Ride-Anlage an der S-Bahn erweitert werden.



Michaela Franck  
Friseurin

### Kundenworkshop 29.04.2017

Tipps und Tricks für zu Hause:

- Stylingtipps
- Föntipps
- Produktberatung
- Flecht- und Steckfrisuren
- Make Up

Weitere Infos im Salon und auf unserer Internetseite. Melden Sie sich rechtzeitig an.



### Osterangebot vom 15.04.-23.04.2017

Ladies: Augenbrauen färben  
Gentlemen: Haarwasser mit Kopfmassage  
**gratis zur Frisur**

Brillkamp 12 • 22339 Hamburg  
538 45 42 • mf-und-friseur.de

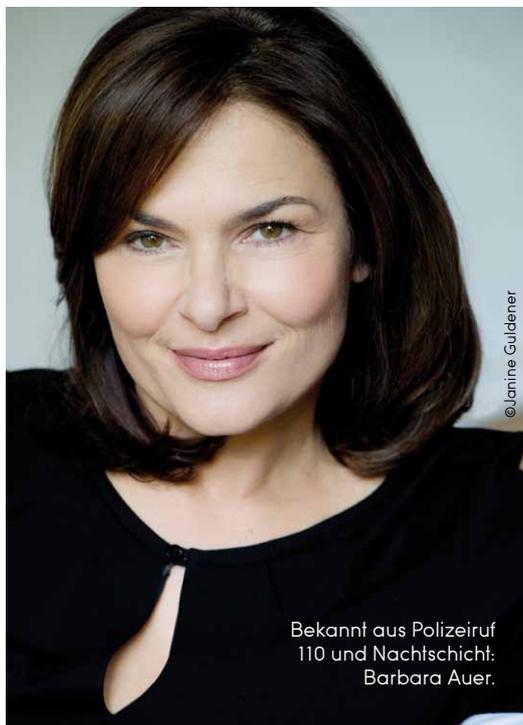
**Dieter Brose** Meisterbetrieb • Innungsmitglied  
**Wir bieten Ihnen das ganze Programm!**  
Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen  
Kaminöfen aller namhafter Hersteller • Schornsteinbau-Schornsteinsanierung  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) • Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04  
Buchenweg 26 • 25479 Ellerau • Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 • Fax 7 97 85 53  
[www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de](http://www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de)

## Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.



☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**  
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg



Bekannt aus Polizeiruf  
110 und Nachtschicht:  
Barbara Auer.

## Barbara Auer liest aus Andersens Märchen

Die bekannte Hamburger Schauspielerin Barbara Auer wird am 2. April um 18 Uhr im Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b, aus Märchen des dänischen Dichters Hans Christian Andersen lesen. Der Literaturwissenschaftler und Journalist Hanjo Kesting führt durch den Abend und wird die Person Andersen beleuchten. Karten 21 / erm. 10 € unter Tel. 536 12 70.

## Botanischer Spaziergang

Am Sonnabend, den 1. April, veranstaltet das Museumsdorf Volksdorf, Im Alten Dorfe 46, von 14 bis 16 Uhr einen botanischen Spaziergang mit Dr. Joachim Pohlmann. Treffpunkt ist am Eingang des Museumsdorfes. Thema: Pflanzen im Frühling - Bäume und Sträucher an den Knospen und den ersten Blüten erkennen.



Eine Kirsche an den Blüten erkennen, das kann man auf einem botanischen Spaziergang im Museumsdorf.

## Heizung erneuern?

Wir sind die Spezialisten!  
**Heizkostenersparnis**  
durch umweltfreundliche Brennwerttechnik

Ihr Heizkessel ist in die Jahre gekommen, die Energiekosten explodieren und werden weiter steigen. Mit einem neuen Kessel senken Sie die Heizkosten. Eine Investition, die sich schnell rechnet.

## Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Hausanschlüsse  
Sanitärtechnik  
Dacherneuerung  
Solaranlagen  
Regenwassernutzung

**michael  
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · [www.michael-krohn.de](http://www.michael-krohn.de)

Die schönsten Stunden erleben Sie an einem Ort, an dem alles stimmt. Mit Formen, die einfach und klar sind.



City Tor Küchen GmbH  
Ballindamm 17, 20095 Hamburg  
Tel. 040 35 71 77 60  
[www.city-tor.de](http://www.city-tor.de)

Claudia Cañadas  
Walddörfer und Alstertal  
[info@bulthaup-hamburg.de](mailto:info@bulthaup-hamburg.de)  
Tel. 040 23 99 43 32

**bulthaup**  
am ballindamm

# Sinnliche Kombination

Das Forum Ohlsdorf, Fuhlsbüttler Str. 758, zeigt ab dem 2. April die Ausstellung „Engel und Evas“. Sie kombiniert Engelsskulpturen und Plastiken der Hamburger Künstlerin Bettina Thiessen mit großformatigen Fotografien von Lutz Rehkopf vom Friedhof Ohlsdorf, auf dem es zahlreiche Grabmale mit weiblichen Figuren mit erotischer Note gibt, in dünnen Schleiern, halbnackte oder ganz hüllenlos. Vernissage: 2. April, 15 Uhr, Eintritt frei. Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-17 Uhr, Sa. u. So. 11 -17 Uhr.



Cooler Kombi: Sinnliche Friedhofsfiguren und fantastische Engel sind im Forum Ohlsdorf zu sehen.

# IM TEAM HELFFEN!



Geholfen wird Menschen und der Natur. Beispielsweise dem Projekt „Lebendige Alster“, das bei der Renaturierung eines Stücks des Alsterlaufs in Ohlsdorf unterstützt wurde.

Noch bis zum 31. Mai, kann man sich für den 4. „We mook dat!“-Aktionstag am 14. September anmelden. „Wi mook dat!“ bringt gemeinnützige, Hamburger Projekte mit Mitarbeiterteams aus Hamburger Unternehmen zusammen, die sich für Kinder, Obdachlose, Flüchtlinge, Menschen mit Behinderung oder für den Naturschutz einsetzen wollen. „Bisher haben 490 Freiwillige knapp 3.000 Arbeitsstunden geleistet und für Materialien mehr als 26.000 Euro gespendet“, freuten sich die Initiatorinnen Claudia Seehusen und Anja Engelke. Mehr Infos: [wemookdat.de](http://wemookdat.de)

## Wie viele Ideen hat Hamburg?

Gesucht werden im Rahmen des Wettbewerbs „Ausgezeichnete Orte im Land der Ideen“ die 100 besten Ideen und Projekte, die durch offenes Denken etwas bewegen. Bewerbungen können noch bis zum 3. April online unter [ausgezeichnete-orte.de](http://ausgezeichnete-orte.de) abgegeben werden.

## SCHÖNES FÜR HAUS & GARTEN

Die Frühlingsmesse „Landträume“ für Haus, Garten, Mode und Freizeit öffnet zum 5. Mal auf Schloß Tremsbüttel seine Pforten unter dem Motto „Die Freude am Schönen“. Ca. 150 Aussteller aus ganz Deutschland präsentieren klassische und innovative Produkte. Für die Großen gibt es auch Live-Musik und Gastronomie, für die Kleinen Ponyreiten. Wann und wo: 22. und 23. April, jeweils von 11-18 Uhr. Schloß Tremsbüttel, Schloßstraße 10, 22967 Tremsbüttel. Eintritt 5 €, Kinder frei.



## Immobilienangebote – März 2017

Dies ist ein kleiner Auszug aus unserer stetig aktualisierten Datenbank.



### Familienfreundliches Zuhause gesucht

Einfamilienhaus in ruhiger und grüner Wohnlage.  
Ab einer Wohnfläche von 120 m<sup>2</sup> mit sonnigem Garten.

Kaufpreisvorstellung bis € 700.000,-

Kd-Nr.: 14611

### Charakterstarkes Haus gesucht

In Fuhlsbüttel, Klein Borstel, Hummelsbüttel und Umgebung.  
Guter Anschluss an den HVV ist wünschenswert.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.200.000,-

Kd-Nr.: 14602

### Flugkapitän sucht hochwertiges Haus

Helle und freundliche Räume ab einer Wohnfläche von 160 m<sup>2</sup>.  
Mit guter Anbindung zum Flughafen.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.400.000,-

Kd-Nr.: 12013

### Projektentwickler kauft mit schneller Abwicklung

Renovierungsbedürftiges Mehrfamilienhaus, Haus,  
oder Grundstück. In Hamburg und Umgebung.

Kaufpreisvorstellung offen

Kd-Nr.: 01698

### Tausche Wohnung gegen Haus

Wohnung mit vier Zimmern im Hochparterre in Wellingsbüttel  
für ein Haus mit Garten einzutauschen.

Kaufpreisvorstellung offen

Kd-Nr.: 04274

### Brautpaar sucht Villa

Ab 200 m<sup>2</sup> Wohnfläche und guter Sonnenausrichtung.  
Bevorzugt im Alstertal und Umgebung.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.500.000,-

Kd-Nr.: 14139

### Familie aus England sucht neues Zuhause

Einfamilienhaus ab sechs Zimmern in den Walddörfern  
mit großem Garten.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.800.000,-

Kd-Nr.: 14589

### Junge Familie sucht Baugrundstück

Ab 800 m<sup>2</sup> mit guten Bebauungsmöglichkeiten in  
guter Lage von Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf.

Kaufpreisvorstellung bis € 400.000,-

Kd-Nr.: 11454

### Besondere Wohnung gesucht

Die Wohnfläche sollte mind. 90 m<sup>2</sup> betragen. Eine gute  
Anbindung und ruhige Lage sind bevorzugt.

Kaufpreisvorstellung bis € 450.000,-

Kd-Nr.: 14640



Gern drucken wir  
auch Ihr Kaufgesuch

## Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

### Unsere Vorzüge:

- Seit vier Jahren in Folge ausgezeichnet von Europas größtem Immobilienmagazin BELLEVUE
- Hochwertige Vermarktung Ihrer Immobilie in Zusammenarbeit mit professionellen Architekturfotografen
- Kostenfreie Erstellung eines Energieausweises sowie aller weiteren Verkaufsunterlagen
- 3 Standorte, welche regional, national und international tätig sind

Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine persönliche und hanseatische Betreuung. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie und lernen Sie uns persönlich kennen.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.  
Ihr Hilmar Mühlig, Immobilienfachwirt (IHK)  
Verkaufsleiter Alstertal

Günther & Günther GmbH

Immobilienbüro Alstertal  
Saseler Markt 12a, 22393 Hamburg

Immobilienbüro Sachsenwald  
Weidenbaumsweg 103, 21035 Hamburg

Immobilienbüro Elbvororte  
Elbchausee 576, 22587 Hamburg

Homepage:  
[www.guenther-immobilien.de](http://www.guenther-immobilien.de)

Telefon Alstertal:  
040 / 600 810 20



Erzählt Spannendes zur Entstehung klassischer norddeutscher Lieder: Jochen Wiegandt.

Foto: Michael Zapf

# Das ist „Liederatur“!

**Musiker Jochen Wiegandt** (Liederjan) macht sich seit Jahren um die Erforschung alten norddeutschen Liedguts verdient. In seinem neuen Buch präsentiert er wieder **Geschichten hinter bekannten und unbekanntem Songs**. Wir sprachen mit ihm über besonders spannende Fundel

**Alstertal Magazin: Wie oft kommen Menschen zu Ihnen, um Ihnen altes Liedgut und Geschichten vorzustellen? Wie häufig kommt es vor, dass Sie dabei auf etwas stoßen, was Sie wirklich noch gar nicht gehört haben?**

Jochen Wiegandt: Meistens werden beim Singen bei meinen Konzerten Erinnerungen wach und Leute kommen hinterher zu mir und verraten ihre Versionen oder sagen schon beim Vortrag, dass sie das eine oder andere anders kennen und geben dann gerne ihre Varianten preis. Das ist schön und lockert immer die Atmo auf und es kommt zum Dialog während des Programmes. Das macht Spaß! Wirklich ganz Neues ist aber eher selten bei solchen Gelegenheiten. Manchmal allerdings findet sich bei Wohnungsaufösungen allerlei aus alter Zeit oder jemand ruft an und ich bekomme handgeschriebene Liederbücher, Fotos oder Zeitungsartikel, in denen ich Neues finde.

**Wenn Sie der Entstehungsgeschichte eines Liedes auf den Grund gehen wollen, wie gehen Sie da vor? Suchen Sie in Archiven?**

Ich habe eine ganz gute Liederbuch- und Sekundärbibliothek zu Hause, da bin ich gut ausgerüstet, darüber hinaus gibt es in Hamburg eine formidable niederdeutsche Bibliothek und eine tolle NDR- Büchersammlung mit Zeitungsarchiv. Das ist der musikalische Grundschatz, dann gibt es für das neue Seemanns-Lieder-Buch zum Beispiel das Shanty-Archiv des Lotsenchores „Knurrhahn“

„Hallo, hier Hamburg! Lieder und ihre Geschichte(n) von Waterkant und See“ von Jochen Wiegandt, mit Bildern von Michael Zapf, hat 256 Seiten, kostet 17,95 Euro und erscheint am 6. April bei Edel Books.

in Kiel – eine super Quelle. Und dann will ich ja auch immer Fotos, Zeitungsartikel, Autogrammkarten, Billets und Erinnerungsstücke haben, um anders an die Quellen zu kommen und das geht übers Internet mit viel Raffinesse ganz gut.

**Welcher Lied-Hintergrund hat Sie besonders überrascht?**

Das Lied „Wir lagen vor Madagaskar“! Hier waren alle Forscher von dem japanisch-russischen Krieg von 1905/06, – in dem Madagaskar eine Rolle spielte – ausgegangen, aber es kommt von ganz woanders her und hat eine spannende (Zeit-)Geschichte der 1930er Jahre in sich! Es ist heute eines unserer beliebtesten Freizeitlieder, aber ist nie ein Seefahrts-Lied gewesen, im Gegenteil, und Madagaskar war auch nicht immer der besungene Ort, es kommen auch Caracas oder Singapur vor. Später wurde es dann in die „Mundorgel“ aufgenommen. Und der Refrain: „Wenn das Schifferklavier an Bord ertönt...“ gehörte eigentlich gar nicht dazu, sondern... Lesen Sie es selbst nach – es ist eine tolle Geschichte! Das ist „Liederatur“!

**Ihre Veröffentlichungen zeigen, dass die Hamburger sehr kreativ waren in der Liedkomposition. Heute hingegen entstehen nicht mehr so schnell derartige volkstümliche Gassenhauer. Woran liegt das? Am fehlenden Milieu, an den neuen Medien..?**

Wo sowieso gesungen wird, gibt es immer Menschen, die sofort neue Melodien oder Arrangements machen. Bestes Beispiel ist der Fußball, da wird parodiert ohne Rücksicht auf Gema und Geschmack. Das ist aber Klasse, denn nur so, wenn es Spaß macht, bleiben die Lieder lebendig. Früher war es gang und gäbe, z.B. irgendwo gehörte Lieder für andere Landstriche umzutexten. Städtenamen z.B. wurden beliebig ausgetauscht. Heute steht das individuelle Selber-Singen mit eigenem Stil nicht mehr hoch im Kurs. Es wird in den Medien gefordert, Du musst singen wie Madonna, dann kannst Du „gut“ singen. Wie blöd ist das denn?

Christian Luscher



## Werterhaltung anstatt Neukauf. Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik

vorher



nachher



- Reinigen
- Reparieren
- Färben
- Versiegeln

Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52  
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

# LA MADERA

RESTAURANTE

## OSTERN SCHON WAS VOR ?

# Oster-Brunch €24,90

pro Pers. nur

Oster-Sonntag & Oster-Montag von 11.00 - 14.00 Uhr



## KONFIRMATION, HOCHZEIT, ... IM LA MADERA

Unser erfahrenes und sympatische Team steht Ihnen von der Planung bis zur Durchführung kompetent zur Seite und gestaltet mit Ihnen die Feier Ihren Wünschen entsprechend. *Separate Räumlichkeiten von 20 - 550 Pers.*

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 380 76 165 - Fax: 040 - 380 76 164  
Besuchen Sie uns auch online: [www.la-madera.de](http://www.la-madera.de)

LAEISZHALLE / KLEINER SAAL

TICKETS: AN ALLEN VVK-STELLEN  
ELBPILHARMONIE.DE • 040 357 666 66

## KEHLKOPF GESANG MEETS ORIENT



SA 8.4.17  
20:00 UHR

## KLEZMER HIGH LIFE



SA 29.4.17  
20:00 UHR

magazine-fuer-hamburg.de

# MODE FÜRS FENSTER.

Auf alle  
Maßanfertigungs-  
produkte

# 10%

Rabatt



z. B. JALOUSIEN

## Über 35x in Deutschland und 3x in Hamburg!

**22081 Barmbek-Süd**  
Dehnhäide 1  
Ecke Barmbeker Markt  
Tel. 040/20 97 66 80

**22607 Flottbek**  
Osdorfer Landstraße  
Ecke Flottbeker Drift 2  
Tel. 040/30 30 96 71

**22529 Lokstedt**  
Siemersplatz 4  
Tel. 040/55 77 99 77

**23569 Lübeck**  
LUV SHOPPING, Dänischburger Landstraße  
Tel. 0451/4 99 86 56

Aufmaß und Beratung vor Ort:  
**040 20 97 66 80**

# JALOU CITY

[www.jaloucity.de](http://www.jaloucity.de)

Jalousien • Rollos • Plissees • Lamellenvorhänge • Markisen



Susa und Ahmed sind mit ihren Familien vor der Taliban geflohen.

# „Meine Zukunft ist hier“

Die **Flüchtlingspolitik** ein heiß diskutiertes Thema. Doch für Deutsche ist es schwierig sich in die Lage derer Menschen zu versetzen, die aus ihrem Land fliehen müssen.

Jannick Bruns, Schülerpraktikant des Alstertal-Magazins, traf Ahmed (14) und Susa (13), die mit ihren Familien aus Afghanistan geflohen sind und nun die **Flüchtlingsklasse des Carl-von-Ossietszky-Gymnasiums** besuchen.



Jannick Bruns, Praktikant des Alstertal Magazins, wollte mehr über die Teilnehmer an der Flüchtlingsklasse seiner Schule wissen.

beginnen mir ihre Geschichte zu erzählen. In Afghanistan mussten sie jeden Tag Angst vor den Taliban haben. Ahmed erinnert sich genau. „Ich hatte Angst, obwohl ich ein Junge bin. Susa ist ein Mädchen. Wieviel Angst sie hatte, mag ich mir gar nicht vorstellen.“ Vor elf Monaten entschlossen sich beide Familien, Afghanistan zu verlassen. Sie flohen nach Deutschland und ließen ihre Freunde und Verwandte zurück. „Nach der Ankunft bin ich mit meinem Vater zunächst zur Polizei gegangen, um uns registrieren zu lassen. Wir waren glücklich es geschafft zu haben“, erinnert sich Ahmed. „Ich war aber auch aufgeregt“, ergänzt Susa. Ahmed hat zwar schon Dortmund und Hannover gesehen, aber hier in Hamburg gefällt es ihm am besten. Vor vier Monaten kam Ahmed dann in die Internationale Vorbereitungsklasse (IVK) des Carl-von-Ossietszky-Gymnasiums. Auch Susa besucht diese Klasse. In der kurzen Zeit, in der sie hier sind, haben sie schon sehr gut Deutsch gelernt. Für Ahmed ist das sehr wichtig. Er hat hier in Hamburg kaum Freizeit. Er lernt Deutsch, wann immer er kann. Das ist für ihn viel wichtiger als Freizeit. Sowohl Susa als auch Ahmed finden, dass Deutsch eine sehr leichte Sprache ist. Auf jeden Fall viel einfacher als Englisch. „Natürlich

**W**enn so viele Ausländer nach Deutschland kommen, dann prallen Kulturen aufeinander. Der 14-jährige Ahmed und die 13-jährige Susa wissen das genau. Beide sind mit ihren Familien aus Afghanistan geflohen und sind froh, hier so freundlich aufgenommen zu werden und die Möglichkeit zu bekommen, die deutsche Sprache zu erlernen. Ich treffe die beiden in einem leeren Klassenraum der Schule und sie

vermisse ich meine Freunde und meinen Onkel, der noch dort lebt. Doch hier in Deutschland ist es besser“, sagt Susa. Das sieht auch Ahmed so. „Hier habe ich eine Zukunft und Zukunft ist sehr wichtig für mich.“ Beide sind sich einig, dass die Deutschen sehr freundlich sind. Susa hat noch nie eine negative Erfahrung mit Deutschen gemacht. Ahmed hatte einmal ein solches Erlebnis. Ein alter Mann sagte im Bus „Scheiß-Ausländer“ zu ihm. Doch Ahmed ist das egal. Die beiden mögen nicht nur die Deutschen, sondern auch die Kultur. Susa gefällt besonders, dass es hier egal ist, ob man ein Kopftuch trägt oder nicht. Keiner von beiden kann sich vorstellen später zurück nach Afghanistan zu gehen – höchstens zu Besuch. „Meine Zukunft ist hier“, sagt Ahmed. Beide erkennen auch die deutschen Gesetze an. In Afghanistan wird immer noch viel bestochen und die Rechtsstaatlichkeit fehlt. Beide finden das Grundgesetz und die Gleichberechtigung von Mann und Frau gut. Ahmed und Susa haben auch keine großen Wünsche an die Deutschen. Sie sind froh, hier so freundlich aufgenommen worden zu sein und wünschen sich nur, dass es so bleibt.

Jannick Bruns

## Das ist die „Flüchtlingsklasse“

Seit Beginn des Schuljahres gibt es im Carl-von-Ossietszky-Gymnasium eine Internationale Vorbereitungsklasse (IVK). Diese Klasse besteht aus 15 ausländischen Schülern, die noch kein Deutsch sprechen. Die einzigen Fächer die in dieser Klasse unterrichtet werden sind Deutsch, Mathematik, Englisch und Sport, wobei ein besonderer Schwerpunkt auf Deutsch liegt. Nach einem Jahr werden die IVK-Schüler dann auf gewöhnliche Klassen aufgeteilt, wenn sie bereits gut genug Deutsch sprechen.

# Praktisch unsichtbar zu tragen!

Testen Sie jetzt die neuen Im-Ohr-Hörgeräte Silk.



## Hervorragender Tragekomfort.

Sie gehören zu den kleinsten Hörgeräten der Welt: die neuen Im-Ohr-Hörgeräte Silk. Dank ihrer weichen Silikonauflagen und der ausgeklügelten Gehäuseform passen sie praktisch in jedes Ohr. Das Material ist rutschhemmend, sodass der Sitz auch über den Tag hinweg gewährleistet ist und bietet ein angenehmes Tragegefühl. Die neuen Silk-Hörgeräte sind mit herausragenden Funktionen ausgestattet, die eine ausgezeichnete Hörqualität liefern. Denn: ihr Richtmikrofonsystem ermöglicht eine hervorragende Richtwirkung. Das bedeutet leichtes und müheloses Hören aus der Richtung, der man sich zuwendet - vor allem in lauter Umgebung.

## Ein Klick und fertig.

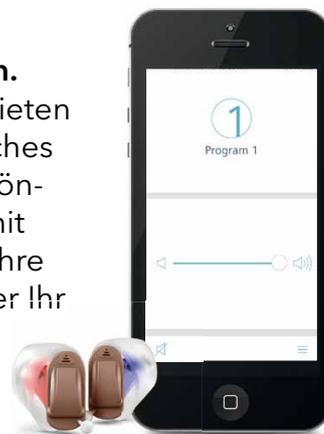
Die Silikon-Auflagen Click Sleeves sind weich und seidig zu tragen. Die Auflagen sind aus flexiblem Silikon. Ein angenehmes Tragegefühl und fast unsichtbar.



## Immer richtig verbunden.

Für Ihre Silk-Hörgeräte bieten wir Ihnen ein umfangreiches Zubehör-Sortiment. So können Sie beispielsweise mit der touchControl-App\* Ihre Silk-Hörgeräte direkt über Ihr Smartphone steuern.

\* Kompatibel mit Android und iOS. Download kostenlos.



Sie wollen die neuen Silk-Hörgeräte kostenlos und unverbindlich zur Probe tragen? Dann melden Sie sich einfach bis zum **31.03.2017** bei uns.



FREUDE AM HÖREN

**ACKERMANN AKUSTIKUM**

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

**signia**  
Life sounds brilliant.

Hörsysteme

**SIEMENS**

**in Hamburg-Poppenbüttel**, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post, Tel. 040/608 24 724  
**in Norderstedt**, Europaallee-Passage, Herold-Center, Tel. 040/529 85 840  
[www.akustikum.de](http://www.akustikum.de) · Ihr Partner für Siemens-Hörgeräte in Hamburg



Das Museumsdorf Volksdorf veranstaltet am 23. April erstmals einen Gespannfahrt mit historischen Originalen und Rahmenprogramm.

Aktion in Volksdorf: Der Lions Club HH-67 organisiert mit weiteren Volksdorfer Institutionen einen Osterlauf und ein Osterfeuer.



© Lions Club HH-67



© ILMENAU GERMANY

# ORDENTLICH WAS LOS *in Volksdorf*

Einer der wichtigsten Kulturträger im Alstertal ist das **Museumsdorf Volksdorf**. Auch jetzt zum Frühlingsbeginn bietet es wieder jede Menge Abwechslung. Wir stellen ein Highlight vor. Das ist aber nicht alles in Volksdorf, auch der **Lions Club HH-67** hat etwas zu bieten.

## ZWEITER LIONS OSTERLAUF MIT FAMILIEN-OSTERFEUER

Nach dem positiven Feedback vieler Volksdorfer bezüglich des ersten Lions Osterlaufs mit Osterfeuer, startet in diesem Jahr am Oster-Samstag in Volksdorf der nun zweite "Lions- Osterlauf" mit anschließendem Familien-Osterfeuer. Mit der großen Unterstützung des Walddorfer Sportvereins, der Freiwilligen Feuerwehr Volksdorf und des Museumsdorfs veranstaltet die Fördergesellschaft des Lions Clubs Hamburg 67 am Ostersonntag, den 15. April ab 14 Uhr gleich sechs verschiedene Jedermann-Läufe für alle Altersklassen, bevor ab ca. 18 Uhr von der Freiwilligen Feuerwehr ein Familien-Osterfeuer entfacht wird. Veranstaltungsort ist erneut die „Horst“ rund um den Allhorndiek in Volksdorf zwischen Museumsdorf und Walddorfer-Gymnasium bzw. der Stadtteilschule Walddorfer. Das Startgeld liegt bei 5 Euro (Jahrgänge 2007 und jünger), für den Generationen-Lauf und für den Jugendlichen-/Erwachsenenlauf (inkl. elektr. Zeitmessung) bei 10 Euro. Die Startgelder werden online bei Anmeldung entrichtet. Anmeldungen vor Ort sind auch wieder möglich. Alle Details und Online-Anmeldungen unter [www.OsterSamsatg.info](http://www.OsterSamsatg.info)

## ERSTER GESPANNTAG IM MUSEUMSDORF

Am 23. April 2017 geht es auf eine ganz besondere Zeitreise. Das Museumsdorf Volksdorf veranstaltet von 11 bis 17 Uhr erstmals in Hamburg einen Gespannfahrt. Die Atmosphäre der historischen Gebäudes des Museumsdorfs bildet den Rahmen für die Präsentation von historischen Gebrauchsgespanssen wie Bäckerwagen, Marktwagen, Milchwagen oder Viehtransporter und Ackerwagen, die in authentischen, lebendigen Schaubildern präsentiert und im Einsatz gezeigt werden. Alle Personen sind passend zu den Fahrzeugen gekleidet. Alle Fahrzeuge werden vorgestellt und, auch für Laien verständlich, erklärt. Passend zum Thema werden verschiedene Handwerke gezeigt, die mit Pferden, Wagenbau und Kutschen zu tun haben, wie Schmied, Stellmacher oder Lederarbeiten.

Für Kinder gibt es verschiedene Spiele und Beschäftigungsmöglichkeiten. Der Krämerladen ist geöffnet, Grill, Schänke und Kaffeestuu sorgen für das leibliche Wohl.

Eintritt: Familien 9,50 Euro, Erwachsene 5 Euro, Schulkinder 1 Euro. Mitglieder des Spieker e.V. haben gegen Vorlage ihrer Mitgliedskarte freien Eintritt.

# In guten Händen bei B!aesthetics



**Susanne Bechtel** ist Ärztin und Inhaberin der Praxen Blaesthetics und seit Jahren auf dem Gebiet der **medizinischen Aesthetik** tätig. In Hamburg residiert die erfolgreiche Schönheitsärztin in bester Lage an der Alster. Dort bietet sie folgende ästhetische Methoden – ohne operative Eingriffe – in edlem Wohlfühlambiente an.

## HYALURONSÄURE

Ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Volumendefekte im Bereich der **Nasolabialfalte, Lippen und Plisseefalten** werden sofort ausgeglichen. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäure wird ersetzt. Die Haut wird merklich glatter und frischer.

## BOTOX & CO.

Mit Bocouture®, einem Botulinumtoxin, dem »Botox« der Firma Merz, lassen sich **Zornes- und Stirnfalten sowie Krähenfüße** effektiv behandeln. Die Wirkung tritt nach ca. einer Woche ein und hält, je nach Typus, drei bis vier Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.



## RADIESSE® FACELIFT

Mit den Jahren baut sich das Gesichtsvolumen besonders im **Wangenbereich** ab. Dadurch sinken die Konturen, erschlaffen und die Haut wird faltig. Mit Radiesse® wird das verlorene Volumen wieder hergestellt und die Konturen werden gestrafft. Selbst Nasenkorrekturen und **Handrückenliftings** sind möglich.

## ULTHERAPY®

**Straffere Haut** und deutliche **Lifting-Effekte** sind jetzt ganz **ohne Skalpell** möglich – mit **Ultherapy®**. Das revolutionäre Hautverjüngungsverfahren basiert auf mikrofokussierter Ultraschall-Energie. Diese Energie dringt in die tiefen Gewebeschichten ein und regt die Haut dazu an, neues Kollagen zu bilden. So entsteht ein **nachhaltiger Lifting-Effekt**, ohne dass die Hautoberfläche verletzt wird.



## DIE FETTWEGSPRITZE

**Doppelkinn, Bauch, Hüftpolster** und weitere Problemzonen können durch gezieltes Injizieren eines Wirkstoffes weggeschmolzen werden. Die Fettzellen werden dann über die Lipolyse im Körper abgebaut. Vier Wochen nach der Behandlung lassen sich häufig schon erste Erfolge messen.

**Details wie diese Antilopenlampe** sorgen für heimisches Flair in den Räumen. Passend zu Bechtels Praxis-Motto: „Luxuriös, aber gemütlich und sauber, ohne steril zu wirken!“

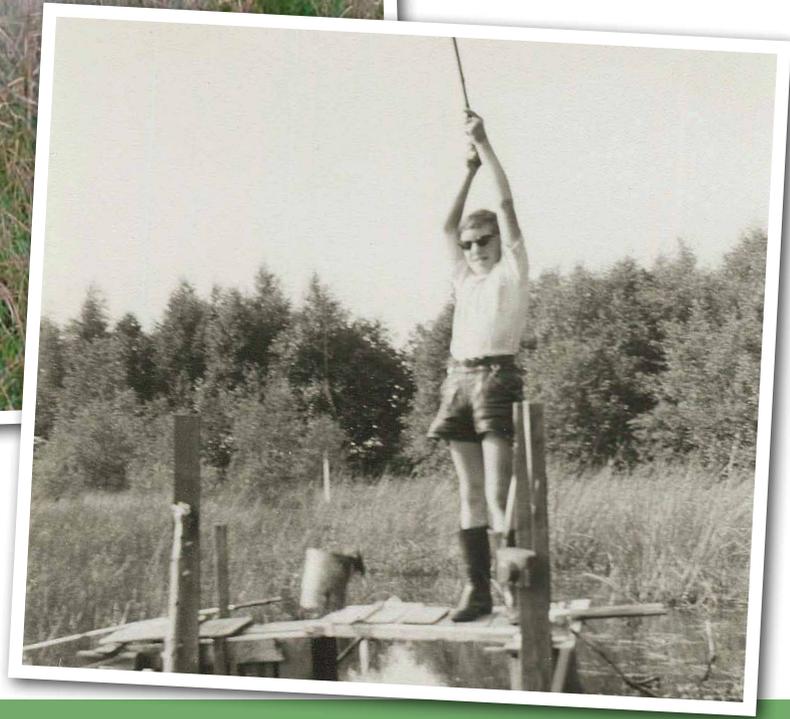


**Schönheit in bester Lage:** Susanne Bechtel residiert mit ihrer Praxis in der Sloman-Burg.



Links: Das Timmermoor im Winter. 1986 wurde es zum Naturdenkmal ernannt.

Unten: Karpfenfischen am Timmermoor. Kontraproduktiv: Dem eigentlich nährstoffarmen Gewässer wurden durch Fischausscheidungen Nährstoffe zugeführt.



# Eine kleine

# Zeitreise

Seit 30 Jahren betreuen Mitglieder des NABU, darunter auch Heinz Werner Steckhahn, das „Naturdenkmal Timmermoor“ in Bergstedt. Ein kleines, rund 2,3 ha großes Mooregebiet, das seit etwa 20.000 Jahren besteht. Der Naturexperte gibt im Alstertal Magazin ein kleines Fazit seiner Arbeit ab.



Fotos: Hella und Heinz-Werner Steckhahn

Das Moor im Spätsommer. Der früher verbreitete Sonnentau kann mittlerweile nicht mehr nachgewiesen werden.

**I**m Norden wurden in den fünfziger Jahren, bis unmittelbar an die Gebietsgrenze heran, Kartoffeln angebaut. Bei der Ernte halfen häufig Schulkinder, die hinter der Kartoffelrodemaschine herliefen, und die Kartoffeln in Drahtkörbe sammelten. Auch ich verdiente mir in den fünfziger Jahren so mein Taschengeld. In den fünfziger und sechziger Jahren umgab den Moorteich auch nicht die heutige Vegetation aus großen Bäumen und Büschen; es waren mehr Freiflächen. Und auf diesen Flächen wuchsen zwei heute seltene Pflanzen: der rundblättrige Sonnentau, eine fleischfressende Pflanze, und das Wollgras. In den siebziger Jahren war das Timmermoor sogar unverständlicherweise an eine Privatperson verpachtet, die das Gewässer als Fischteich nutzte und es mit Karpfen besetzt - für das Timmermoor völlig kontraproduktiv. Aber etwas Gutes hatte die Verpachtung doch. Der Pächter, übrigens ein späteres Mitglied des NABU-Walddörfer, holte den gesamten Sperrmüll aus dem Bombentrichter im Süden.

Es hat sich eine spezielle Flora und Fauna erhalten, die immer mehr gefährdet war und noch ist. Dieses führte dazu, dass von der Behörde im Jahre 1986 der Beschluss gefasst wurde, dem Timmermoor den Status eines Naturdenkmals zuzuerkennen.

Am 14.09.1986, versammelten sich bei regnerischem Wetter Prominente aus Politik und Verwaltung am Timmermoor. Als prominentester Gast war Loki Schmidt anwesend, der die Ehre zuteil wurde, das Timmermoor als Naturdenkmal einzuweihen.

Nun betreue ich gemeinsam mit dem NABU Walddörfer und der Grundschule Buckhorn im Jahre 2016 das Naturdenkmal Timmermoor dreißig Jahre. Für die Schule bereitete ich jährlich einen Aktionsplan vor den wir dann sukzessiv abarbeiten.

Wir hatten in der Vergangenheit schon sehr trockene Frühjahre, dann zieht sich der Wasserspiegel des Moorsee deutlich zurück. Umso wichtiger war es den Abflussgraben zu verbauen und auch einen Großteil der Bäume zu fällen, die den Wasserstand des Timmermoores gefährden. Dann in den achtziger und neunziger Jahren ergab sich eine ganz neue Bedrohung für das Timmermoor. Es sollte in der angrenzenden Feldmark eine massive Wohnbebauung sowie ein Gewerbegebiet entstehen. Das wäre natürlich für dieses kleine Juwel in der Feldmark der Tod gewesen. In Bergstedt gründete sich in den achtziger Jahren der RUNDE TISCH gegen die massive Bebauung in den Walddörfer. Als besondere Krönung empfinde ich im Rückblick, dass es mir gelungen ist, zwei Senatoren zu überzeugen, im geplanten Baugebiet einen Rundgang zu machen. Die Herren Senatoren verboten sich Presse, dann wären sie bereit. Einzig Heike Arlt, ebenfalls NABU-Walddörfer, begleitete mich auf unserem Rundgang durch die Feldmark am Fischkamp und Immenhorstweg. Während unseres Rundganges erläuterten wir den Herren Senatoren die besondere Wertigkeit dieses Gebietes. Am Ausgangspunkt unserer Rundwanderung waren sich die Herren Senatoren einig. Ihre Aussage: Wir können Ihnen zwar hier nichts zusagen, aber wir verstehen Sie jetzt.

Letztendlich haben sich all diese Mühen über Jahre mit dem RUNDEN TISCH und seinen Mitstreitern ausgezahlt.

Die Pläne einer Großsiedlung und des Gewerbegebietes wurden fallen gelassen. Einzig im Süden des Immenhorstweges wurde gebaut.

Zum Abschluß aber noch etwas Positives. Die letzten Jahre über hat man immer wieder den Wachtelkönig im Timmermoor/Fischkampgebiet gehört.



Natur erleben:  
Zusammen mit dem  
NABU Walddörfer und  
der Grundschule Buckhorn  
betreut Heinz-W. Steckhan das  
Timmermoor.



**DIE CADDY PLUS-PAKETE:**  
Bis zu **2.500 €<sup>1</sup>**  
Preisvorteil.

## Die komfortablen Caddy Plus-Pakete.

Da steckt mehr drin. Denn ganz gleich, ob für den Caddy Trendline, Comfortline oder Highline - für jeden Caddy gibt es jetzt das perfekte Plus-Paket. Und das bei bis zu 2.500 € Preisvorteil<sup>1</sup>, kombinierbar mit der attraktiven Inzahlungnahmeprämie<sup>2</sup> und dem Caddy Sorglos-Paket<sup>3</sup>.

### Mtl. Leasingrate: 199,- €\*

Gilt für den Caddy Trendline 5-Sitzer, mit 1,2-l-TSI-Motor mit 62 kW (Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,9, außerorts 4,8 kombiniert 5,6. CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: kombiniert 131).

Leasing-Sonderzahlung:	2.000,- €
Nettodarlehensbetrag (Anschaffungspreis)	
inkl. Überführungs- und Zulassungskosten:	19.243,35 €
Sollzins (gebunden) p.a.:	1,46%
Effektiver Jahreszins:	1,46%
Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Vertragslaufzeit:	48 Monate
Gesamtbetrag:	21.243,35,- €

**48 monatliche Leasingraten à 199,- €**

\* Für Privatkunden. Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt. <sup>1</sup> Maximaler Preisvorteil von 2.500 € beim Caddy Highline mit Plus-Paket. Gültig bis zum 30.06.2017. <sup>2</sup> Inzahlungnahmeprämie für Ihr altes Fahrzeug bei Kauf, Finanzierung oder Leasing eines neuen Caddy. <sup>3</sup> Angebot gültig bei Kauf, Leasing oder Finanzierung eines neuen Caddy Conceptline, Trendline, Beach, Comfortline oder Highline. Leistungen für die Garantie werden durch die Volkswagen AG, Marke Volkswagen Nutzfahrzeuge, Mecklenheidestraße 74, 30419 Hannover, erbracht. Bei Aus- und Aufbauten nur gültig mit werksseitigem Lieferumfang. Die Dienstleistung Wartung & Inspektion ist ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig. Das Angebot umfasst die Übernahme folgender Kosten für Wartungen & Inspektionen laut Herstellervorgabe: max. sechs Service-Ereignisse inkl. Lohn und Material. Pro Service-Ereignis wird für einen Tag Ersatzmobilität (begrenzte Kostenübernahme zur Wiederherstellung der Mobilität, z. B. Werkstattersatzwagen, Taxigutschein) gewährt. Gültig für private und gewerbliche Einzelkunden. Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



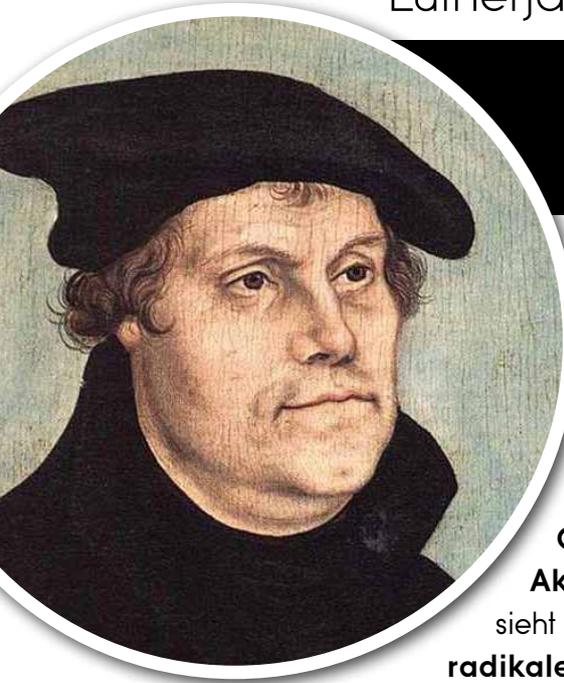
Volkswagen

Ihr Volkswagen Partner

## Petschallies NFA GmbH

Volksdorfer Weg 182, 22393 Hamburg  
Telefon 040/6001850, Telefax 040/6001855

Lutherjahr:



# Kein Grund zu feiern!

Im Jahr 2017 feiern Kirche und Bevölkerung **500 Jahre Reformation**. Dr. theol. Paul Schulz, Gründer und Leiter der Senioren-Akademie Alstertal in Volksdorf,

sieht das anders: **Luther sei ein radikaler Anti-Demokrat** und kein Vorbild für die heutige Zeit. Ein Interview.



**Alstertal Magazin: Alle loben Luther. Sie kritisieren ihn. Sogar heftig. Sind Sie ein Spielverderber? Oder ist die Lutherverehrung wirklich verfehlt?**

Dr. Paul Schulz: Im Blick auf das Jubiläumsjahr 2017 hatte die lutherische Kirche eine riesige Chance: Sie verfügte in den nahezu zehn Jahren ihrer Jubiläumsvorbereitungen über genügend Zeit, viele der Probleme aufzuarbeiten, die Martin Luther aus Sicht einer modernen Gesellschaft schwer belasten, jene Positionen vor allem, die zwischen ihm speziell als Repräsentant einer gottgewollten Fürstenherrschaft und unsere säkular-demokratischen Gesellschaft radikal konträr sind. Diese Arbeit hat die Kirche auf 2017 hin nicht geleistet. Sie hat eher auf ein Event-Festival gesetzt, dabei nahezu alle brennenden Probleme unter den Teppich gekehrt und sich so - wieder mal - herumgedrückt um ernsthafte Auseinandersetzungen mit der modernen Gesellschaft.

**Was genau sind denn die Probleme mit Luther?**

Zum einen Luthers Verrat an den Bauern in deren Befreiungskampf aus der Leibeigenschaft gegen den Adel und damit gegen das Recht auf soziale Gerechtigkeit in der modernen Welt. Zweitens Luthers total einseitige, mit Gott begründete Obrigkeitsherrschaft der Fürsten und damit sein Kampf gegen eine Volksobrigkeit oder wenigstens ein Mitspracherecht des Volkes. Drittens Luthers absolutistischer Autoritätsanspruch in allen Glaubens- und Lebensfragen und von daher nicht nur seine kompromisslose Ablehnung anderer Meinungen, sondern seine rücksichtslose Verdammung aller Menschen anderer Meinungen in die Hölle, allen voran die Verdammung der Juden. Viertens die historisch enge Verbindung zwischen Thron- und Altar der lutherischen Kirche mit der preußischen Obrigkeit und damit das Modell der Kirche als Staatskirche. Fünftens Die lutherische Nazikirche im Dritten Reich und das Unwesen der Deutschen Christen und damit die Missachtung der säkular-demokratischen Rechtsstaatlichkeit. Das sind einige Punkte, die Luther und seine Kirche für unsere säkulare Demokratie heute nicht akzeptabel machen.

**Ist denn die Frömmigkeit Luthers mit dem Zeitgeist unserer heutigen Gesellschaft kompatibel?**

Nein, nicht in der Spitze. Der Denk- und Vernunftdruck des modernen Menschen ist inzwischen weit vorangeschritten. Der Zeitgeist liegt in der Loslösung des Menschen vom kirchlich befohlenen Glauben an einen zentralen Gott. Mit der Loslösung von Gott als der höchsten religiösen Autorität setzt sich der moderne Mensch frei von größtmöglicher Fremdbestimmung. Indem er sich herausnimmt aus der göttlichen Bevormundung, entwickelt er sich zu einem sich selbst bestimmenden und verantwortenden Individuum. Er wird ein moderner autonomer Mensch.

Luther ist von diesem Zeitgeist unserer heutigen Gesellschaft unendlich weit entfernt. Er trifft viele Menschen nicht mehr wirklich existenziell.

**Vernunft und Selbstbestimmung waren Luther also in Wirklichkeit kein Anliegen?**

Das kann man sehr gut so sagen. Er hat den Vernunft-Menschen auf seinem Weg in die moderne Welt total diskriminiert. Er nannte die Vernunft eine Hure, die den Menschen verführt. Wie soll der denkende Mensch dem folgen? Luthers Vernunft- und Realitätsfeindlichkeit trifft genau unseren erst benannten Kritikpunkt, nämlich Luthers Verrat an den Bauern mit ihrer realen Forderung nach sozialer Gerechtigkeit in einer sich auf Zukunft wandelnden Welt. Da Luther sich den Bauern verweigerte, wurde Thomas Münzer, ein ehemaliger Anhänger Luthers, Anführer des Bauernaufstandes. Münzer hatte Luthers Gnadentheologie in eine politische Theorie der sozialen Volksrevolution weiterentwickelt und in der Parole zugespitzt: Gott steht auf der Seite der Armen, der Schwachen, der Unterdrückten, nicht auf, der Seite der Fürsten und Ausbeuter. Er forderte die Fürsten in Drohbriefen auf, die Bauern sofort freizulassen. Die Bauern hätten dennoch lieber Luther als Anführer gehabt, eben den führenden Kopf der Reformation. Sie hatten natürlich Luthers Schrift mit dem reißerischen Titel „Von der Freiheit eines Christenmenschen“ (1520) gelesen. In einem Petitionsschreiben an Luther erbaten sie von ihm für ihren gerechten Kampf um ihre Freiheit eine positive Stellungnahme zur Unterstützung. Denn, so argumentierten sie, wenn Gott, wie Luther sagt, die Menschen durch Christus zu freien Menschen gemacht hat, wie können dann die adelige Herren die Bauern als Leibeigene in elender Knechtschaft verrecken lassen? Doch Luther schwieg. Sie hatten Luthers auf den Himmel gerichtete Freiheit eines Christenmenschen als ihre weltliche Befreiung missverstanden. Weltliche Freiheit hatte Luther nicht gemeint ... Als die Gefahr eines Bürgerkriegs größer wurde, stellte sich Luther radikal gegen die Bauern mit Hinweis auf Römer 13,1-2: Jedermann sei untertan der Obrigkeit die Gewalt über ihn hat ... denn jede Obrigkeit kommt von Gott. Von solcher Obrigkeit waren für Luther ausschließliche

# Ein Leben **voller** Energie beginnt bei Aspria...



Wir  
entschleunigen



Wir  
verwöhnen



Wir betreuen



Wir aktivieren



Starten Sie heute mit unserer **7-Tage-Kurzmitgliedschaft** ab € 39.

Aspria Hamburg Alstertal  
Rehagen 20 22339 Hamburg

**T: 040 520190-10**  
[aspria.com/7Tage](https://aspria.com/7Tage)

**ASPRIA**  
HAMBURG | ALSTERTAL



Christian Luscher,  
stellvertretender  
Chefredakteur des Alstertal  
Magazins, sprach mit Dr. Paul  
Schulz über die Problematik  
mit der Lutherverehrung.

die Fürsten. Seine Schlussfolgerung nach der brutalen Niederschlagung des Bauernaufstandes: Auch in der Bibel gäbe es Sklaven. Gott hätte Sklaven nicht verboten. Deshalb hätten die leibeigenen Bauern gegenüber den Fürsten kein christliches Recht auf weltliche Freiheit. Wenn der Mensch hier auf Erden leidet, hat er das als gerechte Strafe Gottes zu erdulden. Wer sich hier in seinem Leben zu sehr um sein weltliches Wohlergehen kümmert, der wird sein ewiges Seelenheil im Himmel verlieren. Der Vorwurf an Luther im Bauernaufstand ist, dass er nicht auf die realen Probleme der Bauern, speziell ihre elenden Lebensverhältnisse, eingegangen ist. Als christlicher Reformator hätte er mit sachgerechten Kompromissvorschlägen versuchen müssen, zwischen den Parteien mit allen Kräften Frieden zu stiften. Stattdessen hat er irrational religiös Partei ergriffen und so den Kampf geradezu herausgefordert. Von Luther her hat die Kirche immer gegen die Arbeiterschaft gestanden, speziell seit Bismarck bis hinein in die Lohn- und Mitbestimmungskämpfe nach dem 2. Weltkrieg. Und die Arbeiterschaft, gerade auch in Hamburg, stand immer gegen die Kirche.

**Hätte Luther denn damals eine echte Chance gehabt, die politischen Verhältnisse im Sinne einer souveränen Obrigkeit des Volkes zu verändern?**

Das ist eine heiße Frage, die so schon vor 40 Jahren gestellt worden ist. Der renommierte Hamburger Historiker Gerhard Ritter behauptete, die Zeit für eine derartige politische Veränderung sei damals noch nicht reif gewesen. Ich habe das damals schon anders gesehen: Luthers Schutzpatron, der auf den Reichstagen einflussreiche Kurfürst Friedrich der Weise von Sachsen, hat auf seinem Sterbebett kurz vor Ausbruch des Bauernaufstandes gesagt: Wenn Gott will, dass das Volk herrscht, dann müssen wir das akzeptieren. Das zeigt: Der Kurfürst wusste, was mit dem Bauernaufstand auf dem Spiel stand. Auch die Fürsten, auch die Ritter wussten das. Und auch Luther.

**Hatte Luther denn sonst politische Berater?**

Doch, doch, ausreichend! Nur die falschen! Darüber hinaus war Luther ein absolut beratungsresistenter Mensch, von unbeugsamer Autorität, absolutistisch in seinem Selbstanspruch. Mit solus deus - allein Gott, und sola scriptura - allein die Bibel (beides nur so gültig in Luthers persönlicher Auslegung!) sicherte er sich den Status eines unfehlbaren Ex-cathedra-Theologen. Von daher hat er alle Andersglaubenden, Andersdenkenden gnadenlos verdammt, allen voran den Papst, den er in unglaublicher Überheblichkeit mit dem schwersten theologischen Schimpfwort Antichrist belegt hat. Luther war ein Hassler. Er hat nicht nur die Bauern platt gemacht. Ähnlich gehässig ist er mit den Türken verfahren. Unerträglich hat er die Juden beschimpft und sie mit krankhafter Wut in die Hölle verdammt. Kein rational-denkender, kein

säkular-demokratischer, kein freiheitlich-humanistischer Mensch kann 2017 Luther als Wegbereiter unserer modernen Gesellschaft verehren. **Es heißt, der Augsburger Religionsfriede habe 1555 endlich zu stabilen Zuständen und Religionsfreiheit geführt...**

Dies ist so eine fatale Kirchenlüge, dass der Augsburger Friede die Religionsfreiheit des Volkes geschaffen hätte und damit die Basis der modernen weltlichen Gesellschaft. Fakt ist dagegen etwas völlig anderes: Die Friedensformel hieß auf den Punkt gebracht „cuius regio, eius religio“ – wem Reich, des Religion. Das bedeutete knallhart: Wem das Reich gehört, nämlich dem Fürsten, dessen Konfession gilt für sein ganzes Volk. War ein Fürst, der Landesherr, katholisch - musste das Volk katholisch sein. War er evangelisch, mussten alle evangelisch sein. Jeder musste die Religion seines Fürsten annehmen. Zwangsweise. Bei Widerstand mit tödlicher Gewalt. Andersgläubigen blieb außer Tod nur die Flucht aus der Heimat. Folge dieses politischen Modells waren die Hugenottenkriege und vor allem der Dreißigjährige Krieg, der vor allem in Deutschland wütete.

**Was bedeutete diese Fürsteherrschaft, speziell für die Protestantische Kirche Luthers in Deutschland?**

Der deutsche Protestantismus geriet in immer stärkere Abhängigkeit vom landesherrlichen Kirchenregiment der Fürsten. Der Fürst war politische und religionsbestimmende Obrigkeit, die Kirche ihr Untertan. Seine Landeskirche war praktisch eine Staatskirche im Kleinformat. Typisch für diese Obrig-

keitskirche waren Berlin und das expandierende Preußen unter dem Fürstengeschlecht der Hohenzollern, seit 1701 preußische Könige, seit 1871 preußisch-deutsche Kaiser. Unter ihrem Befehl entstand durch einen Zusammenschluss der protestantischen Konfessionen die preußische Unionskirche: Ein König, ein Volk, eine Kirche, völkisch deutsch! Entsprechend treu-deutsch stand diese Kirche in allen Belangen fest zu ihrer deutschen Obrigkeit. Das bedeutete für die Kirche: Sie war voll mitverantwortlich für alle Kriege und Konfliktkrisen, die ihre Staatsführung geführt hat, sie war voll mitverantwortlich für die Staatsverfolgungen und Unterdrückung der Volks- und Freiheitsbewegungen und sie war voll mitverantwortlich für alle politischen Entscheidungen, die der Staat materiell und ideell zu Ungunsten des Volkes beschlossen hat.

**Damit sind die Verfehlungen des Protestantismus während der Zeit des Nationalsozialismus weniger verwunderlich...**

In der Tat. Nachdem Hitler am 30. Januar 1933 an die Macht kam, hat ihm die protestantische Kirche jubelnd die Türen geöffnet: Am 21. März 1933 hat sie Hitler in der traditionsreichen preußischen Garnisonskirche in Potsdam in einem Meer von Fahnen und Heeressymbolen, und mit

„Kein rational-  
denkender Mensch  
kann 2017 Luther als  
Wegbereiter unserer  
modernen Gesellschaft  
verehren.“

dem Segen der obersten Reichskirchenleitung als Reichskanzler inthronisiert. Im Nebeneinander von Hindenburg und Hitler besiegelte die Kirche zugleich hoheitsvoll den Zusammenschluss von Preußen und Nationalsozialismus: Ein Führer, ein Reich, eine deutsche Nationalkirche! Parallel dazu entwickelte sich seit 1933 in rasantem Tempo die protestantische Kirchenbewegung der Deutschen Christen mit radikalen deutschvölkischen Parolen. 1935 waren in den protestantischen Landeskirchen in Deutschland die Pfarrstellen mit absoluter Mehrheit von Deutschen Christen besetzt, zeitweise darüber hinaus bis zu 80 Prozent. Viele Nazipastoren predigten von der Kanzel in Hitleruniform. Von der Frauenkirche, dem Reichsbischofssitz der Deutschen Christen, wurden jene Pastoren mit SA-Methoden verfolgt, die sich in kleinen Gemeindegruppen in der Bekennenden Kirche zusammengeschlossen hatten, um der Nazikirche Widerstand zu leisten. Wie in Lübeck etwa, wo die Gemeinde ihre Widerstandspastoren mutig verteidigte.

#### Wie weit wurde dies in der Nachkriegszeit aufgearbeitet?

1947 beschloss die reformierte Kirche (die Kirche Calvins), die im Widerstand gegen die Deutschen Christen stark beteiligt war, auf Initiative ihrer großen Theologen Karl Barth, Martin Niemöller, ihre Stuttgarter Erklärung, ein Schuldbekenntnis ihrer Versagens als Christen im Naziwiderstand, damit zugleich ihr Bekenntnis zur staatspoliti-



„Die Kirche hat nahezu alle brennenden Probleme unter den Teppich gekehrt.“

schen Mitverantwortung in einem zukünftigen Deutschland. Sie forderte die Protestanten, die Kirche Luthers, auf, dieses Bekenntnis mit zu unterschreiben oder eine ähnliche Erklärung abzugeben. Die oberste lutherische Kirchenleitung lehnte ein derartiges Bekenntnis ab mit dem theologischen Hinweis auf Römer 13. Nie sind von ihr gegen ihre völkischen Amtsträger Entnazifizierungs- oder Lehrzuchtverfahren wegen totaler Entstellung und Missbrauch der christlichen Botschaft verfügt, nie Schadensersatzleistungen an kirchlich geschädigte Gläubigen geleistet worden. Die Kirche hat ihre Nazizeit vertuscht, aufkommende Diskussionen unterdrückt, in scheinheiliger Manier fast völlig aus der Welt geschafft. Man hätte sich gewünscht, die Vereinigte Lutherische Kirche Deutschlands (VELKD) hätte anlässlich des Luther-Jubiläums 2017 gerade auch angesichts des völkischen Neuaufbruchs (speziell auch in Dresden!) zu ihrer eigenen völkische Vergangenheit selbstkritisch Stellung genommen. In sieben Jahren findet ja wohl die 500-Jahrfeier der Lutherkirche statt zu dem „großartigen Sieg der lutherischen Fürsten über die von Luther im Namen seines Gottes verdammten Bauern“.

Das wird ein interessantes Gedenkfest. Vielleicht gibt es dann – statt der ziemlich flachen Luther-Schmonzette diesmal – ein Schuldbekenntnis der VELKD zu den Verfehlungen ihrer Kirche. Das wird dann sicher ein konstruktiver Beitrag zum Kampf der Demokratie heute für die Gerechtigkeit in unserer säkularen Welt. Bis dahin muss einem zum Mitfeiern mit der Kirche nicht zu Mute sein.

**AUTO  
WICHERT**

## Frühling - Zeit für Ihren Reifenwechsel.

Wir sind immer für Sie da: 365 Tage im Jahr, 24 Stunden am Tag

**Service mit  
Leidenschaft.**

Auto Wichert 17 x in Hamburg und Norderstedt

Kostenloser Ersatzwagen bei Inspektion



Auto Wichert GmbH



Volkswagen



Nutzfahrzeuge



ŠKODA



SEAT

info@auto-wichert.de

www.auto-wichert.de

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040 . 52 72 27-0  
 Langenhorner Ch. 666 | Hamburg | Tel. 040 . 60 00 30-0  
 Wendenstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040 . 25 15 16-0  
 Bornkampsweg 2-4 | Hamburg | Tel. 040 . 89 69 1-0  
 Blankeneser Landstr. 43 | Hamburg | Tel. 040 . 86 66 60-0  
 Hoheluftchaussee 153 | Hamburg | Tel. 040 . 42 30 05-0  
 Holsteiner Chaussee 190 | Hamburg | Tel. 040 . 57 70 97-90  
 Segeberger Ch. 181 | Norderstedt | Tel. 040 . 52 99 07-0  
 Ulzburger Straße 167 | Norderstedt | Tel. 040 . 52 17 07-0  
 Ohechaussee 194-198 | Norderstedt | Tel. 040 . 30 98 54 47-0

Bereits mit 14 Jahren schrieb Doro Parker ihren ersten Liebesroman. Verkauft hat sie diesen an ihre Mitschülerinnen.



„Der Prinz des Lachens“ erschien am 13.03.2017. Auf 284 Seiten werden fünf Märchen erzählt. Die gebundene Ausgabe ist für 22,00 € erhältlich.

# „Die ewige Sehnsucht nach dem Glück“

Mitte des Monats erschien das Debüt „Der Prinz des Lachens“ der **Duvenstedterin Autorin und Texterin Doro Parker**. Ein Buch mit märchenhaften Geschichten rund um die Liebe.

„**L**iebesmärchen – einmal anders“ heißt es in der Subline des Buches von Doro Parker. Doch was genau ist damit gemeint? Im allgemeinen Verständnis hat jedes Märchen ein Happy End. Das ist in Parkers neuem Märchenbuch ein wenig anders. Die Autorin hat sich im Rahmen ihres Buchprojekts intensiv mit dem Märchengenre auseinandergesetzt und dabei entdeckt: Die Urform der bekanntesten Märchen der Gebrüder Grimm war einst ziemlich grausam, gruselig und alles andere als jugendfrei. Erst Disney hat mit seinen weltweit bekannten Neuinterpretationen die Handlungen weichgespült und den Märchen ein Happy End verpasst. Dies hat Doro Parker dazu inspiriert, Märchen zu schreiben, die eben nicht immer glücklich ausgehen – back to the roots sozusagen. Dabei beginnt die Hauptgeschichte „Der Prinz des Lachens“ wie ein klassisches Märchen: Der Prinz trifft seine Königin und verliebt sich unsterblich in sie. Doch dann kommt der Bruch: Der Prinz entzieht sich jeglicher Verantwortung. Er verlässt seine Herzensdame, will stattdessen die Welt erobern. Dennoch gewährt ihm das Schicksal eine zweite Chance ...

Es ist eine von vielen Metaphern, die das Buch dem Leser zwischen den Zeilen anbietet.

„Ist es nicht so, dass wir manchmal vor unseren eigenen Gefühlen davonlaufen?“ resümiert die Autorin schmunzelnd und fügt an: „Sobald wir lieben, werden wir auch immer ein Stück weit verletzbar.“

Die Duvenstedterin selbst war schon immer von der Symbolik in

Märchen fasziniert: „In Märchen werden immer auch Lebensweisheiten transportiert. Das finde ich sehr spannend.“

Diese Begeisterung spürt man beim Lesen. Die „Prinzessin Larifari“ handelt beispielsweise von der maßlosen Selbstüberschätzung der Hauptfigur, aber auch vom Wunder einer tiefen Freundschaft. Denn manchmal findet sich die Liebe dort, wo man sie am wenigsten vermutet.

Im Märchen „Prinz Nimmersatt“ geht es vordergründig um die Leidenschaft des Essen – als Metapher für die Sehnsucht nach einem inneren und äußeren Zuhause.

Die Geschichte „Der Jäger und die Elfe“ erzählt von den vermeintlichen Gegensätzen zweier Liebenden, und von der Tatsache, dass vieles im Leben nicht so ist, wie es oft den äußeren Anschein hat.

Ein anderes Märchen in dem Buch handelt hingegen von der Selbstliebe. „In ‚Die Sternschnuppensammlerin‘ wird der Leser an die himmlische Macht seiner Gedanken erinnert. Und daran, dass es wichtig ist, sich selbst zu lieben“, berichtet Doro Parker.

Die Autorin selbst sagt über ihr Werk: „Das Buch hat es in sich: es ist wohl einfach zu lesen, aber zugleich auch recht komplex. Denn alles dreht sich um die Liebe – in all ihren Facetten. Damit spricht es eigentlich jeden an. Denn ... sehnen wir uns nicht alle danach, einfach nur glücklich zu sein?“ Insgesamt handelt es sich bei um eine leichte Lektüre. In einigen Passagen wechselt die Autorin den Erzählstil. Teilweise wird der Leser dabei persönlich angesprochen. Es soll Weisheit übermitteln und den Leser zum Nachdenken anregen.

kg

Wir machen das Leben *schöner*. Kosmed-Klinik.



**Fett weg!**  
Mit SculpSure (neueste  
Laser-Technologie)  
in 25 Min. ohne OP!

Foto: shullerstock

**Tattoo weg!** Mit high-  
end-pico-technologie;  
30 % weniger Sitzungen,  
schonend ohne Narben

**Haare weg!**  
Effektiv, dauerhaft, mit  
Alexandrit-Technologie

# Endlich ohne!



**Dr. med. Walter Trettel,  
Facharzt für Dermatologie-  
Ästhetische Therapien,  
Leiter der Kosmed-Klinik:**

Nicht alles passt zur Schönheit – und schon gar nicht an den falschen Stellen. Haare zum Beispiel. Oder Fett-Polster. Oder Tattoos, die „aus der Mode“ sind. Doch was tun, wenn bei Männern die Haare auf dem Rücken statt auf dem Kopf wachsen? Oder der Seemannsanker auf dem Unterarm einfach nicht mehr passt? Oder sich das Fett ausgerechnet am Oberschenkel anreichert? Fragen Sie unsere Experten. Die haben Rat – und Lösungen. Medizinisch, kompetent, einfühlsam, diskret. Suchen Sie das Gespräch mit uns – statt weiter zu hadern.



Unser Expertenteam mit unterschiedlichsten Spezialgebieten.

**KOSMED-KLINIK Hamburg**

Mönckebergstraße 5

**KOSMED-KLINIK Kiel**

Eckernförder Straße 219

[www.kosmed-klinik.de](http://www.kosmed-klinik.de)

**KOSMED**  
KLINIK

Jetzt **Termin**  
vereinbaren!

**040/35 71 11 22**  
Hamburg

**0431/66 74 232**  
Kiel

Die Plakatwand an der Grundstücksgrenze informiert über das Bauprojekt Rehagen in Hummelsbüttel. Die Wutbürger waren auch schon da.



# Die Lage der Alstertaler Flüchtlingsunterkünfte

Seit dem EU-Abkommen mit der Türkei sind die Flüchtlingsströme auf der Balkanroute abgebrochen. Im Vergleich zum Vorjahreszeitraum erreichten Hamburg seit dem Jahresbeginn sehr viel weniger Schutzsuchende. Wie gestaltet sich nun die Situation? Wie laufen die Bauprojekte?

**D**ie Zahlen sprechen für sich: Laut des Zentralen Koordinierungsstabs Flüchtlinge (ZKF) sind in der Hansestadt in den Monaten Januar und Februar 2017 insgesamt 1.558 Schutzsuchende angekommen, von denen 928 hier bleiben konnten. Die übrigen sind anderen Bundesländern zugewiesen worden. Im Januar und Februar 2016 waren es 6.731 Schutzsuchende, von denen 4.676 in Hamburg blieben.

Nachdem die Aufnahme im Jahr 2016 organisatorisch kaum zu stemmen war, sollte nun also Gelegenheit sein, zu sichten, unter welchen Bedingungen die rund 32.700 Personen in Hamburger Erstaufnahmen und Folgeunterkünften leben. Denn eine nachhaltige Integration kann natürlich nur gelingen, wenn Menschen zu würdigen Bedingungen untergebracht sind und man ihnen Teilhabe an der Gesellschaft ermöglicht, in der sie sich seit ihrer Ankunft bewegen.

Gerade dem Aspekt würdigen Wohnens hat sich die Volksinitiative „Hamburg für Gute Integration“ angenommen. Sie wurde im Februar 2016 gegründet und setzt sich dafür ein, dass bei der Unterbringung von Flüchtlingen „nachhaltige Integration an erster Stelle stehen“ sollte, wie es auf der Homepage der Initiative heißt. Dies soll durch folgende Forderung sichergestellt werden. Erstens sollen in neu zu bauenden

Unterkünften nicht mehr als 300 Flüchtlinge untergebracht werden. Zweitens soll darauf hingearbeitet werden, dass keine Flüchtlinge länger als zwei Monate in Erstaufnahmeeinrichtungen bleiben müssen. Drittens soll zwischen zwei Unterkunftsstandorten mit Platz für 100 Flüchtlinge ein Mindestabstand von einem Kilometer liegen. Und Viertens soll bei künftigen Vereinbarungen für den Verteilungsschlüssel für die Aufnahme von Asylbegehrenden die besondere Situation der Stadtstaaten (z.B. die hohe Bevölkerungsdichte) berücksichtigt werden. Im Juli 2016 hat sich die Initiative mit der Stadt Hamburg geeinigt und einen Bürgervertrag abgeschlossen. Jetzt hat „Hamburg für gute Integration“ überprüft, ob die Einigungen der Bürgerverträge eingehalten werden und hat alle betroffenen Bauprojekte mit einem Ampelsystem bewertet.

Zwar sieht die Initiative in sieben Fällen aufgrund von Vertragsabweichungen „akuten Handlungsbedarf“, aber im Alstertal wird die Umsetzung der Vereinbarungen eher positiv bewertet. In Lemsahl-Mellingstedt, Poppenbüttel, Hummelsbüttel und in Klein Borstel laufen die Projekte laut „Hamburg für gute Inklusion“ weitestgehend vertragskonform. Ein Problemfall ist lediglich Klein Borstel mit 35,5% Abweichung und 28,5% Risiko gegenüber 29,5% Konformität (6,5%

*Fortsetzung auf Seite 30*



## HANSA-COMPLET-KÜCHEN URBANES LEBEN

### WIR PRÄSENTIEREN DIE STILWELT URBAN

Entdecken Sie bei uns Küchen mit individueller Ästhetik. Unkonventionelle Kontraste sorgfältig ausgewählter Objekte, solitär geplanter Einheiten sowie die intuitive Zusammensetzung thematischer Gegensätze sind das Thema der *Stilwelt* URBAN. Wir freuen uns auf Sie!

Überzeugen Sie  
sich selbst: Verkaufs-  
offener Sonntag am  
2. April 2017,  
13:00 – 18:00 Uhr!



**HANSA-COMPLET-KÜCHEN GmbH**

Lübecker Straße 126 | 22087 Hamburg

Telefon +49 (0) 40.254 4900

[www.hansa-kuechen.de](http://www.hansa-kuechen.de)

**SieMatic**

## MORGENS RÜCKENSCHMERZEN?

Nicht mit unseren Betten! GARANTIERT!\*

Gesunder Schlaf bereits ab 32 Cent/Nacht\*\*



Bettenhaus  
**benke**  
Schlafkultur seit 1924

Benke GmbH • Waldweg 2-6 • 22393 Hamburg

Tel.: 040 - 601 79 85 • [www.benke-hamburg.de](http://www.benke-hamburg.de)

**P** Kundenparkplätze über Einfahrt Berner Weg

**⚡** Eine Ladestation für Elektrofahrzeuge finden Sie vor unserem Haupteingang

\*Vierwöchiges Rückgaberecht für die Marken Lattoflex und Dormabell in den Standardmaßen (90 x 200 cm / 100 x 200 cm)

\*\*bei einer Nutzungsdauer von 10 Jahren

Fortsetzung von Seite 28

gelten als in der Umsetzung noch nicht begonnen). Dem Bauprojekt in Poppenbüttel wird eine Vertragskonformität von 54% eingeräumt. Die Einschätzung für Lemsahl-Mellingstedt mit 69% ist die beste für alle im Bau befindlichen Wohnheime Hamburgs. In Hummelsbüttel sieht es dagegen schon deutlich problematischer aus. Hier liegt zwar nur 11,8% Vertragsabweichung vor, die Konformität liegt aber bei nur 10,2%.

Dennis Thering, CDU-Bürgerschaftsabgeordneter aus dem Alstertal und den Walddörfern, äußerte zur Ampel der Initiative, er finde es „bedenklich und bedauerlich, dass das Controlling durch die Bürgerinitiativen erfolgen muss. Der Senat hingegen ist nicht bereit oder nicht willens, die Umsetzung der Verträge und Vereinbarungen zentral zu koordinieren und zu überwachen.“ Therings Vorwurf, dass die Bürgerverträge nicht konsequent umgesetzt werden, klingt nach klassischer Oppositions-Kritik. Wer die Krise nicht zu bewältigen hat, der kann die Anstrengungen natürlich leicht in Frage stellen.

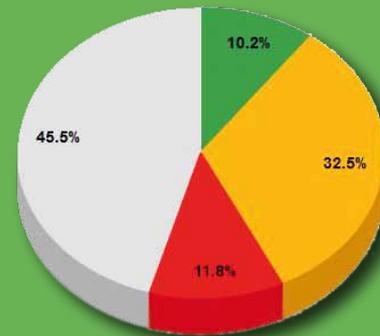
Gegen die Bebauung eines bis 2016 landwirtschaftlich genutzten Grünstreifens in Hummelsbüttel durch das Projekt Rehagen hat sich 2016 der „Verein zur Erhaltung der Hummelsbüttler Feldmark“ gegründet. Dieser sieht eine Gefahr für die Grünachse, zu der die Feldmark gehört und die die Innenstadt mit frischer, kühler Luft versorgt. Nach Genehmigung des Bauantrages wurden die Arbeiten unter der Projektleitung der SAGA Unternehmensgruppe im Frühjahr 2017 begonnen (siehe Foto auf S. 28).

In den elf bereits zur Verfügung stehenden Unterkünften im Alstertal wird nach wie vor ein großer Teil der Integrationsarbeit durch ehrenamtliches Engagement geleistet, wie beispielsweise durch die Mitglieder von „Klein Borstel hilft e.V.“. Eine Schlüsselaufgabe ist dabei der Deutschunterricht, weil die Chancen zum Einstieg in das Arbeitsleben ohne Deutschkenntnisse sehr gering sind.

Dass bereits einige Erstaufnahmen in Folgeunterkünfte umgewandelt wurden, beispielsweise die Erstaufnahme am Albert-Einstein-Ring in Bahrenfeld, spricht dafür, dass sich die Lage insgesamt entspannt hat.

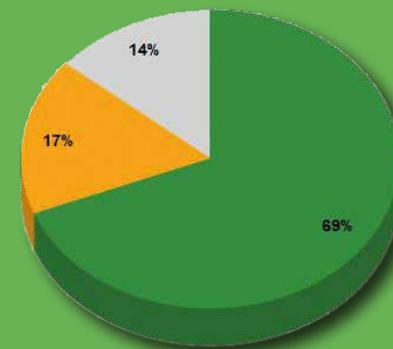
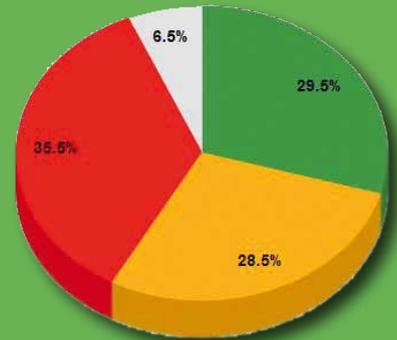
Wolfgang Wagner

Die Einschätzungen der Volksinitiative „Hamburg für gute Inklusion“ zu den Bauprojekten im Alstertal.  
 Rot = Vertragsabweichung  
 Gelb = Risiko  
 Grün = Vertragskonform  
 Grau = Noch nicht begonnen  
 Quelle: Hamburg für gute Integration



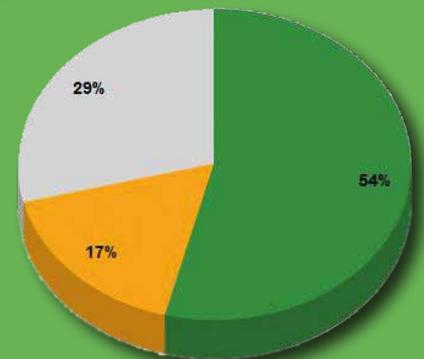
Hummelsbüttel

Klein Borstel



Lemsahl-Mellingstedt

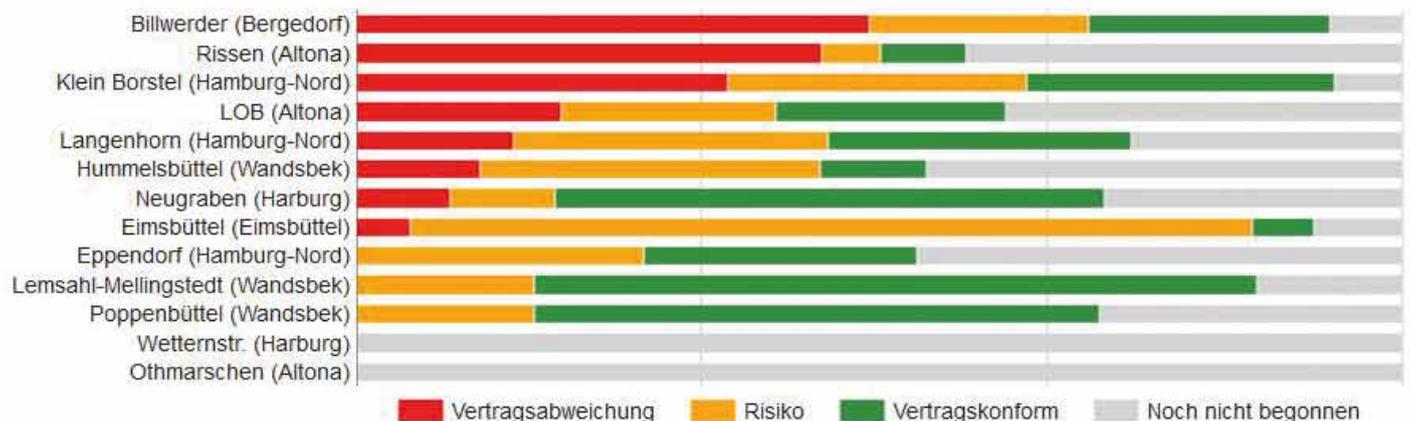
Poppenbüttel



## Unterkünfte im Alstertal



Im Alstertal sind derzeit elf Flüchtlingswohnheim in Betrieb, die über eine Kapazität zur Aufnahme von insgesamt 2.031 Geflüchteten verfügen. Die Größe der Heime ist sehr unterschiedlich. Das Kleinste hat Platz für 40 Personen, das Größte für 364. Zwei Unterkünfte liegen in Bergstedt, eines in Duvenstedt, vier in Hummelsbüttel, eines in Lemsahl-Mellingstedt und drei in Volksdorf. Für die Unterkunft in der ehemaligen Schule am Eichthalpark wird seit August 2016 in einem weiteren Bauabschnitt Wohnraum für 109 weitere Personen geschaffen.



Quelle: Hamburg für gute Integration

**HARK  
KAMINE**  
*Faszination Feuer*



Neueröffnung in Hamburg – jetzt Eröffnungsangebote sichern!

Ab dem **24.03.2017** finden Sie uns auf der Stader Straße 2-4, 21075 Hamburg.

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 10.00 – 19.00 Uhr, Sa. 10.00 – 16.00 Uhr

[www.hark.de](http://www.hark.de)



**SCHULZE**  
Outdoor Living

LET'S START THE  
SUMMER

Gleich vormerken und Schnäppchen sichern: Verkaufsoffener Sonntag am 02. April 2017 von 13.00 bis 18.00 Uhr



**SESSEL BREEZE** | AB € 280,-  
Kaufe 6 Stapelsessel und bezahle für 5



**BARI LOUNGE**  
Modulsystem | Preis auf Anfrage



**ACCESSOIRES** | AB € 8,95  
Vasen ab € 26,50 | Windlichter ab € 8,95

Alle Preise in Euro inkl. 19% Mehrwertsteuer • Alle Preise pro Stück, ohne Kissen und Lieferung (Abholpreise) • Gültig bis 30.09.2017 bzw. solange der Vorrat reicht

[www.schulze-outdoorliving.de](http://www.schulze-outdoorliving.de) | Waldweg 95 | 22393 Hamburg | Tel.: 040-6012012 | Mo.-Fr. 10.00 - 19.00 Uhr | Sa. 10.00 - 18.00 Uhr

Barmbek – damals noch mit „ck“- war Ausgangspunkt der Walddörferbahn.

# Walddörferb

## öffentlicher Verkehr im Wandel

Die U1-Haltestelle Buchenkamp ist nach kurzer Bauzeit barrierefrei geworden. Wir werfen einen kurzen Blick auf die Historie der sogenannten „Walddörferbahn“.

**N**ach achtmonatiger Bauzeit konnte nun die U1-Haltestelle Buchenkamp fertiggestellt werden. Am 06.06.2016 gab die Hochbahn AG bekannt, dass die U1-Haltestelle Buchenkamp barrierefrei werden soll. Am 02.02.2017 – acht Monate später – war es dann schon so weit. Die Neuerungen sind ein integrierter Aufzug in der Treppenanlage, ein erhöhter Bahnsteig sowie ein taktiles Leitungssystem für Sehbehinderte. Ebenso wurden die Bahnsteigwände neu verankert und saniert. Anlässlich der Erneuerungen an der Haltestelle, an der noch das Bahnhofsgebäude aus dem Jahre 1914 steht, kann man auch einen Blick auf die Historie der Walddörferbahn werfen: Die meistgenutzte Haltestelle der östlichen Walddörferbahn „Buchenkamp“ entstand bereits 1912 im Rahmen eines Kleinbahn-Projektes, welches von der Stadt Hamburg in Auftrag gegeben wurde. Ziel des Projektes war Farmsen, Volksdorf, Ohlsted/Wohldorf und Groß-

Die Zeit überdauert: Noch heute existiert dieser Wagen im historischen Fahrzeugbestand der Hamburger Hochbahn.





# ahn

Historische Fotos: Sammlung VVM

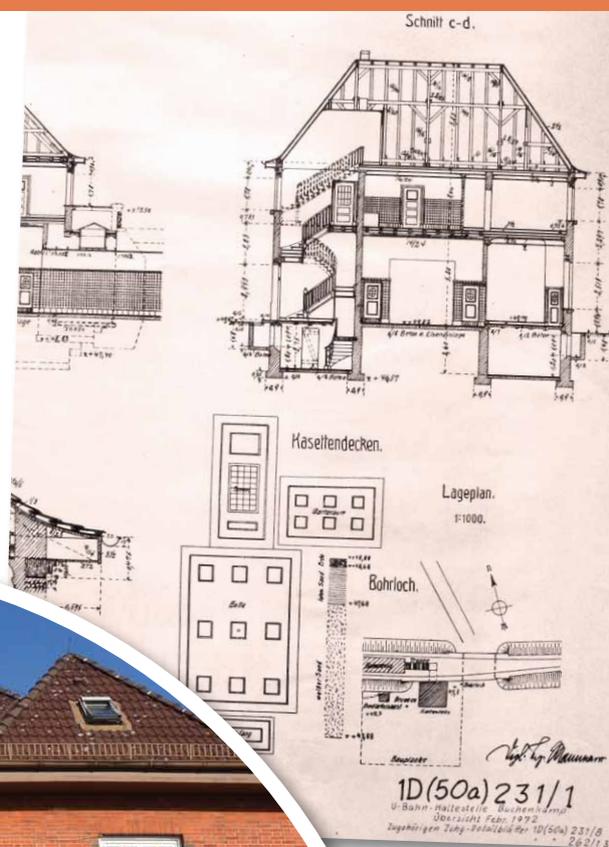
handsdorf mit dem Stadtgebiet zu verbinden. Die Walddörfer lagen nämlich eigentlich im preußischen Gebiet.

Eröffnet wurde die Bahn am 12. September 1918. Hier kamen zunächst zwei Dampflokomotiven zum Einsatz, die im Krieg erbeutet worden waren. Im Mai 1919 wurde der Betrieb allerdings schon wieder eingestellt, da die Lokomotiven beschädigt waren. Erst ab dem 6. September 1920 konnte dann elektronisch gefahren werden. Zunächst nur bis Volksdorf, aber ein Jahr später - im November - konnte dann schon bis Großhansdorf gefahren werden. Die Wagen, die für die Walddörferbahn genutzt wurden, waren auf Kosten der Stadt beschafft worden. Anfang Januar 1970 hat die Stadt die besagte Bahn dann symbolisch für 1 DM an die Hamburger Hochbahn verkauft.

Mit den Erneuerungen wurde die Haltestelle nun der heutigen Zeit angepasst. Jedem ist es jetzt möglich, die Bahn ohne Probleme zu erreichen.

kg

**Das Nahverkehrsmuseum Kleinbahnhof Wohldorf hat jeden Sonntag von 13 – 16 Uhr geöffnet.**



Diese Zeichnung aus dem Jahre 1916 diente als Grundlage für die Bauleistungen.



Das Bahnhofsgebäude der Haltestelle Buchenkamp ist auch heute noch gut erhalten.

# „Manchmal bin ich leichtsinnig mutig“

**Wanda Perdelwitz** war gerade einmal 3 Jahre alt, als die ersten Folgen des **Großstadtreviers** über die Mattscheibe liefen. Jetzt ist es 33 Jahre alt und sie laufen immer noch – inzwischen mit der **Schauspielerin**, als Polizistin Nina Sieveking. Wir sprachen mit ihr über den **30. Geburtstag** der Kultserie.



„Wenn mir etwas viel Spaß macht, ist das wie ein Schweben auf einer Adrenalinwolke“, sagt Wanda Perdelwitz.

Fotos: ARD/Therstein/Jander

**Alstertal-Magazin:** Seit 5 Jahren spielst du im Großstadtrevier mit, das gerade seinen 30. Geburtstag feiert. Ist es etwas Besonderes, Teil einer so alten und erfolgreichen Serie zu sein?

**Wanda Perdelwitz:** Definitiv! Es ist toll, dass es die Serie noch gibt, vor allem aber, dass sie sich auch weiterentwickelt hat, sie ist nämlich zum Glück nicht vor 30 Jahren stehen geblieben oder verstaubt. Im Gegenteil, die einzelnen Folgen behandeln aktuelle Themen unserer heutigen Gesellschaft.

**Wie der „Tatort“ ...**

Nur viel besser und ohne Leichen, ha! Okay, ab und an gab es mal eine, aber darum geht es nicht. Eher um das Zwischenmenschliche und soziale Dinge. Gut so, denn Leichen braucht das Großstadtrevier auch gar nicht.

**Das wird die Experten freuen, die sich über eine unerträgliche Krimiflut in Deutschland mit zu vielen Toten mokieren: „Wir seien doch kein Land der Verbrecher“. Wie erklärst du die Krimiflut?**

Gute Frage ... es funktioniert halt extrem gut. Neben Krankenhaus-Se-

Am 03.04. um 18.50 Uhr im Ersten: Wanda Perdelwitz (l.) und Maria Keflikidou ermitteln vor einer Bank.



rien sind Krimis eine sichere Bank im deutschen Fernsehen. Aber warum? ... Vielleicht haben wir Deutschen so eine große Sehnsucht nach Sicherheit, Ordnung und einem Aufpasser.

**Die Serie hat sich also verändert, deine Rolle auch?**

Ja, sie ist mit mir gewachsen und erwachsen geworden, irgendwie ein bisschen vernünftiger. Sie bleibt auch immer spannend, weil unsere Autoren ständig neue Ideen haben. Eine tolle Figur, die ich gerne spiele, vor allem auch weil sie sehr impulsiv ist – erst handeln und dann nachdenken – und gerne mal über die Stränge schlägt. Aber immer sehr aus dem Bauch heraus. (Überlegt) So bin ich auch, aber nicht so extrem wie Nina.

**Hat dich die Rolle verändert?**

Sie hat mich mutiger gemacht, denn Nina kann ja Karate und legt jeden Mann um, selbst wenn er doppelt so groß ist. Um die entsprechende Körperlichkeit zu bekommen, habe ich auch ein paar Stunden Kampfsporttechnik genommen, bin aber weit davon entfernt, es zu können. Das Problem dabei ist aber, dass ich das manchmal im Alltag vergesse. Im vergangenen Jahr habe ich in der U-Bahn einen Polizeieinsatz erlebt. Als ein Typ wegrannte, habe ich versucht ihn aufzuhalten. Habe also quasi eingegriffen. Es ist aber zum Glück nichts passiert und er war weg.

**Bist du verrückt ...?**

Ja, das war so ein blöder Impuls von mir. Von wegen Zivilcourage muss sein, was ja auch stimmt. Aber im nächsten Moment wurde mir klar, handeln ohne nachzudenken ... das ist Nina. Wie letztens in einem Bus, als ein Typ den Fahrer provoziert hat. Ich war kurz davor, die Polizistin rauszukehren. Frei nach dem Motto: „Jetzt setzen Sie sich mal hin, Sie gefährden die Sicherheit der anwesenden Personen.“ Ich habe es nicht getan, aber beim nächsten Mal mache ich es.

Kai Wehl



Geburtsstag: Das Team vom Großstadtrevier ermittelt seit 30 Jahren – die 30. Staffel läuft montags um 18.50 Uhr im Ersten.



**DESIGN VEREINT MIT PERFEKTION UND INDIVIDUALITÄT. DAS SIND UNSERE MARKENZEICHEN.**

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG

Bei der Braaker Mühle · 22145 Hamburg/Braak · (040) 675 95 160

Mo-Fr 10-18h · Sa 10-16h · So (Schantag) 12-17h · info@vok-ag.de · www.vok-ag.de

Große Träume 2017.  
Stolzer Papa 2019.  
**Rente ab sofort.**

**7.500€ Rente\***

ab sofort Monat für Monat, ein Leben lang.

\* Chance 1 : 5 Mio.



**GlücksSpirale**

Die Rentenlotterie.

Teilnahme ab 18 · Spielen kann süchtig machen · Hilfe unter 0800 – 137 27 00

**LOTTO-HH.de**

**LOTTO® Guter Tipp.**  
Hamburg

# Mehr Platz für Leseratten

Schmökern, spielen, lernen: Nicht nur Kinder profitieren von der neuen Bücherhalle!

Die **Bücherhalle Volksdorf** zieht um! Ab Anfang 2018 wird sie in die Passage in der Eulenkrugstraße umgesiedelt. Das bedeutet **mehr Platz, mehr Parkplätze** und **neue Ausstattung**. Dafür machte die Bürgerschaft 250.000 Euro aus dem Sanierungsfond Hamburg 2020 locker!

**S**chon jetzt braucht sich die Bücherhalle Volksdorf nicht zu verstecken: Mit ihren rund 45.000 Medien und über 160.000 Besuchern im letzten Jahr ist sie an ihrem Standort Weiße Rose 1 aktuell eine der größeren Bücherhallen Hamburgs. Allerdings erhält sie jetzt noch die nötigen Räumlichkeiten, um sich weiterzuentwickeln.

„Auf einer deutlich erweiterten Publikumsfläche von rund 700 Quadratmetern (statt bisher 530) Quadratmeter erwartet die Besucherinnen und Besucher eine runderneuerte Bücherhalle und eine unserer attraktivsten mit gewohnt aktuellem Medienangebot, in bester Aufenthaltsqualität“, erklärt Michael Studt, kaufmännischer Vorstand der Stiftung Hamburger Öffentliche Bücherhallen. Darüber hinaus stehen zahlreiche kostenfreie Parkplätze zur Verfügung; dank Rolltreppe und Fahrstuhl können auch Rollstuhl und Kinderwagen problemlos das Obergeschoss erreichen.

„Die Bücherhallen sind unverzichtbare kulturelle Orte in unserer Stadt und sind mit den Stadtteilbibliotheken genau da, wo viele Hamburgerinnen und Hamburger ihren Lebensmittelpunkt haben“, sagt Kultursenator Dr. Carsten Brosda. „Mit dieser Entscheidung wird eine der größten und beliebtesten Bücherhallen Hamburgs gestärkt und grundlegend modernisiert. Dank der Förderung aus dem Sanierungsfonds 2020 können die Bücherhallen die großzügigen neuen Flächen optimal nutzen und zeitgemäß neu ausstatten.“ Nicht nur analoge, auch digitale Medien für alle Altersgruppen werden aufgestockt. Der Kinderbereich wird ebenso neu gestaltet wie der Jugendbereich „Hoeb4U“, der unter anderem mit einer Gaming Zone ausgestattet wird. Leistungsfähiges und kostenloses WLAN für alle Besucherinnen und Besucher wird ebenfalls dabei sein. Der SPD-Fraktionschef und Wahlkreisabgeordnete Andreas

Dressel, selbst ein Volksdorfer, merkt an: „Mehr Platz, mehr Service, bessere Aufenthaltsqualität, modernere Ausstattung - die Standortentscheidung bedeutet eine deutliche Aufwertung der Volksdorfer Bücherhalle. Das Atrium der Passage wird auch ein Ort sein, der ideal für Lesungen und Veranstaltungen der Bücherhalle genutzt werden kann. Volksdorf wird dadurch weiterhin einer der besten Bücherhallenstandorte hamburgweit sein und bleiben. Besonders erfreulich ist, dass wir als Bürgerschaft mit rund 250.000 Euro aus dem Sanierungsfonds Hamburg 2020 einen Finanzierungsbeitrag leisten konnten. Einmal mehr zeigt sich: Hamburg investiert in Volksdorf und die Walddörfer!“

## Bücherhallen im Alstertal

Im Gebiet des Alstertal Magazins gibt es aktuell drei Bücherhallen. Zusätzlich zu der in Volksdorf gibt es auch noch eine in Fuhlsbüttel, Ratsmühlendamm 23. In ihrem „Lese-Garten“ kann man an warmen Tagen an frischer Luft schmökern. Die Bücherhalle Alstertal am Heegberg 22 entstand als Zusammenlegung der Filialen Poppenbüttel und Sasel – damals unter starken Bürgerprotesten. Heute verfügt sie über rund 60.000 Medien. Mehr Informationen auf [www.buecherhallen.de](http://www.buecherhallen.de)

**DIESEN BAUMARKT WERDEN SIE MÖGEN,**  
weil wir Unkompliziertheit mit Stil, Service und guten Marken  
mischen - Newsletter anmelden unter [www.kwp-baumarkt.de](http://www.kwp-baumarkt.de)



1

IT'S



2



3



4



5

6



8



9



10

11

- 1 Butterfly Lounge Set inkl. Kissen Royal taupe, Akazie Light Teaklook, 2-Sitzer, 2 Sessel und Tisch, erhältlich ab Ende April € 999,-
- 2 Byrrh Beach Bag, div. Farben € 99,-
- 3 IB Laursen Quilt, ca. 130 x 180 cm € 44,95
- 4 alte Apfelkisten vielseitig einsetzbar € 9,99/Stk.
- 5 Vanilla Fly Tierschädel, Kunststoff € 113,95
- 6 HK Living Hocker, 35 x 35 x 53 cm € 77,95
- 7 IB Laursen Laterne, H 32 cm € 52,95
- 8 Batela Fischplatte, 25 x 15 cm € 7,99
- 9 Pouf Rococco, div. Farben, 45 x 45 x 50 cm € 99,50
- 10 Pflanzgefäß Granito Partition, grau, indoor/outdoor, 60 x 25 x 72 cm € 119,-  
80 x 30 x 93 cm € 179,-
- 11 Multifunktionsbox, Long Life Design Award 2010, div. Farben ab € 21,95/8L
- 12 Hängzelt € 269,-/D 1,5 m + € 389,-/D 2 m



12

**kwp**  
BAUMARKT

Loungegruppe Mackenzie, Alu, Weißlack, Kissen grau  
 Center € 299,-, Corner € 369, Hocker € 189,  
 Tisch 78 x 78 x 40 cm € 149,-



1



IT'S

**We**  
**TIME**



- 1 IB Laursen Tasche div. Muster und Farben € 16,95
- 2 Weidenkorb, 3 Größen ab € 24,95
- 3 Marseille Sitzgruppe, 2 Bänke mit Tisch L 165 x 90 cm € 579,-
- 4 IB Laursen Kissen ab € 25,95  
 Decken u. Plaids ab € 18,95
- 5 Bottle Light, ohne Flasche € 19,95
- 6 HK Living Beistelltisch  
 klein € 59,- / groß € 139,-
- 7 Blackfox Gartenschuhe ab € 15,99



2



4

**UNSERE**  
**LIEBLINGSTHEMEN**  
 FÜR HAUS, WOHNUNG UND  
 GARTEN PASSEND ZUR SAISON  
[www.kwp-baumarkt.de](http://www.kwp-baumarkt.de)

5



8



6

7



**kwp**  
 BAUMARKT



9



10



11

14



13



12



15

16

17

8 Bellavista Loungegruppe Akazienholz im Teaklook, Kissen taupe 2-Sitzer, 2 Sessel u. Tisch 110 x 66 cm erhältlich ab Ende April € 999,-  
 9 Loungegruppe Belton, Akazienholz im Teaklook, 2-Sitzer, 2 Sessel und Tischhocker € 1699,-  
 10 Tischdecke abwischbar € 19,95/m  
 11 Affari Windlicht m. Kerze € 4,99  
 12 Bank 70 x 32 cm aus recyceltem Holz € 119,-  
 13 Blackfox Universalbehälter, div. Farben € 7,99/25 L u. € 11,99/40 L  
 14 Porzellanvase H 20 cm € 38,95



18



20

19

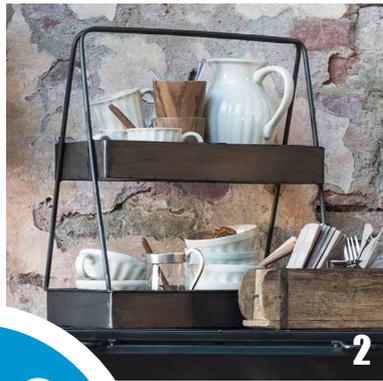


15 HK Living Glasvase ab € 7,99  
 16 HK Living Schale D 43 cm € 37,95  
 17 HK Living Keramikgeschirr z.B. Teller groß € 12,95 / Schale ab € 7,99  
 18 Massivholztisch Norwich, Akazie mit galvanisierten Metallbeinen, 220 x 100 x 80 cm € 599,-  
 19 große Terracottavase € 79,95  
 20 EcoChair Pinie grau und anthrazit inkl. Leinenkissen € 129,-  
 21 Outdoor Hängesessel H 110 cm € 259,- / Lammfell aus Neuseeland, weiß € 79,-



21

**kwp**  
BAUMARKT



- 1 Pflanzenbrücke div. Farben, rund D 30 cm € 7,95 länglich L 60 cm € 14,95
- 2 IB Laursen Geschirrständer € 54,95
- 3 Melton Tisch Alugestell weiß / Akazie im Teaklook, 200 x 100 cm, erhältlich ab Ende April € 399,-
- 4 LED Outdoor Wandleuchte, 2 x 5 W Energie Effizienzklasse A++ € 72,99
- 5 Tierkissen z.B. Bloomingville € 22,95
- 6 HK Living Kissen, 45 x 45 cm € 16,95
- 7 Fahrradklingel, div. Größen ab € 8,49
- 8 Terrassenfeuerstelle H 120 cm € 119,-
- 9 Tropfen zum Hängen ab € 7,99
- 10 Tippi, 120 x 120 x 150 cm € 39,95
- 11 Geflechtessel mit Akazienbeinen, erhältlich ab Ende April € 129,-
- 12 Hochbeet, B 150 x T 76 x H 79 cm € 99,99



Terrassendiele  
Europäische Lärche  
€ 6,45/m



Karl Waldemar Peters GmbH / Saseler Chaussee 211  
Tel. 040 600 19 60 / Mo - Fr 9-19 Uhr / Sa 9-18 Uhr



„Ich weiß nicht, ob Teresa das alleine geschafft hätte, aber ich nicht.“

Dr. Dorian Jungmann

## GERMAN DOCTORS

Die Ärzte von German Doctors helfen freiwillig und unentgeltlich in Entwicklungsländern.

Mehr Infos auf: [www.german-doctors.de](http://www.german-doctors.de)

Helfen vor Ort: Dorian Jungmann und Terasa De La Torre in Sierra Leone

Foto: German Doctors

# „Ein *Kinderleben* dort ist hier keinem *50 Cent wert!*“

**Dr. Dorian Jungmann (33)**, einst in Bergstedt zur Schule gegangen, ist jetzt Arzt bei „German Doctors“. Für die Organisation, einst Ärzte für die Dritte Welt, war er mit seiner Freundin Dr. Terasa De La Torre (30), ebenfalls Ärztin, in **Sierra Leone** im Einsatz. Wir sprachen mit ihm über seine Tätigkeit und seine Eindrücke.

### Alstertal Magazin: **Wie würden Sie selbst die Situation in Sierra Leone beschreiben?**

Dr. Dorian Jungmann: Das Land ist einfach eine komplett andere Welt. Man hat vor Ort gar nicht so den Eindruck, dass dort viel Armut herrscht, weil es dort einfach nichts anderes gibt. Auch die Kontraste gibt es nicht. Die Leute leben in Lehmhütten mit Strohdächern und laufen halbnackt rum. Es gibt auch nichts Materielles. Auf den Dörfern gibt es nur diese Art von Realität. Aber dadurch ist natürlich das Bildungsniveau extrem niedrig. Die meisten Leute sprechen auch kein Englisch. Wichtig sind den Menschen dort auch immer noch die traditionellen Formen des Glaubens und in diesem Kontext dann dort eine Seuche (Ebola) zu bekämpfen, die keiner sehen kann, die keiner kennt, ist auch extrem schwierig gewesen. **Wie sehr belastet es Sie, nicht immer helfen zu können?**

Ich meine, man muss abwägen können, weil ja wirklich klar war, haben wir einen Ebola-Fall im Krankenhaus, dann müssen wir dicht machen, dann sterben wir vielleicht, unsere Mitarbeiter und dann sterben alle die schwerkrank sind. Es gab z.B. auch einen Fall, eine 21/22-jährige Frau, schwanger mit dem zweiten Kind in der vierundzwanzigsten Schwangerschaftswoche. Sie hatte 39 Grad Fieber und Vaginalblutungen. Fieber und Aborte sind typische Symptome bei Ebola gewesen. Bei dieser Frau mussten wir entscheiden, was wir jetzt machen. Wir haben uns dann Ebola-

Schutzanzüge angezogen und haben versucht sie irgendwie zu behandeln und alles zu dekontaminieren, zu verbrennen und die Tür abzuschließen. Am nächsten Morgen war die Frau dann leider tot. Man weiß in dem Moment nicht sofort, ob sie Ebola hat. Der Test war dann im Nachhinein zum Glück negativ.

### **Kommt Ihnen unsere medizinische „Übertechnisierung“ komisch vor, wenn Sie zurück sind?**

Das ist ein ganz schwieriges Thema. Übertechnisiert nicht, denn in der Medizin brauchen wir Technik. Die fehlte uns in Sierra Leone quasi komplett, wir hatten nichts – wirklich nichts. Man konnte nicht einmal eine intravenöse Ernährung durchführen. Deswegen sind Patienten nach Operationen verhungert. Einen Kaiserschnitt können wir da für 50 bis 100 € machen, wenn wir die Materialien hätten, aber daran mangelt es. Also, so viel ist ein Leben wert muss man sagen. Aber ein Kinderleben auf dieser Welt, drei Stunden von Europa entfernt, ist hier keinem 50 Cent wert. Da sterben die Kinder wie die Fliegen. Man kann dort wirklich helfen und das macht einem so viel Spaß, da braucht man auch keinen Pfennig Geld mehr. Es ist eine erfüllende Tätigkeit. Für das alltägliche Arbeiten ist das - aus ganz egoistischen Gründen - ein extrem befriedigender Job. Es kommen hilfeschuchende Menschen zu dir und wenn man ihnen diese Hilfe gibt, erntet man Dankbarkeit.

Katrin Goehermann

## DAS MOBILE GARDINENSTUDIO

Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und

vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.

[www.mobiles-gardinenstudio.de](http://www.mobiles-gardinenstudio.de)

**K. Benke**  
**Hamburg-Sasel**  
**Nur telefonische Anmeldung:**  
**Tel.: (040) 601 26 96**

## In Hamburg ganz Zuhause:



**Hamburgs feines Magazin für Wohnen, Einrichten, Garten und gutes Leben.**

Nur in Hamburgs feinen Stadtteilen Alstertal & Walddörfer oder online erhältlich.

Wir beraten Sie gerne: Tel.: 040 - 538 93 00

# Natio ist eg

Seit der EU-Krise wird wieder die Frage gestellt, ob **Patriotismus und Nationalgefühl** der Mitgliedsstaaten – Deutschland insbesondere – zu kurz gekommen sind. Muss man Rücksicht auf die **nationalen** Befindlichkeiten der Bürger nehmen? Oder handelt es sich beim Patriotismus um ein **überkommenes** Konzept? Wir diskutieren.



**PRO**

**Christian Luscher, stellv. Chefredakteur**

Wir waren doch schon mal weiter – diesen Satz hört man häufig, wenn es um den Umgang mit „besorgten Bürgern“ und ihren Argumenten geht. Beim Thema Nationalstolz drängt sich mir dieser Satz ebenfalls auf. Vor dem sogenannten „fröhlichen Patriotismus“ der Fußball-WM 2006 habe ich das Fahnenengeschwenke meiner Mitbürger nicht vermisst und verspüre bis heute nicht den drängenden Wunsch, meiner Umgebung zu zeigen, wie furchtbar deutsch ich mich doch fühle. Wenn jetzt wieder auf allerlei mehr oder weniger neurechten Demos mit deutschen Flaggen diverser Epochen gewedelt wird, habe ich dafür nur Unverständnis übrig. Natürlich ist es aktuell schöner, in Deutschland geboren zu sein als etwa im Iran – aus rein praktischen Gründen. Ich halte freie Lebensgestaltung, sexuelle Selbstbestimmung, den ungehinderten Zugang zu Erdnussflips und andere Werte unserer Gesellschaft durchaus für schätzens- und schützenswert. Mein Leben wäre ohne sie viel schlechter. Allerdings sehe ich den zwingenden Zusammenhang mit meinem Deutschsein nicht. Warum soll man seine Gesellschaftskonzepte überhaupt mit solchen ausschließenden Begrifflichkeiten zukleistern? Uns geht es hier schließlich nicht deshalb so gut, weil wir Deutsche sind. (Einige würden vielleicht sogar anfügen: ganz im Gegenteil!) Zeugt es also nicht gerade von Selbstbewusstsein, nicht ständig auf das eigene unverdiente Geburtsprivileg zu pochen, sondern auf die eigene Leistung? Ich sage: Wer die Werte des Fortschritts und der Aufklärung (und der Erdnussflips) mit mir leben möchte, ist herzlich dazu eingeladen – mit solchen Leuten fühle ich mich viel mehr verbunden als mit jenen, deren einzige Gemeinsamkeit mit mir die Nationalität ist.

Pro-  
Contra:nal  
al?

## CONTRA

## Wolfgang E. Buss, Verleger



Ich erinnere mich noch gut an Gespräche, damals in verrauchten Hamburger Studentenknipen, in denen der Begriff „Deutschland verreckte“ eine feste Größe war. Viele schämten sich damals für die Gräueltaten Nazi-Deutschlands und die ausgebliebene Aufarbeitung. Heute sind diese Leute linke Sozialdemokraten oder GRÜNE, die dieses ewige „Schuld-Mindset“ nie verändern wollten. Noch heute sind ihnen die Schwarz-rot-goldene Fahne oder unsere Nationalhymne ein Graus. Auf der politisch anderen Seite waren die Nationalisten, Deutschtmelnden, Ewiggestrigen, „Deutschland den Deutschen“. Beide Lager sind extrem und falsch. Die einen freuen sich noch heute über jeden Flüchtling, damit sich endlich das „verhasste Deutsche“ in einem bunten Multi-Kulti auflöst. Die anderen hängen an deutschen Traditionen, sind „Werte-Konservativ“, wollen deutsche Schlager und sonn-täglichen Kirchgang. Beide Wege sind nicht zukunftsfähig, weil nicht „in Balance“. Natürlich empfinden wir Deutsch, sprechen Deutsch und fiebern für Deutschland im Endspiel. Natürlich wählen wir den deutschen Bundestag und nicht das Britische Unterhaus. Natürlich fühlen wir Deutsch und nicht Französisch. Trotzdem mag ich Franzosen sehr! Ich mag die Haltung jener nicht, die in der Fußball-EM – statt England gegen Deutschland, eine „Europaauswahl A“ gegen eine „Europaauswahl B“ spielen lassen wollen, damit wir endlich fiese „Nationalismen“ überwinden lernen. So ein Quatsch! Kommt endlich an in diesem Land, rufe ich bestimmten Alt-Linken, Grünen und anderen Deutschlandhassern zu. Nationalstaatlich heißt nicht mehr National-Sozialistisch. Ein vereinigt Deutschland kann echt cool sein, denkt an unser Sommermärchen. Nationalität ist Identität! Nehmt ihr uns diese Identität, reißt ihr uns das Herz raus!



SASELER MARKT-APOTHEKE INH. C. JARCHOW  
Saseler Markt 12 b / Ecke Waldweg · 22393 Hamburg · Tel.: 601 80 20  
www.saselermarkt-apotheke.de QMS-zertifiziert DIN 9001: 2008

## Angebote im April

**Cetirizin-ratiopharm®** bei Allergien 10 mg, 20 Tabl.  
Die antiallergische Lösung als Tablette zum Einnehmen\*

jetzt nur **5,25 €** statt ~~7,38 €~~

**Heuschnupfenmittel DHU®**, 100 Tabl.  
Die homöopathische Lösung bei Heuschnupfen\*

jetzt nur **11,25 €** statt ~~15,40 €~~

**Buscopan® PLUS**, 20 Tabl.

Gezielt und effektiv bei Bauchschmerzen und -krämpfen\*

Aktionspreis **8,45 €**

**FRONTLINE® Spot on Hund S**, 3 Stück **Aktionspreis 17,25 €**

und **Spot on Katze**, 3 Stück **Aktionspreis 16,45 €**

Zuverlässig gegen Flöhe, Zecken und Haarlinge des Hundes und der Katze\*

\*zu Risiken und Nebenwirkungen fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker ...damit Sie gesund bleiben!

1. u. 2. April 2017  
10 - 18 Uhr

KUNSTHANDWERK  
IM SASEL-HAUS

über 70 Aussteller

Weitere Informationen:

040-6017160,

oder [www.saselhaus.de](http://www.saselhaus.de)

Saseler Parkweg 3 / 040 - 601716-0

SASEL HAUS

ZENTRUM FÜR KULTUR & BILDUNG



droste

markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111

tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 260

tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1

tel.: 040 - 300 607-40

[www.markisen-droste.de](http://www.markisen-droste.de)



FACHBETRIEB  
Rollladen- und  
Sonnenschutz-  
techniker-  
Handwerk



# Historischer Vortrag

Am 28. März um 18 Uhr findet in der KZ-Gedenkstätte Fuhlsbüttel ein Vortrag von David Templin stattfinden, der das bewegte Leben des Max Lahts beleuchtet. Lahts eröffnete Anfang September 1933 in seiner Eigenschaft als neu ernannter Präsident des Strafvollzugsamts das Konzentrationslager Fuhlsbüttel. Vorher war er Klempnergeselle und Hausierer und hatte dann in der NSDAP einen steilen Aufstieg hingelegt. 1938 wurde er zum Direktor der Hamburger Wasserwerke ernannt. In dieser Funktion wiederum rettete er mehrere inhaftierte Kommunisten aus dem KZ, indem er sie in seinem Betrieb einstellen ließ – einer davon wurde sogar zu seinem engen Berater. Wie passt das zusammen? Der Vortrag wird dieses widersprüchlich anmutende Angieren näher beleuchten und heißt dementsprechend „Max Lahts – vom ‚fanatischen Kämpfer‘ der Hamburger NSDAP zum Retter von Kommunisten?“

Mehr Informationen unter **Tel.: 42 81 31 500** und auf **www.kz-gedenkstaette-neuengamme.de**

Das KZ Fuhlsbüttel wurde von dem NS-Mann Max Lahts eröffnet. Später rettete er Kommunisten. Ein Vortrag befasst sich mit seiner widersprüchlichen Biographie!



## Lars Tammme

Frischemarkt  
Wandelhalle

Frischemarkt  
in der Airport-Plaza

Frischemarkt  
im Bahnhof-Altona

### 3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!



Im BrookHus am  
Duvenstedter Brook  
sind einen Monat  
lang Fotos des NSG  
zu sehen.

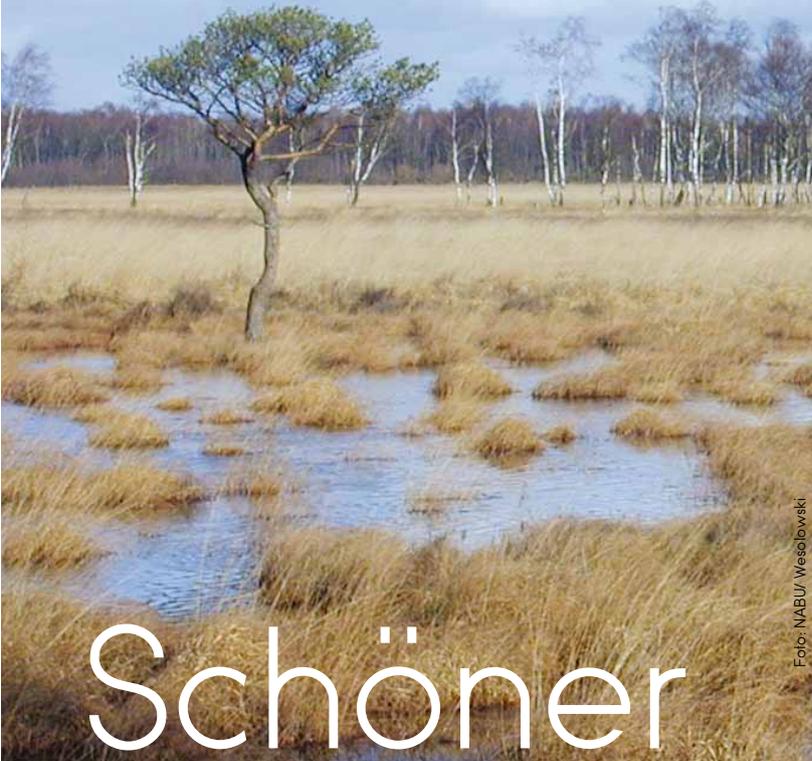


Foto: NABU/Wesolowski

# Schöner Brook

Der **NABU Hamburg** hatte unter dem Motto „**TYPISCH BROOK – Der Duvenstedter Brook aus den Augen der Besucher**“ zu einem Fotowettbewerb für die Besucher der beiden Naturhighlights aufgerufen. Die Bilder sollten besondere Erlebnisse und Stimmungen in den Naturschutzgebieten einfangen. Vom **1. April bis zum 1. Mai** im BrookHus, Duvenstedter Triftweg 140, zu sehen sein (Vernissage: 2.4., von 12-13 Uhr) werden daraus 33 großformatige Bilder ausgestellt. Darüber hinaus werden sie auf der Seite [www.NABU-Hamburg.de/fotowettbewerb](http://www.NABU-Hamburg.de/fotowettbewerb) präsentiert. Alle eingesandten Fotos werden während der Ausstellung auf dem Großbildschirm in Form einer Diashow gezeigt. Von den prämierten Fotos können die Besucher 12 beste Bilder auswählen. Daraus stellt der NABU Hamburg einen Geburtstagskalender und Postkarten her. **Die Erlöse fließen in die Naturschutzarbeit des NABU Hamburg.**

Öffnungszeiten des BrookHus:  
März: Sa., 12 bis 16 Uhr, So. und  
feiertags 10 bis 16 Uhr. April bis  
Oktober, Di. bis Fr. 14 bis 17 Uhr,  
Sa. 12 bis 18 Uhr, So. und feiertags  
10 bis 18 Uhr.

## Wolgast

Heizung Klima Lüftung

**Maik Wolgast**

Hinter den Tannen 10  
22397 Hamburg

Telefon 040 24 43 34 40  
Telefax 040 24 43 34 41  
[info@wolgast-heizung.de](mailto:info@wolgast-heizung.de)

[www.wolgast-heizung.de](http://www.wolgast-heizung.de)

**SPRING/SUMMER**



Inh. Britta Slawik e.K.  
Poppenbütteler Chaussee 3  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
Tel.: 607 09 69



Calvin Klein,  
KBL,  
Marc O'Polo  
munic,  
Nike,  
Porsche,  
Ray Ban

**SEHENSWERT**

Beate Rudloff  
**OPTIK**

Duvenstedter Damm 62a  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
E-Mail: [beate.rudloff@web.de](mailto:beate.rudloff@web.de)  
Tel. 040 6071025

**Jetzt aber  
volltanken!**

Das Öl sprudelt wie selten.  
Heizöl ist so günstig wie  
seit Jahren nicht mehr.  
**Jetzt für die nächste  
Heizperiode volltanken!**  
Nutzen Sie die niedrigen Preise.

**IDEN Heizöl**

Seit 1924

IDEN Gas

IDEN Strom

IDEN Pellets



Bestellung/Beratung: Tel. 040-607 01 36  
Online-Heizöl-Bestellung: [www.iden-heizoel.de](http://www.iden-heizoel.de)  
Bernd Iden GmbH - Poppenbütteler Ch. 9 - 22397 Hamburg

# Wellingsbüttel-Q

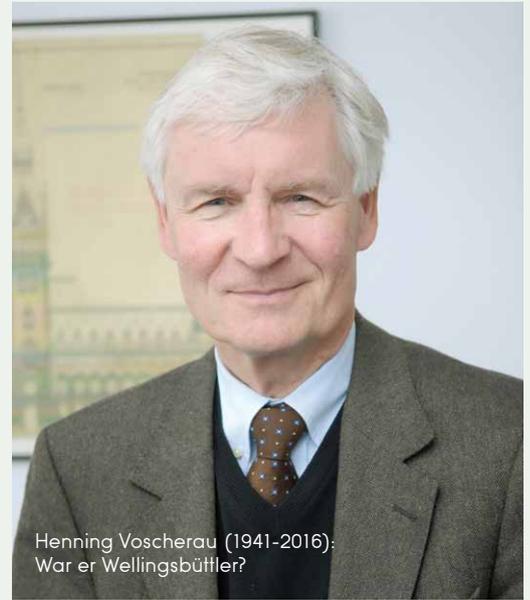
Sind Sie ein **echter** Wellingsbüttler? Dann testen Sie Ihr **Wissen** über den Stadtteil mit diesem kleinen **Test!**

1. Der Name der Wellingsbüttler „Schule Strenge“ kommt...

- A** vom Charakter ihrer Lehrer
- B** vom Gründer und Reformschullehrer Ernst-Otto Strenge (1798-1868)
- C** von der Straße „Strenge“, die durch Ackerstreifen führte
- D** vom Bächlein „Strang“, das früher an dieser Stelle floss

2. Bei der Eingemeindung nach Hamburg hatte Wellingsbüttel etwa 4.000 Einwohner. Wenige Jahre später hatte sich die Zahl auf über 10.000 erhöht. Warum?

- A** Durch den Anschluss an das S-Bahn-Netz entdeckten viele Hamburger die Schönheit des Alstertals
- B** In Wellingsbüttel wurden zeitgleich ein Heim für auffällige Jugendliche und ein Seniorenstift eingerichtet
- C** Teile von Sasel und Bramfeld wurden Wellingsbüttel zugeschlagen
- D** Ansiedelung von Flüchtlingen nach dem 2. Weltkrieg



Henning Voscherau (1941-2016):  
War er Wellingsbüttler?

## HAUSMESSE AM 8. APRIL

VON 9.00 - 14.00 UHR GEHT ES RUND UMS SAUBERMACHEN

Nur am 8. April  
15% Rabatt  
auf alle Kärcher  
Produkte



### NEUHEITEN 2017

Wie z.B. der extrem kompakte **MOBILE OUTDOOR CLEANER** von KÄRCHER.

### KOSTENLOSER GERÄTECHECK VORFÜHRUNGEN

Bringen Sie einfach Ihren eigenen Hochdruckreiniger mit. Unsere Kundendiensttechniker prüfen das Gerät vor Ort.

Gerne zeigen wir Ihnen alle Geräte und beraten Sie.

Für das leibliche Wohl wird natürlich gesorgt.

### ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo - Fr 8.00 - 19.00 Uhr  
Sa 9.00 - 14.00 Uhr  
www.kärcher-store-kohn.de

Wellingsbüttler Weg 38  
22391 Hamburg  
T +49 40 536 60 60

## KÄRCHER

KÄRCHER STORE KOHN



3. Das markante Wellingsbüttler Herrenhaus wurde vom berühmten Architekten Martin Haller umgebaut. Welches andere Hamburger Gebäude entwarf er nicht?

- A** Kunsthalle
- B** Rathaus
- C** Laeishalle
- D** Alsterpavillon am Jungfernstieg

4. Die älteste Bürgerinitiative Wellingsbüttels ist...

- A** die Freiwillige Feuerwehr
- B** der Alsterverein
- C** der Bürgerverein Wellingsbüttel
- D** die Initiative „Musik in Wellingsbüttel“

5. Wer ist/war kein Wellingsbüttler?

- A** Mary Roos
- B** Max Schmeling
- C** Henning Voscherau
- D** Heinz Erhardt



Foto: Michael Pásztor

Wahrzeichen: Das Torhaus Wellingsbüttel bekam unter der Aufsicht des berühmten Architekten Martin Haller eine weitere Etage.

Auflösung: 1c, 2d, 3a, 4a, 5b

Die neue Frühjahrs/Sommer Kollektion ist da!

Mode & Wohnaccessoires

Rolfinckstraße 3 • Tel. 0170 544 70 70  
www.fdmode-wohnen.de

Le petit ChocolaThé

Neue Adresse: Rolfinckstr. 12 a (neben der Eiscuisine) Feinste Confiterie und erlesene Teesorten

Genießen Sie jetzt unsere Angebote zu Ostern:

- Puffreis-Ei (100gr) in bunten Osterfarben € 2,95
- Feinste Frühlingstrüffel, (300gr, m. Alk.) € 10,-
- Eierlikörtrüffel (100gr) € 4,95

Unser Ostersortiment umfasst eine große Vielfalt, gestalten Sie mit unseren Körbchen Ihr eigenes süßes Osternest! -solange der Vorrat reicht-

Rolfinckstr. 12a | 22391 Hamburg  
Tel.: 040-52733012 | www.petit-chocolathe.de  
Montag bis Freitag 9.30 bis 18.30 Uhr  
Samstag 9.30 bis 14.00 Uhr

**SALE** ab 1. April

Fahrräder und E-Bikes bis zu **50%** reduziert

Wellingsbüttler Weg 38  
Tel.: 536 60 60 • www.kohn-hamburg.de  
Mo - Fr 8.00 - 19.00 Uhr • Sa 9.00 - 14.00 Uhr

**FAHRRAD KOHN**

## PRIVATPRAXIS „HAUTPROFIL“

SCHMERZARME  
BEHANDLUNG

**Hautkrebs gehört zu den häufigsten Krebserkrankungen in Deutschland, allein im Jahr 2012 erkrankten mehr als 1,5 Millionen Bundesbürger an bösartigen Neubildungen der Haut.**

Entscheidend für eine erfolgreiche Behandlung ist eine möglichst frühzeitige und exakte Diagnose. „Für die Hautkrebsvorsorge-Untersuchung nehme ich mir ganz besonders viel Zeit“, erklärt Dr. Christina Hintz-König, Fachärztin für Dermatologie und Allergologie sowie Leiterin der Dermatologischen Privatpraxis „Hautprofil“ in Hamburg-Wellingsbüttel. „Wir setzen für die Diagnostik modernste und hochkomplexe

Analysegeräte ein um hautkrebsverdächtige Veränderungen aufzuspüren. Die Ganzkörperuntersuchung mit eingehender Beratung erfolgt im Hinblick auf den hellen sowie den schwarzen Hautkrebs, um im Anschluss die Therapiekonzepte individuell auf jeden Patienten abstimmen zu können.“ Ambulante Operationen können vor Ort zeitnah in einem hochausgestatteten Eingriffsraum durchgeführt werden. Dabei legt Dr. Hintz-König größten Wert auf modernste Operationsverfahren und Nahttechniken, um für ihre Patienten und Patientinnen auch ästhetisch das bestmögliche Ergebnis zu erzielen.

Auch für die photodynamische Therapie (PDT) hält die Praxis für ihre Patienten etwas Besonderes bereit. „Wir verwenden zur Bestrahlung

einen sogenannten Gentlewave“, erläutert Dr. Hintz-König. Das Gerät strahlt ein emittierendes Licht aus, wodurch die erkrankten Zellen, in denen sich das drei Stunden zuvor aufgetragene Gel angereichert hat, gezielt zerstört werden. „Der Clou dieses Geräts ist die relativ schmerzarme Behandlung“, so die Ärztin. „Wer die PDT bereits kennt weiß diesen Vorteil zu schätzen“. Die PDT ist nicht nur die Behandlung der ersten Wahl gegen aktinische Keratosen - durch die sichtbare

Modernste  
OP-Verfahren und  
Nahttechniken

Verbesserung des Hautbildes lässt sich die PDT auch sehr wirkungsvoll im Bereich der Hautverjüngung einsetzen. „Die gesamte Behandlung kann selbst bei großflächiger Anwendung an einem Tag erfolgen. Insbesondere in Kombination mit fraktioniertem Laser bewirkt die anschließende PDT-Behandlung eine erhöhte Kollagenneubildung: Die Haut regeneriert sich, wird straffer und sieht deutlich jünger aus.“ Schnelle Terminreaktion ohne Wartezeit, fachliche Kompetenz, das Schaffen einer Vertrauensbasis sowie Beratung in entspannter Atmosphäre runden das Servicekonzept der privaten Hautarztpraxis in Wellingsbüttel ab.

*Dermatologische Privatpraxis  
Hautprofil, Wellingsbütteler  
Markt 1, Hamburg,  
Tel. 0 40 / 600 90 760  
[www.hautarzt-hamburg.de](http://www.hautarzt-hamburg.de)*



Dr. Christina Hintz-König ist Fachärztin für Dermatologie und Allergologie sowie Leiterin der Dermatologischen Privatpraxis „Hautprofil“ im Hamburger Stadtteil Wellingsbüttel



Begann seine Karriere schon in den 50er-Jahren: Volker Lechtenbrink

## Von der Kunst mit Anmut zu altern

Am **28. April** liest der Schauspieler, Synchronsprecher, Regisseur und Sänger **Volker Lechtenbrink** im Torhaus aus seiner Autobiographie. Wir sprachen mit ihm vorab über seine Haltung zum **Älterwerden**.

**S**chon als 15-Jähriger stand er vor der Kamera – in „Die Brücke“ (1959). Im Verlauf seiner langen Karriere hat er als Schauspieler in zahlreichen Produktionsreihen mitgespielt: Tatort, Ein Fall für zwei, Derrick, Der Alte, Großstadtrevier, Bella Block und in mehreren Inga Lindström Verfilmungen. Zwischen 1976 und 1989 war

## LESUNG

Volker Lechtenbrink liest am 28.4. um 19:30 Uhr aus seiner Autobiographie "Gib die Dinge der Jugend mit Grazie auf". Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b. Karten: 21/19 / erm. 10 € unter Tel. 536 12 70. Mehr Infos gibt es unter: [www.kulturkreis-forhaus.de](http://www.kulturkreis-forhaus.de)

er als Sänger tätig. Die Texte seiner Lieder hat er meist selbst geschrieben. Er hat mit vielen Größen des deutschen Kulturlebens gearbeitet. Entsprechend spannend ist seine Autobiographie. Bei der Lektüre begegnet man beispielsweise Hildegard Knef, Anthony Quinn, Peter Maffay, Kris Kristofferson, Uwe Seeler und Gunter Netzer.

Lechtenbrink ist auch mehrfach als Regisseur hervorgetreten. Im Ernst Deutsch Theater inszenierte er 2014 gemeinsam mit der Autorin Saskia Ehlers das Stück „Leben, so wie ich es mag.“ Gerade hatte eine Übersetzung und freie Bearbeitung Lechtenbrinks von William Shakespeares „Der Widerspenstigen Zähmung“ Premiere am Ernst Deutsch Theater, die er auch selbst inszeniert hat. Die Produktion ist noch bis zum 21.4. zu sehen.

Er lebt mit seiner fünften Frau, der Heilpraktikerin Gül Ural-Aytekin, in Hamburg.

Als wir das Interview vorbereitet haben, war Lechtenbrink am Ernst Deutsch Theater mit den finalen Proben beschäftigt, hat sich aber gerne etwas Zeit für uns genommen.

**Alstertal Magazin: Ihre Autobiographie ist bereits 2010 erschienen. Welche Umstände verschaffen uns im Alstertal das Vergnügen einer Lesung dazu?**

Volker Lechtenbrink: Die Biografie ist „zeitlos“ und eine Wanderung und Erinnerung an Menschen, dir mir nahe standen.

**Es ist nicht der erste Auftritt im Torhaus Wellingsbüttel.**

**Was fasziniert Sie an der Location?**

Vera Stein und die Menschen, die gerne dahin kommen. Früher waren meine Eltern immer dabei.

**Der Titel „Gib die Dinge der Jugend mit Grazie auf!“ legt nahe, dass Sie der Meinung sind, dass man mit Anmut altern kann?**

Ich kann es – und jeder sollte es versuchen.

**Nehmen wir das Alterwerden zu ernst?**

Wir müssen den Abschied vom Leben immer im Auge behalten – und daher intensiv das Leben leben.

**Eine positive Haltung zum Altern ist sehr wertvoll. Kann man das lernen?**

Lernen nicht – man muss es leben.

**In der Autobiographie werden auch persönliche Krisen geschildert. Was hat Ihnen besonders geholfen?**

Mein Glaube an das Leben – egal wie lang es dauert.

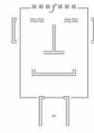
**Sie haben eine der bekanntesten Stimmen Hamburgs. Auf welche Projekte dürfen wir uns 2017 noch freuen?**

Auf "Hannes Kröger" in "Große Freiheit Nr. 7" im St. Pauli Theater – ab dem 28. Mai (Vorstellungen bis zum 11.7., Anmerkung der Redaktion). *Wolfgang Wagner*

## BUCHTIPP

Volker Lechtenbrink: "Mein Leben. Gib die Dinge des Lebens mit Grazie auf."

Hoffmann und Campe.  
Gebundene Ausgabe  
304 Seiten, 20 €

HNO  
in Wellingsbüttel

**Dr. med. Rainer Dannesberger**  
Facharzt für HNO-Heilkunde

- Allergologie
- Akupunktur
- Hörstörungen bei Kindern
- Psychosomatische Grundversorgung
- Schwindeldiagnostik und Therapie
- Tinnitusdiagnostik und Therapie

Termine direkt  
auf der Website  
buchen!

Praxis für Privatpatienten  
und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119  
22391 Hamburg

Telefon 040-46 65 37 28

[info@hnopraxis.hamburg](mailto:info@hnopraxis.hamburg)



[www.hnopraxis.hamburg](http://www.hnopraxis.hamburg)



## Die Kinderärzte im Alstertal

Privatärztliche Gemeinschaftspraxis

Dr. med. Susanne Cordes  
Fachärztin für Kinder- und Jugendheilkunde,  
Fachärztin für Dermatologie, Allergologie

Dr. med. Anja Overdiek  
Fachärztin für Kinder- und Jugendheilkunde, Akupunktur

Wellingsbüttler Weg 119  
22391 Hamburg

Telefon 040 - 530 54 100  
Fax 040 - 530 54 101

[info@kinderaeerzte-alstertal.de](mailto:info@kinderaeerzte-alstertal.de)

[www.kinderaeerzte-alstertal.de](http://www.kinderaeerzte-alstertal.de)



# Poppenbüttler Hauptstraße

*hier finden Sie kompetente Fachberatung!*

**L. Miller**  
Ihr Raumausstatter

Inh. Ralf Wegener

Meisterbetrieb seit 1868

**eigene Polsterei  
Innendekorationen  
Sonnenschutz**

E-Mail: [info@miller-raumausstatter.de](mailto:info@miller-raumausstatter.de)  
Poppenbüttler Hauptstr. 15  
☎ 602 37 28

BÄCKEREI & KONDITOREI

**Café Reinhardt**

SEIT 1883

Unsere Öffnungszeiten an den  
Feiertagen:

Karfreitag: 8 - 19 Uhr

Ostersamstag: 6 - 19 Uhr

Ostersonntag + Ostermontag:  
8 - 19 Uhr

[www.cafe-reinhardt.de](http://www.cafe-reinhardt.de)

Poppenbüttler Hauptstr. 37

Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 602 37 04

**ABC**  
Bauelemente  
GmbH

Fenster • Haustüren • Innentüren  
Sicherheitsumrüstung  
Reparaturen • Rollläden

An der Alsterschleife 2  
22399 Hamburg  
[info@abc-bauelemente.com](mailto:info@abc-bauelemente.com)  
[www.abc-bauelemente.com](http://www.abc-bauelemente.com)  
Tel.: 040 - 602 33 74

Thomas  Gimpel

**Tierarztpraxis**

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr. 9-13 und 16-19 Uhr,  
Sa.: Notfallsprechstunde 11-12 Uhr

Tel.: 606 96 86  
Poppenbüttler Hauptstraße 39  
Terminsprechstunde

**GOEBEL HIRSCH  
BRINKE**

RECHTSANWÄLTE

**Recht anspruchsvoll.**

§

Erbrecht

Arbeitsrecht

Familienrecht

§

[www.alsteranwalt.de](http://www.alsteranwalt.de)

Poppenbüttler Hauptstr. 13  
Tel.: 606 79 226



**Lotto Annahme:**  
Mo. - Fr.: bis 19 Uhr • Sa. bis 17 Uhr  
So. und Feiertag bis 13 Uhr

**Backshop Boden**

Zeitschriften • Zigaretten  
Biolandbrot • Snacks  
kalte und warme Getränke u.v.m.

Poppenbüttler Hauptstr. 12  
Tel. 611 634 76  
Mo.-Fr. 6-18 Uhr  
Sa.+So.+Feiertage 8-12 Uhr

BESTATTUNGEN

**Eggers**

POPPENBÜTTTEL

Ohlendieck 10  
Telefon 602 23 81  
info@bestattungen-eggers.de  
www.bestattungen-eggers.de

Ihr Fachgeschäft für  
Uhren • Schmuck • Bestecke

**Peter Rosenberger**

Uhrmachermeister

Poppenbüttler Hauptstr. 14  
Tel. 602 22 36



**Andrés Obst Laden**

**hat neue Öffnungszeiten:**  
Mo. – Sa.: 9 – 13 Uhr  
zusätzlich Mo. und Fr.: 15 – 18 Uhr  
+ Di. und Do. bis 15 Uhr

Poppenbüttler Hauptstr. 10  
Tel./Fax: 040 - 602 49 26  
E-Mail: -AOL-@web.de

Wir machen das Beste aus Ihrem Typ.  
Perfekt in Form und Schnitt.

**Salon Krüger**



Damen und Herren  
Poppenbüttler Hauptstr. 14  
Telefon 040-602 23 00

Anmeldung erbeten

Wir wünschen  
unseren  
Kunden ein  
**schönes  
Osterfest!**



**FORUM ALSTERTAL**  
Service-Wohnen zwischen Alsterlauf und AEZ



**STILVOLL TAGEN & FEIERN**

Im Forum Alstertal finden Sie Ihr passendes Ambiente ...

Suchen Sie für Ihre private Feier oder einen geschäftlichen Anlass einen ganz besonderen Rahmen? Stilvoll und repräsentativ? Und doch modern und elegant?

Ob ein Geschäftsmeeting für 5, eine Konferenz für 10 oder eine Tagung für 195 Teilnehmer. Das Forum bietet Ihnen vielfältigste räumliche und technische Möglichkeiten sowie Ruhezeiten fernab jeglicher Hotel-Hektik. Auch für Ihre private Feier – egal ob Geburtstag, Hochzeit oder Party, ist das Forum Alstertal der richtige Ort für Ihre Veranstaltung. Wir haben den Raum zur Umsetzung Ihrer Ideen.

Lassen Sie sich bei Ihrer Planung von uns unterstützen. Wir erstellen Ihnen gerne ein individuelles Angebot und helfen, dass Ihr Event ein voller Erfolg wird.



[www.Forum-Alstertal.de](http://www.Forum-Alstertal.de)

Tel. (040) 60 68 68



**Han**  
Bernh. Han & Sohn GmbH  
Beerdigungsinstitut St. Anschar von 1880



**IHR FAIRER PARTNER IM TRAUERFALL.**  
Traditionell, modern, sensibel, kompetent  
zuverlässig und vertrauensvoll

Wandsbeker Chaussee 31    Saseler Damm 31  
22089 Hamburg            22395 Hamburg  
Telefon: (040) 2541 51 61    Telefon: (040) 600 18 20  
Telefax: (040) 2541 51 99    Telefax: (040) 600 18 299

info@han-bestatter.de · www.han-bestatter.de



**Ihr Fachgeschäft im Alstertal**



**FernsehMelle** GRUNDIG  
Meisterbetrieb Ihres Vertrauens LOEWE.  
Metz

Beratung, Verkauf, Reparatur  
LED-TV, HiFi, Multiroom  
Kabel-TV, DVB-T, SAT  
DSL, Netzwerk, WLAN  
Telefone, Telefonanlagen



http://www.fernsehmelde.de    Loewe Ultra High Definition.    Block  
DENON  
YAMAHA

Poppenbüttler Hauptstraße 11 \* 22399 Hamburg \* Tel: 60 82 13 80  
Mo-Fr 8:30 - 13:00 Uhr + 14:15 - 18:30 Uhr Sa 9:00 - 13:00 Uhr



# „Promitell

## zu Ostern“

Kurz bevor der Entertainer **Jörg Knör** mit seinem aktuellen Programm „Filou“ durch die Republik tourt, kommt er nach Poppenbüttel. Im **AEZ** gestaltet der Wahlhamburger als einer von neun Promis einen **Ostertisch** für den guten Zweck! **Wir fragten nach.**

**Alstertal Magazin:** Es geht um eine Ostertischgestaltung. Wissen Sie schon, wie die aussehen wird, oder machen Sie das spontan?

**Jörg Knör:** Mein Tisch soll erkennbar etwas mit dem zu tun haben, was man mit mir verbindet, und das sind garantiert Prominente. Im Prinzip wird es wie beim Dinner for one sein. Obwohl keine Gäste anwesend sein werden, wird jeder Platz mit einer Person in Verbindung stehen. Vermutlich werde ich Teller mit Prominenten bemalen, die man gut erkennt, beispielsweise Karl Lagerfeld oder Rainer Callmund, die dann ein Ei als österliches Motiv in der Hand halten werden.

**Wie ist es bei Ihnen mit dem Feiern von Ostern, Sie haben ja auch Kinder ...**

Na ja, Kinder ist übertrieben, meine beiden Töchter, die in Berlin wohnen, sind 22 und 19 Jahre alt.

**Ich finde, dann können Sie ja so gerade noch die Ostereier verstecken ...**

Selbst mein Sohn, der zehn ist, findet so etwas albern. Interessant ist Ostern doch erst wieder, wenn man sich als Erwachsener mit Freunden zu einem Osterkaffee verabredet. Ich finde das gut. Persönlich habe ich übrigens

sehr schöne Erinnerungen an Ostern. Wir haben immer in Holland ein Häuschen gemietet, es gab dort einen großen Garten mit vielen Möglichkeiten Dinge zu verstecken. Ostern war bei uns ein Ereignis, das nicht einfach so an einem vorbeiging. (überlegt) Ostern ist für mich auch heute noch ein saisonales Ereignis, bei dem durch das Schmücken wieder Farbe in das jährliche Leben einkehrt, das finde ich hervorragend.

**Hat Ostern für Sie auch eine religiöse Bedeutung?**

Nein, natürlich weiß ich um die Geschichte rund um die Auferstehung. Ich bin kein Atheist, aber Bedeutung von Ostern, genau wie die von Weihnachten, hat mich nicht erreicht.

**Bei dieser Ostertisch-Aktion wird für das Charity-Projekt von Heinz Hoenig „Kinder schmieden Zukunft“ gesammelt – eine feine Sache. Gibt es auch etwas, für das Sie sich einsetzen?**

Ja, witzigerweise auch für Kinder. Ich habe vor gut 15 Jahren den Förderverein „Nestwärme“ ins Leben gerufen. Um eine kleine Station der Johanniter in Trier zu unterstützen, die chronisch schwerstkranke Kinder und ihre Familien unterstützt hat. Inzwischen kümmert sich der Verein, der mit mehreren Sozialpreisen ausgezeichnet wurde, bundesweit um tausende Familien mit Kindern mit unterschiedlichen Krankheiten und Einschränkungen. „Nestwärme e.V.“ sorgt dafür dass die Kinder zu Hause bleiben können und dass die Eltern auch mal Zeit für sich haben. Dafür werden dann Helfer eingesetzt.

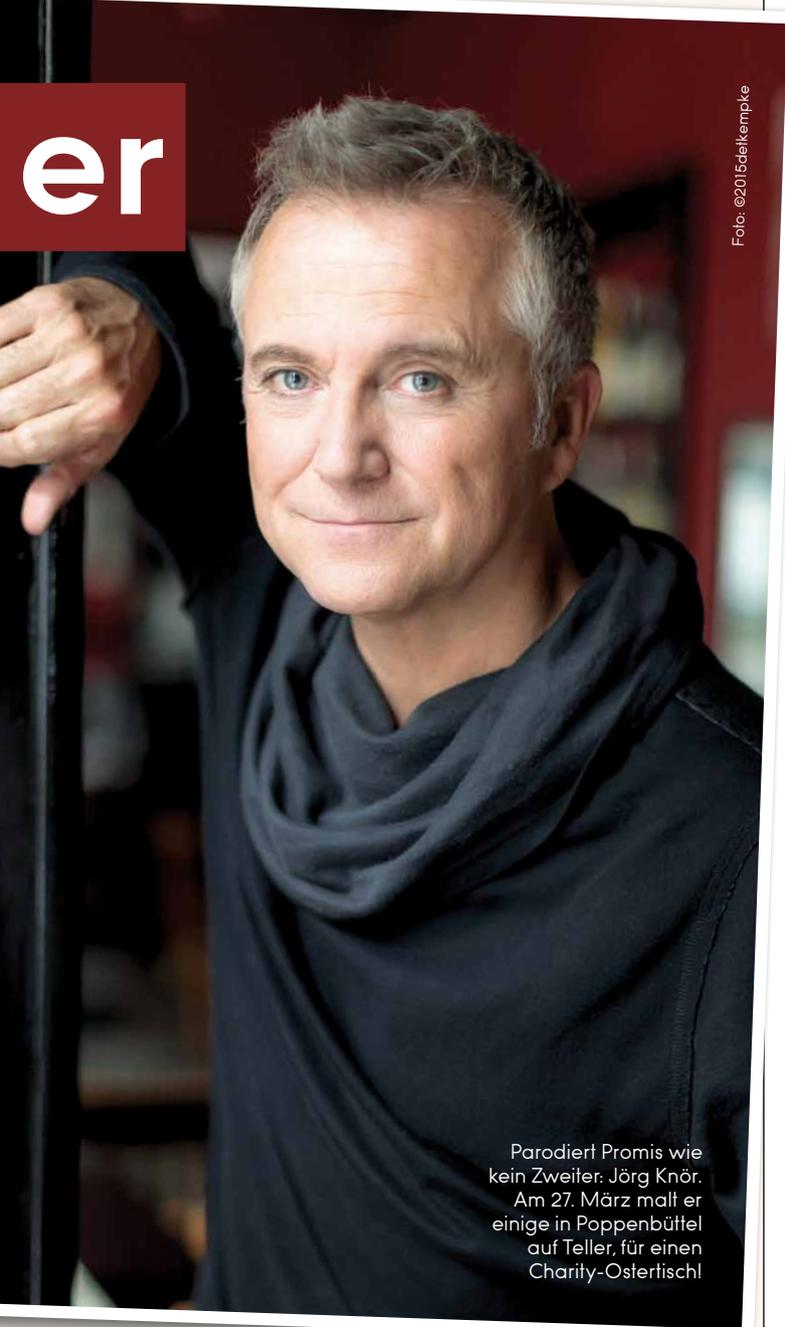


Foto: ©2015dekempke

er

Parodiert Promis wie kein Zweiter: Jörg Knör. Am 27. März malt er einige in Poppenbüttel auf Teller, für einen Charity-Ostertisch!

**Respekt! Kurz nach dem Dekorieren in Poppenbüttel geht es für Sie auch bundesweit weiter, Sie starten mit Ihrem aktuellen Programm „Filou! - Mit Show durchs Leben“ (siehe: [knoer.de/programmheft-filou](http://knoer.de/programmheft-filou)). Worum geht es?**

Ich mache Halt an den Stationen meines Lebens, werde quasi für die Zuschauer zum Guide durch die Sehens- und Hörens-würdigkeiten meiner Karriere. Dazu parodierte ich Prominente und lasse sie neukomponierte Songs singen.

**Wieso der Untertitel?**

Weil ich mich mit meinen Späßen bis hierhin „gemogelt“ habe. Und weil die Show „Filou!“ auch ein Ausflug durch mein Leben ist.

**Nennen Sie aus dem doch bitte mal drei Highlights aus Ihrem Künstlerleben?**

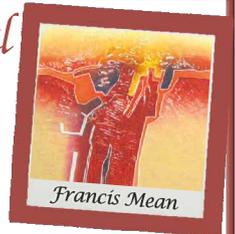
(Überlegt) Da gibt es eine Menge, aber besonders in Erinnerung geblieben sind mir ein Schneespaziergang mit Lorient, ein Essen mit Liza Minelli und eine Autofahrt mit Peter Alexander. Und eines kann ich noch in dem Zusammenhang verraten, meine erste große Liebe im Leben war Mary Poppins. kw

**TIPP:** Am 27. März dekorieren Prominente aus Film und Fernsehen um 14 Uhr im AEZ ihren „Perfekten Ostertisch“. Die werden für den guten Zweck versteigert! Mehr Infos siehe Seite 70.

## Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stooß · Frahmredder 10  
S-Bahn Poppenbüttel · Tel. 601 49 43  
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr






### ipb-malermeister.de

Wir führen sämtliche Malerarbeiten aus, beraten Sie bei der Raumgestaltung und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR  
Krischan-Kreibohm-Weg 14  
22399 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18



## Teppich Galerie Poppenbüttel



- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH  
☎ 040 / 30 30 97 60

www.orientteppichshop24.de

Tradition verpflichtet

## Eggers

### BESTATTUNGEN

---

Ohlendieck 10  
22399 Hamburg

Poppenbüttel

Telefon: 040 - 602 23 81    [info@bestattungen-eggers.de](mailto:info@bestattungen-eggers.de)  
[www.bestattungen-eggers.de](http://www.bestattungen-eggers.de)





MERCARUS

KOMMISSIONSVERKAUF — WERTEINSCHÄTZUNG — SUCHAUFTRAG

## UHREN & SCHMUCK

PROFESSIONELLE AUFARBEITUNG  
SERVICE & REPARATUR



Nutzen Sie unseren kostenlosen Uhrwerk  
Check-Up Service mit Wasserdichtig-  
keitstest für Ihre Armbanduhr und vereinbaren  
Sie einen individuellen Termin mit uns



MERCARUS GmbH  
Poppenbütteler Bogen 74  
22399 Hamburg

Telefon: +49 40 228 663 45  
info@mercarus.de  
www.mercarus.de

Liest in Poppenbüttel aus  
ihrer erfolgreichen Lola-  
Reihe: Kinderbuchautorin  
Isabel Abedi.



© Hergen Schimpf

# JUBILÄUMS- LESUNG!

Am 12. April 2007 öffnete die Bücherhalle Alstertal, die aus der Zusammenlegung der Bücherhallen Sasel und Poppenbüttel hervorgegangen ist, zum ersten Mal ihre Türen am Heegberg 22. Seitdem hat sich die Bücherhalle an diesem Standort fest etabliert und blickt nun auf 10 Jahre Bibliotheksarbeit zurück. Ein Grund zum Feiern wie die Macher finden und zwar am 12. April von 15 bis 19 Uhr.

Highlight ist eine Lesung der erfolgreichen Kinderbuchautorin Isabel Abedi. Die Wahlhamburgerin liest um 16 Uhr aus ihrer warmherzig und humorvoll erzählten Spiegel-Bestseller-Reihe Lola. Und zwar aus „Lola und die einzige Zeugin“ (ab 9 Jahren, erschienen bei Loewe, 12,95 €). Weil sich Lola im Urlaub ein Bein gebrochen hat, bleibt ihr vor Langerweile nichts anderes übrig, als aus ihrem Zimmer heraus den Nachbarn zu beobachten. Was sie dabei an verdächtigen Aktionen hinter dessen Fenster entdeckt, ist Stoff für einen ganzen Roman ...



## DAS PROGRAMM

- 15 - 18:30 Uhr: Tigerbooks ausprobieren, VR-Brille testen, Glücksrad
  - Ab 16 Uhr liest Isabel Abedi aus ihren beliebten „Lola-Büchern“ (siehe oben)
  - Zum Abschluss spielt ab 18 Uhr das Bläserquintett der Jugend musikschiule Hamburg
  - Ausblick: Vom 11. bis 15. April zeigt die Bücherhalle eine Ausstellung mit Fotos aus „10 Jahren Bücherhalle Alstertal“.
- Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei!**

# Poppenbüttel Moorhof



Elke Englert  
von Jirmann-  
Sonnenschutz.

## Vielfältiger Sonnenschutz!

Elke und Matthias Englert von **Jirmann-Sonnenschutz** im Moorhof 7 sind Ansprechpartner Nr. 1, wenn es um Beschattung, ungetretene Einblicke, störende Insekten oder die eigene Sicherheit geht. Was mit Markise & Co alles möglich ist, zeigt das Inhaberehepaar zusammen mit seinem Team an einem **Tag der offenen Tür** am 8. April von 9 - 17 Uhr mit vielen Specials und Frühlingsangeboten. Vorgestellt werden dabei auch die neu aufgenommenen Produkte der Marken C4sun (Sonnensegel) und Renson (Lamellendach-Systeme). Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt. Weitere Infos gibt es unter **Tel. 611 67 550** und **www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de**



Variabler Schattenspender: Lamellen-Terrassendach von Renson.



Ostern kann kommen: Florelle bietet neben Wohn- auch Osteraccessoires an.

## Happy Birthday – Florelle wird 4!

**Florelle** im Moorhof 7 ist die Topadresse im Alstertal, wenn es um Gemütlichkeit und ein schönes Zuhause geht. Denn ausgesuchte Möbelstücke und Wohnaccessoires, sowie hochwertiges Geschirr, etwa aus Frankreich, lassen vielfältige heimische Gestaltungsmöglichkeiten zu. Vor allem auch die in der hauseigenen Werkstatt gefertigten, hochwertigen Seidenblumen-Gestecke, -Sträuße und -Kränze. Abgerundet wird das Angebot durch eine wöchentlich wechselnde Kollektion individueller italienischer Mode. **Im April feiert Florelle sein vierjähriges Bestehen**, deswegen gibt es vom 8.-22. April für alle Kunden **10 % auf ihren Einkauf**. Außerdem können Sie mit einem Glas Aperol Spritz oder einer Tasse Kaffee in der Hand durch den Laden bummeln und sich inspirieren lassen. Weitere Informationen unter **Tel. 605 09 86**.

Bietet im April Rabatte zum Vierjährigen an:  
Florelle-Inhaberin Renate Bode.



**jirmann**  
Sonnenschutzsysteme

Bis zu  
**10%**  
Frühlingsrabatt  
3.-13. April

Ihr Rollladen- und Markisenspezialist  
im Alstertal für

Rollläden • Markisen • Jalousien • Plissees  
Insektenschutz • Garagentore • Vordächer  
Steuerungen • Reparatur und Service



Tag der  
offenen Tür  
Sa. 8. April  
9-17 Uhr

**jirmann Sonnenschutzsysteme e.K.**

Inh. Matthias Englert

Moorhof 7 • 22399 Hamburg • Tel 040. 61 16 75 50  
Mo-Fr 9.00 - 12.30 + 13.30 - 18.00,  
Sa 9.00 - 14.00 und nach Vereinbarung

[www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de](http://www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de)

**Florelle**

**10%**

Jubiläumrabatt  
8. - 22. April

Einladung zum 4. Geburtstag

Vier Jahre Florelle – Seidenblumen  
und Wohnaccessoires:  
Wir laden Sie herzlich ein  
mit uns zu feiern – und mit  
einem Glas Aperol Spritz  
anzustoßen.

**8.-22. April 2017**

Sichern Sie sich zwei  
Wochen lang **10% Rabatt**  
auf Ihren Einkauf.

**Moorhof 7 • Poppenbüttel**  
Mo bis Fr 10.00 - 18.30 Uhr, Sa 10.00 - 14.00 Uhr  
Tel 6050986 • [info@florelle.de](mailto:info@florelle.de)



Der **neue Kursplan** im MeridianSpa bietet noch mehr Optionen, um fit zu werden

ANZEIGEN-SPEZIAL

Im MeridianSpa werden Fitness-Fans glücklich – dafür sorgen bis zu 170 Kursangebote pro Woche.



# Sport, sportlich, am sportlichsten...

Wer gern in der Gruppe trainiert, hat im **MeridianSpa** die Qual der Wahl – pro Woche stehen bis zu **170 Kursangebote** auf dem Plan. Und im April kommen sogar noch zwei weitere Fitness-Formate dazu.

**M**it **STRONG by Zumba™** und **Ginastica Natural** ist Bewegung in den Kursplan von MeridianSpa gekommen. **STRONG by Zumba™** ist ein hochintensives Training, das eher auf traditionelle Fitnessübungen setzt und somit ein sportlicheres Trainings-Workout darstellt. Einige Übungen sind von Tanzschritten inspiriert – im Vergleich zum klassischen ZUMBA®-Kurs jedoch reduzierter.

Auf anspruchsvolle Choreographien wird auch beim Ginastica Natural verzichtet, ebenfalls neu im Kursplan von MeridianSpa. Der Brasilianer Alvaro Romano hat das dynamische Stretching, das zum größten Teil am Boden stattfindet, für jung bis alt entwickelt. Es mobilisiert, flexibilisiert und ökonomisiert den Körper. Es gibt keine stoppenden Bewegungen, alles ist fließend, man arbeitet nur mit seinem eigenen Körpergewicht – ohne Geräte. Das abwechslungsreiche Training für Beweglichkeit, Wendigkeit und Koordinationsfähigkeit hilft bei Verspannungen und Rückenschmerzen, mobilisiert und aktiviert die Reflexe.

Wer noch etwas mehr für sein körperliches Wohlbefinden tun möchte, kann sich nach dem intensiven Sportprogramm im Wellness-Bereich ausgiebig erholen. Die wohltemperierten Pools laden zum Relaxen ein. Beliebt sind natürlich auch die zahlreichen Saunen, die bequemen Ruhebereiche und die großzügigen Dachterrassen und japanischen

Gärten. Oder Entspannungssuchende gönnen sich einen Besuch im AMAYANA Day Spa mit Beauty-Behandlungen, Massagen und Ayurveda-Anwendungen.

Alle, die **Lust auf Fitness und Wellness** bekommen haben, können in einem der fünf Hamburger MeridianSpa vorbeikommen und sich die Anlage zeigen lassen. Ein Probetag ist für Interessierte, die noch nicht im MeridianSpa zu Gast waren, für 22 Euro möglich. Weitere Informationen gibt es auch telefonisch unter 040/65 89-0 oder auf [www.meridianspa.de](http://www.meridianspa.de).



Einziges All-on-4®  
Kompetenzzentrum  
in Hamburg



Prof. inv.  
Dr. (H) Peter Borsay,  
geprüfter Experte  
der Implantologie  
(DGOI)

# ZAHNKLINIK ALSTERTAL im AEZ

Prof. inv. Dr. (H) Peter Borsay und Dr. Salehi

## PATIENTENSEMINAR

### ZAHNIMPLANTATE OHNE SKALPELL ODER BOHRER & FESTE ZÄHNE AN EINEM TAG

Lernen Sie bei unseren kostenfreien Patientenseminaren verschiedene minimalinvasive Implantatlösungen (Laser, Piezo, 3D) oder das innovative Sofortversorgungs-Verfahren „Feste Zähne an einem Tag“ (All-on-4®) kennen.

Referent ist Prof. inv. Dr. (H) Peter Borsay, unser Spezialist für Implantologie (DGZI) mit mehr als 25 Jahren Erfahrung aus über 10.000 Implantationen.

Im Anschluss haben Sie die Möglichkeit Ihre Fragen direkt an den Referenten zu stellen.

**Minimalinvasive Zahnimplantate  
ohne Skalpell oder Bohrer**

**Feste Zähne an einem Tag**

#### Die Vorteile für Patienten

- ▶ Intraoral-Scanner:  
Abdruck mit einer Kamera,  
statt Abdruckmasse
- ▶ weniger Blutungen und Schwellungen
- ▶ bessere Wundheilung
- ▶ keine Nähte, keine Narben
- ▶ keine oder weniger Betäubung notwendig
- ▶ Implantatbettvorbereitung ohne Bohrer
- ▶ Versorgung des vollständigen  
Zahnbogens auf nur 4 Implantaten
- ▶ Implantate und die Versorgung mit  
festsitzendem Zahnersatz innerhalb  
weniger Stunden
- ▶ keine vorübergehende Zahnlosigkeit
- ▶ kein herausnehmbares Provisorium
- ▶ bei Knochenrückgang meist kein  
zusätzlicher Knochenaufbau

## Unsere nächsten kostenfreien PATIENTENSEMINARE

Die Teilnehmerplätze sind begrenzt.

**Melden Sie sich zeitnah  
telefonisch oder per E-Mail an:**

- ▶ **Dienstag, 28. März 2017, 18.00 Uhr**
- ▶ **Mittwoch, 29. März 2017, 14.00 Uhr**
- ▶ **Donnerstag, 30. März 2017, 18.00 Uhr**

**Telefon: 040 - 602 42 42**

**0179 / 9340089**

**info@zahnklinikalstertal.de**

Wer seinen Gaumen österlich  
verwöhnen möchte, darf auch den  
Wein nicht vergessen!

## Weinempfehlung

### zum Ostermenü

Ostern steht vor der Tür und damit auch wieder leckeres Essen. Ich habe hier eine deutsch-italienische Menü- und Weinempfehlung als Idee für Sie. Vorspeise: Bruschetta. Hauptgang: Lammlachs mit Safranrisotto und Julienkarotten. Nachtisch: Panna Cotta mit Rotweinsauce. Für die Rotweinsauce habe ich einen Dogliani genommen.

Seine natürliche Frucht und seine Kraft machen ihn zusätzlich zum perfekten Bruschetta-Begleiter. Für das Hauptgericht empfehle ich einen Vino Nobile di Montepulciano Riserva - bitte nicht verwechseln mit dem Wein „Montepulciano“.

Er besticht durch Ausgewogenheit und Eleganz und hebt das Essen auf eine neue Ebene. Für die Vegetarier passt ein Erbaluce sehr gut, der durch seine mineralische und würzige Art, dem Risotto mehr Tiefe verleiht. Die Weine finden Sie beim italienischen Weinhändler. Frohe Ostern!



**Expertentipp von Lars Henne**  
Weinberater und Hobbykoch



**PHYSIOTHERAPIE**

Kiefergelenks-  
behandlung

Manuelle  
Therapie

Lymphdrainage

Krankengymnastik am Gerät



**PHYSIOTHERAPIE Prävention**

**WELLNESSMASSAGEN**

Harksheider Straße 10  
HH-Poppenbüttel

040 - 671 074 10  
www.inshape-physio.de

WIR WÜNSCHEN IHNEN EIN SCHÖNES OSTERFEST.

**ALSTERTAL  
SCHUHMACHEREI**

- Gravuren aller Art
- Schuhreparatur
- Schlüsseldienst
- Taschenreparatur
- Uhren & Service
- Batteriewechsel
- Schlüsselnotdienst
- Stempel



**5€  
Gutschein**  
für Reparaturen,  
Schlüssel und  
Gravuren  
bis 22.04.2017

**Heegborg 23 • AEZ (Außengalerie, 1. Stock)**  
Tel. & Fax: 040 / 771 828 51

**Neu im Poppenbütteler Weg 191a  
- direkt neben der Haspa -  
Italienische Weine & Spezialitäten**





Eine Flasche geschenkt!

**Ab einem Einkauf über 50 €  
bis 10. April 2017**

**Kennwort: „Alstertal“**

**Lieferung ab 100 €  
frei Haus**

[www.castelcosimo.de](http://www.castelcosimo.de)

Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Ästhetische Zahnheilkunde (DGÄZ)

CEREC-Verfahren

Keramische Kronen, Brücken + Inlays  
**ohne Abdruck!!!**

Amalgamsanierung  
Laser-Diagnostik  
Implantate, Prophylaxe  
Parodontitis-**Glycin-Therapie**

Heegborg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg  
Tel.: 040-602 84 84 • [www.zahnarzt-dr-sinn.de](http://www.zahnarzt-dr-sinn.de)




**Tipps**  
rund um  
Gesundheit &  
Wohlbefinden

Durchblick: Scharfes Sehen ohne  
Hilfsmittel ist durch moderne  
Methoden möglich!

**Wollen Sie Ihre**

# Brille loswerden?

Immer mehr Menschen wünschen sich eine nachhaltige Lösung, um ohne lästige Hilfsmittel scharf zu sehen. Was vorher Brillen ausgeglichen haben, wird nun direkt im Auge korrigiert. Bevor sich jemand für eine Behandlung entscheidet, muss geklärt werden ob er auch dafür geeignet ist. Falls eine Augenlaser-Korrektur wegen zu hoher Brillenwerte oder einer dünnen Hornhaut nicht in Frage kommt, oder der Patient einen vollständigen Austausch der eigenen Augenlinse nicht wünscht, gibt es die elegante Möglichkeit einer zusätzlichen Linse im Auge. Diese sogenannte ICL (Intraocular Contact Lens) ist in nahezu jedem Brechungswert erhältlich, so dass Sie perfekt ohne Brille durch Leben gehen können. Die Behandlung wird ambulant durchgeführt. Vielleicht können auch Sie bald Ihr Leben brillenfrei genießen!



**Expertentipp von Andreas Otto**  
Facharzt für Augenheilkunde im AÖZ  
(Augen Operationszentrum Hamburg)



**Dr. Engeln & Dr. Schomaker**

*we care for your smile*

**Praxis für Zahnheilkunde**

**Bohren? Nein. Danke!®**



Zahnfarbene Kronen in  
einer Sitzung möglich  
Parodontose /  
Zahnerhaltungstherapie  
Endodontie /  
Wurzelbehandlung  
Funktions- und  
Schienentherapie  
Behandlung von  
Kindern/Senioren und  
Angstpatienten  
Vollnarkose / Sedierung  
Individual-Prophylaxe

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel  
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49  
www.zahnarzt-hamburg.biz



Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	



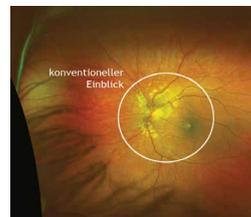
Augen  
Operationszentrum  
Hamburg



**Netzhautuntersuchung:**

## Optomap®-Daytona

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.



Heegberg 2 · 22391 Hamburg  
info@aoz-hamburg.de  
☎ 040/53 04 88 77  
www.aoz-hamburg.de





## HNO-ROSKOTHEN

PHONIATRIE PÄDAUDIOLOGIE



DR. MED. MARIA CHRISTIANE ROSKOTHEN

FACHÄRZTIN FÜR HALS-NASEN-OHREN-HEILKUNDE  
FACHÄRZTIN FÜR STIMM-, SPRACH- UND KINDLICHE HÖRSTÖRUNGEN  
PHONIATRIE UND PÄDAUDIOLOGIE

### WILLKOMMEN IN MEINER PRAXIS ALSTERTAL/FUHLSBÜTTEL

Fachärzte für Phoniatrie und Pädaudiologie behandeln  
Patienten allen Alters mit krankheitsbedingten  
chronischen Sprach-, Stimm-, Hör- und Schluckstörungen.

#### SCHWERPUNKTE

- allge. HNO · kindliche Hörstörungen · Stimmstörungen
- Schluckstörungen · Schwindeldiagnostik
- Auditive-, Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörungen
- Allergologiediagnostik · Sprachentwicklungsverzögerung

HNO-ROSKOTHEN  
Erdkampsweg 55  
Erster Stock  
22335 Hamburg

TEL: 040-59 70 72  
PRIVATSPRECHSTUNDE:  
040-53 04 85 71  
info@hno-roskoth.de

SPRECHZEITEN:  
Mo Di 8 - 13 Uhr  
und 14 - 17 Uhr  
Mi Do Fr 8 - 13 Uhr



[www.hno-roskoth.de](http://www.hno-roskoth.de)



Ein Fachmann kann erkennen, ob bei einem Kind eine auditive Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörung vorliegt.

Störung der

**Hör-**

**verarbeitung**

Bei einer auditiven Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörung (AVWS) liegt eine Störung der Hörverarbeitung zwischen dem Innenohr und dem Gehirn vor. Das Hören ist genauso gut wie bei einem Normalhörigen, allerdings werden die akustischen Impulse nicht korrekt an das Gehirn weitergeleitet. Auffälligkeiten finden z.B. bei ähnlich klingenden Wörtern statt, die Buchstaben werden vertauscht oder sie können nicht richtig unterschieden werden, wie z.B. „d-t, p-b, n-m, v-w, k-g“ (dem - den, Nuss - muss, Äquator - Equador, Tanne - Kanne). Bei einer AVWS im Kindesalter geht man von einer Häufigkeit von 2-3% aus, das Verhältnis zwischen Jungen und Mädchen liegt ca. bei 2:1. Bei Erwachsenen geht man von einer Häufigkeit von 10-20% aus. Ursachen einer AVWS: Familiäre Häufung, Sauerstoffmangel während der Geburt, Hirnreifungsverzögerungen oder auch eine Frühgeburt. Eine ausführliche Diagnostik findet in einer Praxis für Heilkunde, Pädaudiologie & Phoniatrie statt.

#### Expertentipp von

**Dr. Maria Christiane Roskoth**

Fachärztin für HNO-Heilkunde, Stimm-, Sprach- und kindliche Hörstörungen, Phoniatrie und Pädaudiologie



Probleme mit den Faszien können zu Schmerzen und Einschränkungen der Bewegungsfreiheit führen!

## Faszien und

# Faszientherapie



Faszien sind Gewebefasern, die unseren ganzen Körper wie ein umhüllendes und verbindendes Netz durchziehen. Wir unterteilen oberflächliche, tiefe und viscerale Faszien. Kommt es zur Veränderung der Fascienstrukturen, wie Verklebungen, Verdrehungen, Verkürzungen oder Verdickungen, sowie Erhöhung der fasciellen Spannung, kann dies zu Schmerzen im gesamten Körper, Sensibilitätsstörungen, Verspannungen, mangelnder Beweglichkeit und Verletzungen kommen. Ursachen hierfür liegen oft in einem ungesunden Lebensstil. Bewegungsmangel, einseitige Bewegung, ungesunde Ernährung, auch Verletzungen, Operationen und stressbedingte erhöhte Körperspannung. Behandlungsmethoden wie Fasciendehnung und Faszienmassage können diese Veränderung beheben oder vermeiden. Schmerzen verschwinden, Verspannungen lösen sich auf, man wird beweglicher und ein Gefühl der Leichtigkeit tritt ein.



**Expertentipp von Marett Carstensen**  
Physiotherapeutin

 Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenborg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14	 Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegborg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66	 Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegborg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79	 Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Diana Priebe Heegborg 16 Telefon: 040 - 61 13 60 70	 Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegborg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51	 Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegborg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49
---	---	---	--	---	---

 Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegborg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26	 Zahnärztin Dr. Sabine Kuhn Heegborg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51
---	---

**ALSTERTAL  
MED**

[www.alstertalmed.de](http://www.alstertalmed.de)

 Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegborg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00	 Logopädin Merja Mikkola Heegborg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06	 Facharzt für Augenheilkunde AOZ Augenoperationszentrum Andreas Otto Heegborg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77	 Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeier, Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert Heegborg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37	 Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegborg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40	
---	---	---	--	---	--

 Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegborg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72	 Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegborg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15
---	---

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.

**Tipps**  
rund um  
Gesundheit &  
Haushalt

## Neue Energie mit

# Zelltraining

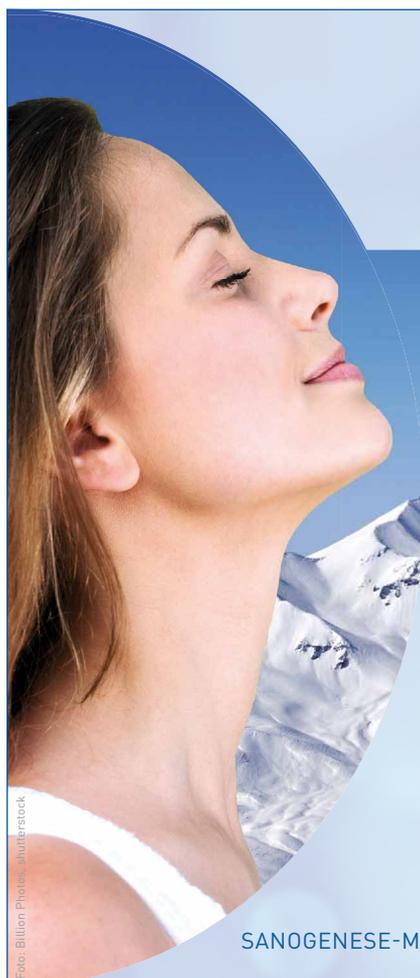
Zelltraining nach der IHHT®-Methode ist die fortschrittlichste Entwicklungsstufe des Intervall Hypoxie Trainings, welches bereits seit den 80er-Jahren von Forschern aus Russland und den USA für das Piloten- und Kosmonautentraining zur sicheren Gewöhnung des Stoffwechsels an große Höhen entwickelt wurde. Aufgrund der positiven Stimulierung und Regulierung einer Vielzahl von Körperfunktionen wird diese Methode seit vielen Jahren beim Training von Spitzensportlern und zunehmend auch zur Behandlung degenerativer Erkrankungen eingesetzt. Zelltraining kann auf einzigartige Weise die Kraftwerke der Zellen (Mitochondrien) aktivieren und regenerieren, die Grundvoraussetzung für einen gesunden Zellstoffwechsel. Zelltraining schafft neue Energie in allen Zellen, spürbar, sichtbar und messbar.



**Expertentipp von Lars Utermark**

Heilpraktiker, Gesundheitszentrum  
SANOGENESE-MED

Nicht nur für  
Bergsteiger: Auch  
im Alltag kann  
Zelltraining nützliche  
Wirkungen haben!



**SANOGENESE-MED**  
LARS UTERMARK



## HAMBURGS ERSTE ATEMLOUNGE

ZUR REGENERATION VON STOFFWECHSEL UND ZELLEN

### ZELLKUR

inkl. Eingangs- und Ausgangsuntersuchungen (Messung von Stress, Stoffwechsel und Körperzusammensetzung), 2x Konsultationen und 10 x Zelltraining in der Atemlounge (IHHT®-Methode).

**Eröffnungspreis € 690,-\***

\*Bei Anmeldung vom 01.04. bis zum 30.04.2017.

**Tel. 040-611 821 60 • [www.sanogenese-med.de](http://www.sanogenese-med.de)**

SANOGENESE-MED • LARS UTERMARK HEILPRAKTIKER • LANGENSTÜCKEN 36A • 22393 HAMBURG

Foto: Billion Photos - Shutterstock

Sicher und individuell:  
moderne Insektenschutz-  
Systeme.

# Insektenschutz

## ohne Chemie

Bald beginnt wieder die Zeit, in der uns Sonnenstrahlen schon morgens ein Lächeln auf die Lippen zaubern: Der Frühling steht vor der Tür! Und nicht nur im Garten wollen wir die frische Luft genießen – mit offenen Fenstern und Türen holen wir uns den Frühlings-Duft auch ins Haus. Doch leider folgen auch häufig Ungeziefer und Insekten dieser Einladung. Um das zu verhindern, bieten moderne Insektenschutz-Systeme eine effektive Lösung, die Plagegeister auszuschließen. Egal ob auf Fenster- und Türrahmen aus Holz, Aluminium oder Kunststoff – auf alle persönlichen Anforderungen kann individueller Schutz gefertigt werden. Selbst Lichtschächte können abgedichtet werden und schützen im Herbst zusätzlich gegen Laub und kleine Nagetiere, die einen warmen Platz zum Überwintern suchen. Neue Gewebe bieten dabei beste Durchsicht, während sie auch zuverlässig gegen lästige Pollen schützen können!



### Expertentipp von Kevin Wiese

Abteilungsleiter Sonnen-, Insektenschutzsysteme  
bei Teppich Stark

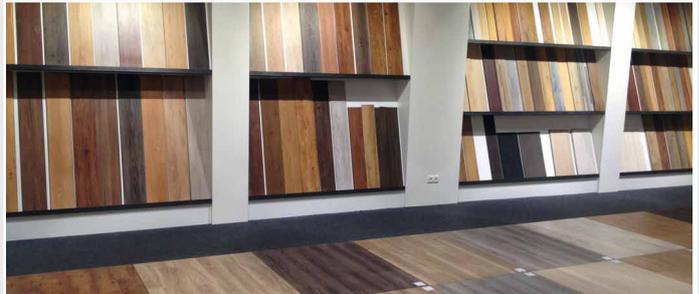
Teppich



**STARK**

**QUALITÄT** seit über **45 JAHREN**

Betten • Matratzen • Boxspring • Gardinen • Sonnenschutz • Parkett • Laminat • Design-Planken



**P**

120  
kostenlose  
Parkplätze



Poppenbütteler Bogen 94  
22399 Hamburg  
Tel.: 040-611 66 80  
www.teppich-stark.de

- Teppichboden & PVC
- Plisseé & Rollos
- Kinderbetten
- Orient-Teppiche
- Markisen
- Bettwäsche
- Designer Teppiche
- Accessoires
- Kissen & Decken
- Teppich Wäsche

**Eigene  
Montage Abteilung**

## Dauerhafte

# Haarentfernung

Für ihre Sommeroutfits wünschen sich viele eine dauerhaft glatte Haut, fürchten aber die Schmerzen bei der Haarentfernung. Bedenken, die man bei der vom fachkundigen Experten durchgeführten I<sup>2</sup>PL-Lichtmethode EPILUX ganz ohne Laser nicht haben braucht. Zum einen wird zum Verbrennungsschutz bei dieser klinisch getesteten Methode viel weniger Energie verwendet und zum anderen gibt es vor der Behandlung eine Analyse des Spezialisten. Die Methode verwendet eine Xenon-Blitzlampe, die an den entsprechenden Hautstellen aufgelegt wird und Lichtimpulse abgibt. Das Licht wird in Wärme umgewandelt und zum Haarfollikel weitergeleitet, der so verodet wird. Basis für die Methode: Die Haare müssen dunkel sein und die Entfernung muss in einer bestimmten Wachstumsphase durchgeführt werden. Deshalb sind je nach Haarwuchs, Stabilität des Hormonhaushalts und Alter ca. 4-7 Sitzungen in einem Intervall von 6-12 Wochen notwendig.



Expertentipp von Gianina Willroth  
Inhaberin abpilus



Viele möchten glatte, haarlose Haut – doch wie bekommt man sie dauerhaft?

## schön!gesund.



### SCHÖNE EIN- & AUSBLICKE

Rückenbehandlung und Augenlifting  
75 Min. statt € 110,-  
nun € 75,-\*

\*Gültig bis 30.04.2017

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel. 040 - 608 49 712 • [www.schoen-gesund-hamburg.de](http://www.schoen-gesund-hamburg.de)



[www.abpilus.de](http://www.abpilus.de)

## Machen Sie Ihren Haaren Beine!

**OHNE LASER -**  
mit dem I<sup>2</sup>PL SYSTEM - EPILUX

- Dauerhafte Haarentfernung**
- Entfernung störender Rötung
  - Straffung kleinerer Fältchen/Linien
  - Abbau von Pigmentstörungen
  - Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell



*Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung*

Beratungsgespräch: 040 / 69 70 55 14  
Granitweg 10c, Hamburg-Poppenbüttel

**kostenlose Probehbehandlung**

**abpilus**  
ÄSTHETIK ZENTRUM

[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

Fettpölsterchen und Cellulite sind kein unveränderliches Schicksal mehr!

# Anti-Aging-Kick

## in den Wechseljahren

In der Menopause verlangsamt sich der Stoffwechsel und die Produktion der weiblichen Hormone sinkt. Deshalb entstehen bei unveränderter Aktivität und Ernährung insbesondere am Bauch ungewohnte Fettpölsterchen. Der Versuch, mit Sport dagegen zu steuern, ist oft an den falschen Stellen erfolgreich. Auch lassen Wassereinlagerungen bei einigen Frauen Po und Beine anschwellen und bringen selbst leichte Cellulite unschön zur Geltung. Hier setzt die HYPOXI-Methode® an, die den Problemzonen zu Leibe rückt. Eine Kombination aus Kompressions- und Vakuumbehandlung mit moderatem Fettverbrennungstraining fördert die Durchblutung der Problemzonen und aktiviert den Stoffwechsel. Gesunde ausgewogene Ernährung ist hilfreich dabei. Auch wird mit Hypoxi das Bindegewebe gestärkt, die Haut gestrafft und Cellulite deutlich gemildert.



Expertentipp von Christiane Schlüter  
HYPOXI-Studios



**COIFFEUR-TOPADRESSE**  
IN HAMBURG [WWW.SYLVA-SCHACHT.DE](http://WWW.SYLVA-SCHACHT.DE)

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVA SCHACHT**

HEEGBARG 6  
(GEGENÜBER AEZ)  
22391 HAMBURG  
TEL: 6 11 929 56  
MO. GESCHLOSSEN  
DI-FR 9:30-19:00 UHR  
SA 9:30-16:00 UHR

**HYPOXI®**  
design your body

**Uniklinik Eppendorf bestätigt:**

Ein gezielter Abbau von Fett an den Problemzonen funktioniert mit Hypoxi. Weitere Infos auf unserer Homepage. Lesen Sie, was unsere Kunden über uns schreiben in über 100 Kundenbewertungen unter [www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de)



Seit über 20 Jahren und in weltweit über 40 Ländern genießen Frauen ihren großen Erfolg mit der HYPOXI-Methode.

**GUTSCHEIN**  
Testen Sie uns!

**1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro**  
Für Neukunden, gültig bis 22.04.2017.  
Termine: Frau Schlüter Tel. 0160 - 184 28 13

Hypoxi-Studio Alstertal • Stadtbahnstraße 32A  
22393 Hamburg • Tel.: 040 386 507 34  
**NEU:** Hypoxi-Studio Marienthal • Luisenstr. 16  
22043 Hamburg • Tel.: 040 652 53 51



Ich berate Sie gerne bei Ihren **Anzeigen in Hamburg** mit dem Schwerpunkt Poppenbüttel.

**Gabriele Bergerhausen**  
Tel.: 538 930 55  
Mobil: 0179 / 788 57 71  
[g.bergerhausen@alster-net.de](mailto:g.bergerhausen@alster-net.de)

Mimt in den Kammerspielen den Abteilungsleiter in einem Stück um Jobangst: Michael Lott.

# „Es geht um die Menschen“

© Anatal Kofke

Der **Schauspieler Michael Lott** steht gerade in den Kammerspielen in **„Ich habe Bryan Adams geschreddert“** auf der Bühne – eine Mittelstandsabbaukomödie. Warum der **Bergstedter** für seine Rolle prädestiniert ist, obwohl er volle Auftragsbücher hat, erklärt er im Alstertal Magazin.

Alstertal Magazin: **Ich finde den Titel komisch, du auch?**

Michael Lott: Er ist nicht so übel, denn er macht erst einmal neugierig – wieso, weshalb. Da kommen sofort Fragen auf und das finde ich gut.

**Welche Fragen stellst du dir, wenn du den Titel hörst?**

(überlegt) Wie spiele ich die Premiere ... (lacht) Nein, Bryan Adams – zumindest ein Stück von ihm – spielt eine zentrale Rolle an dem Abend, die ich jetzt nicht verraten möchte. Das Stück ist ja, wie es so schön in der Ankündigung heißt, eine Mittelstandsabbaukomödie. Es zeigt die wahnsinnige Angst vor einem möglichen Jobverlust. Alle fighten um ihre Arbeitsstelle, treten entweder nach unten aus entpuppen sich als Speichellecker nach oben.

**Ist es eher eine Kritik an den Arbeitgebern oder Arbeitnehmern?**

Weder noch. Es ist eher eine Zustandsbeschreibung die zeigt, was diese permanente Angst mit den Menschen macht. Was sie auslöst und wie die Menschen damit umgehen.

**Wie ist es bei dir? Was für eine Rolle spielst du?**

Ich spiele Frank Breukert, einen Abteilungsleiter, der zusammen mit seiner Frau die Kollegen zur zur Mittsommernachts-Grillfeier eingeladen hat. Letztendlich ist es ein Betriebsfest bei uns im Garten. **Es geht um die Jobangst von Angestellten. Als freier Schauspieler kennst du die und den damit einhergehenden Druck sicherlich gar nicht, oder?**

Nein, aber letztendlich bin ich auch der Mittelschicht zugehörig und habe den Druck immer funktionieren zu müssen. Auch ich muss mich nach der Decke strecken und um Jobs kümmern. Ich habe das Glück

auch dank meiner Synchronsprecher-Jobs sehr breit aufgestellt zu sein. Aber wenn man nicht die Gnade der reichen Geburt hat, muss man halt arbeiten. Trotzdem wäre es natürlich schön zu wissen, dass man auch im Krankheitsfall genügend Geld hat, die Familie abzusichern und nicht zum Sozialfall wird. Das wäre mein Super-GAU.

**Diese Angst hat wohl jeder ...**

Als Kind habe ich das im Alter von zehn Jahren selbst erlebt. Mein Vater ist an den Folgen seiner Kriegsverletzung gestorben. Von heute auf morgen war das Geld weg und innerhalb von wenigen Tagen hat sich viel verändert. Das war echt sehr hart und es fühlte sich nicht gut an. Wie muss sich meine Mutter

gefühl haben, sie war Ende 40 und Bankkauffrau. Man ihr gesagt, „Frau Lott, sie sind zu alt“. Das war damals schon so.

**Also von wegen aktuelles Stück ...**

Es war immer schon so. Wir machen es zu einem aktuellen Thema, aber letztendlich befand sich auch schon die Generation unsere Eltern in einem Hamsterrad. Etwas war früher aber anders, da gab es mal eine Lohnerhöhung und man hat sich mehr leisten können ... *kw*

## Das Job-Hamsterrad gab es schon immer!

### Theatertipp

„Ich habe Bryan Adams geschreddert“, eine Mittelstandsabbaukomödie von Oliver Bukowski, Hamburger Kammerspiele, bis 30.4., Tickets ab 19 Euro, Infos und Karten unter [hamburger-kammerspiele.de](http://hamburger-kammerspiele.de)

# AEZ INSIDE

**ALSTERTAL**  
EINKAUFSZENTRUM

**2.4.**

VERKAUFSOFFENER  
SONNTAG

**OSTER  
SPASS**

ALLE EVENTS VON DER  
TREFFPUNKTBÜHNE

*Maja Prinzessin von Hohenzollern  
macht mit:*

# Charity-Deko

**KLASSIKER**

LECKER FISCH FÜR  
DEN KARFREITAG

TOLLE AKTION IM AEZ: PROMIS GESTALTEN  
OSTERTISCHE - BESUCHER KÖNNEN SIE FÜR  
DEN GUTEN ZWECK ERSTEIGERN!



**PROMIS DEKORIEREN  
DEN PERFEKTEN  
OSTERTISCH!**

# **ALSTERTAL**OSTERN

**WEIL DU HIER FINDEST, WAS DU ZU OSTERN SUCHST.  
MIT OSTERFACHMARKT, HASENSCHULE UND VIELEM MEHR.**

    **MO.-SA. VON 9.30 – 20 UHR**

**ALSTERTAL**  
EINKAUFSZENTRUM



## Liebe Leserinnen, liebe Leser,

es ist geschafft – wir konnten kalendarisch den Frühling begrüßen. Entsprechend wurde es auch bei uns im AEZ frühlingsfrisch, etwa durch das farbenfrohe Beet am Haupteingang!

Und mit großen Schritten nähern wir uns Ostern. Damit Sie, liebe Leserinnen und Leser, auf das bevorstehende Familienfest gut vorbereitet sind, öffnet am 30. März unser traditioneller Ostermarkt in der Ladenstraße. Dort können Sie dekorativen Osterschmuck und köstliche Naschereien entdecken, die auf den perfekten Ostertisch gehören. Apropos perfekter Ostertisch: Am 27. März werden Prominente bei uns im AEZ zu Gast sein, um im Rahmen einer Charity-Aktion ihren perfekten Ostertisch zu kreieren. In einer stillen Auktion können Sie dann ab dem 30. März ihren Lieblingstisch ersteigern. Mehr dazu lesen Sie auf Seite 70. Damit das Warten auf den Osterhasen für Klein und Groß nicht zu

lang ist, findet an der Treffpunkt Bühne wieder ein buntes Osterprogramm statt. Unter anderem mit Tanja Cappell alias „Frau Hölle“ (frauhoelle.com). Ihr Name klingt zwar höllisch, aber sie und ihre Werke sind teuflisch gut! Am 7. April wird sie von 14 – 19 Uhr ihre Faszination für schöne Schriftgestaltung im AEZ verbreiten. Das ganze Programm gibt es auf Seite 73.

Daneben bietet das AEZ ein weiteres Highlight: familienfreundliche Shopping-Zeit! Am 2. April von 13 – 18 Uhr gehören Ihnen und Ihrer Familie gemütliche Shopping-Stunden an unserem zweiten verkaufsoffenen Sonntag, der zum Oster-Shoppen einlädt. Und Ostereiermalen, denn an der Treffpunkt Bühne wird Heinz Hoenig seinen Ostertisch dekorieren und zum Mitmalen einladen!

Genießen Sie bis dahin eine kleine Auszeit mit der AEZ Inside.

Herzliche Grüße

Ihr Center-Management Ludmila Brendel und Karsten Bärschneider

Termine  
& Events  
**April/  
Mai**

**02.04.**

**2. Verkaufsoffener  
Sonntag** mit Oster-  
Specials von 13 - 18 Uhr

**06.04.**

**Frühlingsingen** mit den  
Hamburger Alsterspatzen,  
um 16.30 und 17.30 Uhr

**20.04. - 06.05.**

Ausstellung „**Faszination  
Mensch**“, interaktive Ex-  
pedition durch den Körper



# PROMINENTE OSTERTISCHE!

Am 27. März dekorieren Prominente aus Film und Fernsehen im AEZ ihren „Perfekten Ostertisch“ in der Ladenstraße - für den guten Zweck!

Mariella Ahrens, Sabine Kack, Maja Prinzessin von Hohenzollern und Jörg Knör sind vier von neun Schowbiz-Promis, die ab 14 Uhr zu Deko-Experten werden. Ihre Ostertische zieren bis zum 15. April die Ladenstraße und können in einer stillen Auktion zu Gunsten der Organisation „Kinder schmieden Zukunft“ (Infos siehe unten) erworben werden. Bieterkarten gibt es ab dem 30.03. an der Kundeninformation und den Ostertischen, die Abgabe ist bis zum 15.04.2017 in die Auktionsbox an der Kundeninformation möglich. Die Höchstbietenden können ihre Deko am 19.4. im AEZ abholen. Mehr Infos: [www.alstertal-einkaufszentrum.de/teilnahmebedingungen](http://www.alstertal-einkaufszentrum.de/teilnahmebedingungen)

Mariella Ahrens



© Krett/Stoermer Küchen

Sabine Kaack



© Sabine Kaack

Maja Prinzessin  
von Hohenzollern



© Sabrina Trivonoff, FizzyColors.de

Jörg Knör

Unser AEZ Center Magazin-Titel-Model möchte ihren Ostertisch in Rosatönen gestalten und mit Plasteiern dekorieren. Ihre Message: „Ich esse lieber mit meinen Tieren, als Tiere zu essen“.

Heinz Hoenig



© Frank May für Picture Alliance

## OSTER-SPECIAL

Im Rahmen der Ostertisch-Aktion kommt am 2. April, am verkaufsoffenen Sonntag, **RSH mit der Moderatorin Tanja Puttfarcken** ins AEZ und wird um 14 Uhr mit **Schauspieler Heinz Hoenig** und einem **RSH-Hörer** einen Tisch dekorieren. Der wird anschließend, wie die Tische der anderen Promis auch, zugunsten Hoenigs **Organisation „Kinder schmieden Zukunft“** versteigert, die psychisch traumatisierte Kinder unterstützt. Damit viel zusammenkommt, wird der Schauspieler Kinder der Besucher bitten, mit ihm zusammen Oster Eier anzumalen. Infos zur Organisation unter [heinz-hoenig-schmiede.de](http://heinz-hoenig-schmiede.de)

**Öffnungszeiten:** Center: Mo.-Sa. 9:30-20:00 Uhr | Markthalle: Mo.-Fr. 8:30-20:00 Uhr, Sa. 8:00-20:00 Uhr

# EXTRA-SHOPPING-TIME

Am **2. April** ist **verkaufsoffener Sonntag**, von 13-18 Uhr. Das Parken ist **kostenfrei!**



## DIY & TIPPS

Am 7.4. und 8.4. gibt es an der Treffpunktbühne ein buntes Programm zum Thema DIY. Etwa Handlettering mit „Frau Hölle“ am 7.4. von 14-19 Uhr und das 2. Blogger-Café am 8.4. von 14 bis 17 Uhr mit kreativen DIY-Meisterwerken rund um Armband & Co., sowie mit Tipps zu Blumenbuketts und Klamotten, mit denen Akzente gesetzt werden können.



Nicht nur vor dem AEZ wird es österlich, dank Deko und Ostermarkt auch in der Mall!

## OSTERFREUDEN

Am 30. März zieht zusammen mit der traditionellen Hasenschule als österliche Top-Deko auch der Osterfachmarkt in die Ladenstraße des AEZ ein. An diversen Ständen gibt es alles was das Herz zu Ostern begehrt – vom Schoko-Ei bis zur Geschenkidee.



### Entdecke kunterbunte Ostergeschenke.

Jetzt in Ihrer

**Thalia-Buchhandlung  
im Alstertal-Einkaufszentrum**

Heegbarg 31 · 22391 Hamburg  
Tel. 040 485055-0



# AEZ- Ostermarkt

Genießen und Geschenke für die Liebsten kaufen – das geht vom 30. März bis zum 15. April auf dem traditionellen Ostermarkt im AEZ Erdgeschoss. Lassen Sie sich in Osterstimmung bringen!

Tradition im AEZ: Eine Hasenlandschaft in der Ladenstraße, die „durchwandert“ werden kann.

## Gittis kleiner Laden macht Stimmung

Brigitte Richardt und ihr **Gittis kleiner Laden** erfreuen Sie neben farbenfrohen Gestecken – sowohl aus Echtblumen als auch aus Kunstmaterialien – mit Osterfiguren und Blumenkindern von Wendt & Kühn und mit selbst gefertigten Lichtobjekten aus Serviettentechnik sowie schmuckvollen Haustürkränzen.

## Arko präsentiert tolle Kreationen

Auch in diesem Jahr werden Arko und Niederegger wieder einen gemeinsamen Osterstand haben. An dem werden viele schöne Osterpräsentideen und ausgefallene Schokoladen-Kreationen vorgestellt. Unter den Produkten sind u.a. auch eine Geschenkpackung mit Ostercupcake-Motiv, leckere bunte Mandelspitztütchen und die niedlichen Hasen Moritz und Paulinchen. Jeder wird etwas für sein Osterkörnchen finden.

## Leckere Vielfalt bei Galeria Kaufhof

Am Galeria Kaufhof-Stand finden Sie leckerste Osternaschereien bekannter Marken wie Niederegger, Lindt, Hachez, Asbach, Reber und Heilemann. Beispielsweise Champagnereier, Eierlikörtrüffel und zahlreiche andere spannende Kreationen sind erhältlich. Eines der Highlights sind Schokoladenhasen mit bis zu 4 kg Gewicht!

## Osterdeko bei Gisela Nikpur

Lust auf Ostern bekommen Jung und Alt bei den farbenfrohen Metallfiguren und den Stoffhasen von Maileg. Tischwäsche aus Skandinavien, die beliebten Papierprodukte der Illustratorin Silke Leffler, Natureier- und Kränze runden das Angebot ab.

Ostern ohne Hasenfamilie ist undenkbar, der Ostermarkt bietet eine große Auswahl.



## Buntes Festprogramm

# Feiert alle mit!

Das Osterprogramm an der Treffpunktbühne im AEZ verkürzt nicht nur den kleinen Besuchern das Warten auf den Osterhasen, sondern auch sicherlich den Großen: Ob Musik, Basteln oder Backen – es wird viel Spaß und Unterhaltung für die ganze Familie geboten.

**Mo. 3.4.:** 14-19 Uhr, „Das Comic-Osterei“,  
Bastelaktion mit Panduro

**Di. 4.4.:** 15 -17.30 Uhr, „Rund um das Osterei!“,  
Osterbasteln mit dem Kinder-Club

**Mi. 5.4.:** 16.30 & 18 Uhr, Osterkonzert mit dem  
Chor „Da Capo“

**Do. 6.4.:** 16.30 & 17.30 Uhr, Frühlingsingen mit  
den Hamburger Alsterspatzen

**Fr. 7.4.:** 14-19 Uhr, Hand Lettering, Schriftgestaltung  
mit Lettering-Artist „Frau Hölle“

**Sa. 8.4.:** 14-17 Uhr, 2. Blogger-Café, Lifestyle DIY  
„Do it yourself“

**Mo. 10.4.:** 14.30 & 16 Uhr,  
„Osterbäckerei“, Anmeldung  
an der Kundeninformation  
erbeten

**Di. 11.4.:** 14.30 & 16 Uhr,  
„Osterbäckerei“, Anmeldung an der  
Kundeninformation erbeten

**Mi. 12.4.:** 15-17.30 Uhr, Hasenmalschule

**Do. 13.4.:** 15-17.30 Uhr, „Rund um das Osterei!“,  
Osterbasteln mit dem Kinder-Club

**Sa. 15.4.:** 15-17 Uhr, Hasengesichter, Schminkaktion  
und Fotoshooting





**HANSEKIND®**  
*Kindermöbel & Accessoires*

**ALSTERTAL**  
EINKAUFS - ZENTRUM

**15% Rabatt  
auf alles am  
Sa, 29.4.2017**

**Wir feiern  
1 Jahr AEZ!**

**Wir freuen uns  
auf Sie!**



[www.hansekind.de](http://www.hansekind.de)

# 25 Jahre TeeGschwendner im Alstertal-Einkaufszentrum

„Mama, was riecht denn hier so gut?“

„Das ist Tee,“ antwortete ich meiner damals vierjährigen Tochter.

„Hol doch mal Tee!“

So sind wir auf der Insel Föhr zum Tee gekommen, einem Naturprodukt, das uns seit dreißig Jahren immer wieder begeistert und zu meinem Beruf wurde. Zunächst für ein Jahr in Bonn und nunmehr seit 25 Jahren im Alstertal-Einkaufszentrum.

Für die Kunden da zu sein und sie bei der Auswahl zu beraten, bereitet mir und meinen langjährigen Mitarbeitern jeden Tag viel Freude.



Tee-Experten: Inhaberin Ingrid Ganz und ihr Team

Ihr Gewinn: eine  
hochwertige  
gußeiserne  
Kanne für Ihren  
Teegenuß.



Für die langjährige Treue, die vielen herzlichen und persönlichen Begegnungen im Fachgeschäft und das Vertrauen, das Sie mir und meinen Mitarbeitern entgegengebracht haben, möchte ich mich bedanken und freue mich, Sie am Samstag, den 08. April 2017 ab 11.00 Uhr zu einem kleinen Umtrunk begrüßen zu können. Lassen Sie uns anstoßen auf vergangene 25 Jahre und eine ebenso erfolgreiche Zukunft.

Großes

Jubiläums-Gewinnspiel

vom 24.03.2017 - 02.04.2017

Ist Matcha ein schwarzer oder grüner Tee?

- Teilnahme im Fachgeschäft oder per E-Mail (j.brandes@alster-net.de)
- **Hauptpreis:** eine hochwertige gußeiserne Teekanne
- Auslosung mit Sektempfang am 08.04. ab 11.30 Uhr. Außerdem erhalten Sie von uns ein kleines Dankeschön

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

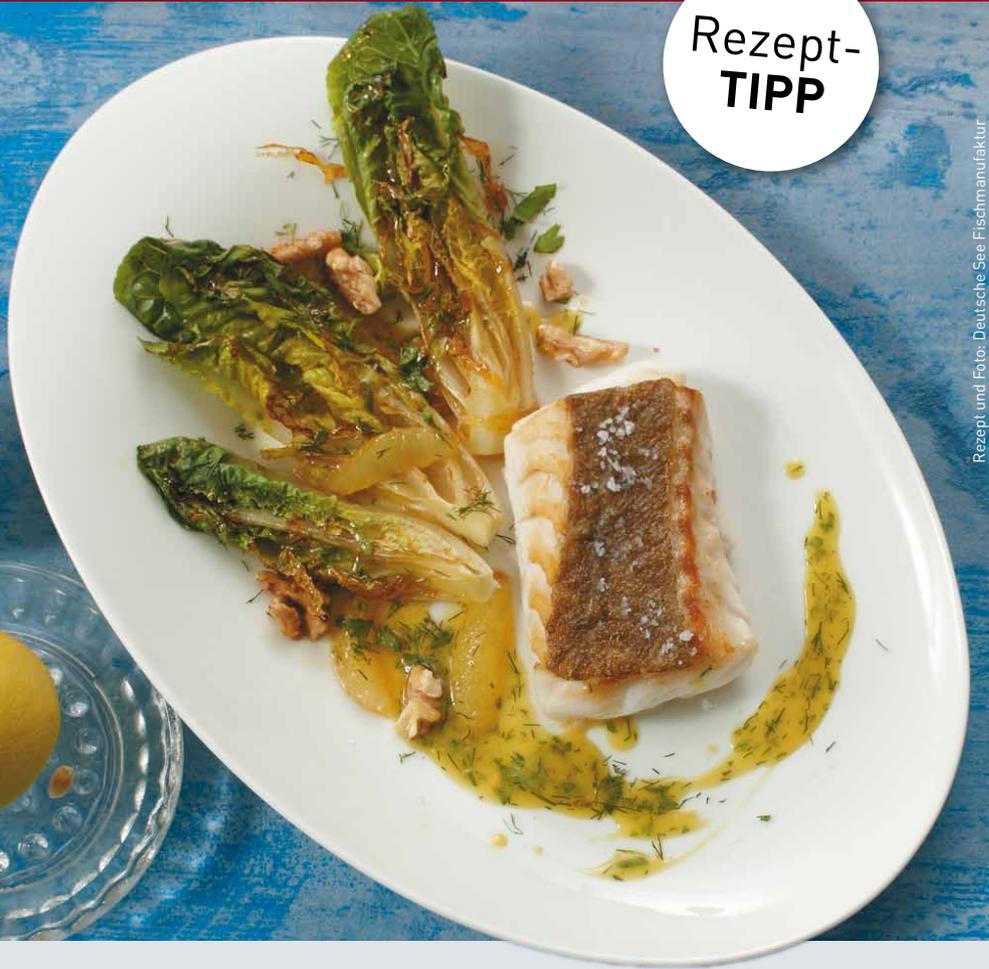
(Teilnahme nicht für TeeGschwendner-Mitarbeiter oder deren Angehörige. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.)

TeeGschwendner

Inh. Ganz KG • Alstertal-EKZ • 22391 Hamburg • Tel. 040 / 602 22 66

Rezept-  
TIPP

Rezept und Foto: Deutsche See Fischmanufaktur



# Oster-Fisch

**Fisch hat Tradition an Ostern**, galt und gilt er doch als erlaubte Fastenspeise am Karfreitag. Perfekt geeignet dafür ist der **Skrei**, schließlich hat der bei Gourmets wegen seines festen Fleisches besonders beliebte „Winterkabeljau“ bis Ostern Saison.

## Zutaten für 4 Personen

- 600 g Skrei
- 20 ml Olivenöl
- Meersalz
- 60 g Butter
- 20 ml Noilly Prat
- Dill

## Für den Salat:

- 100 ml Olivenöl
- 30 ml weißer Balsamico
- 2 St. BIO-Zitronen
- 5 g Zucker oder Honig
- 10 g Senf, mittelscharf
- 3 EL Walnüsse, gehackt
- Dill und glatte Petersilie
- 4 St. Romana-Salatherzen
- 20 g Butter
- Zucker

## Zubereitung

1. Für die Vinaigrette: Zunächst die Walnüsse hacken und in einer Pfanne rösten. Danach alle Zutaten, bis auf die Kräuter und die Zitronen, vermengen.
2. Den Abrieb einer halben Zitrone ebenfalls zu der Vinaigrette hinzufügen.
3. Die Zitronen filetieren und den entstehenden Saft zur Vinaigrette hinzufügen.
4. Die Skreiportionen in Olivenöl mit etwas Fleur de Sel von der Hautseite anbraten, umdrehen, Butter, Noilly Prat, Dill hinzufügen, bei sehr milder Hitze garziehen lassen.
5. Salatherzen putzen und der Länge nach vierteln.
6. Etwas Zucker in einer Pfanne karamellisieren lassen, etwas Butter und die Salatherzenviertel hinzufügen, salzen.
7. Die Vinaigrette leicht erwärmen, die Zitronenfilets und die Kräuter hinzufügen. Den Fisch mit den Salatherzen und der Vinaigrette anrichten.

**Zubereitung** 30 Minuten

# FrISChe Ideen

aus der  
**Markthalle**

**Carniceria  
BLANK**

Ihr Argentinien Fleisch-Profi  
und Steakspezialist

Zur Osterzeit bekommen  
Sie bei uns: **Lammfilet,  
Lammlachse, Lammkeule  
und Lammkrone**

Verschiedenes Wild auf Bestellung  
Wir beraten Sie gern:  
Tel. 040 - 602 96 67



**Der erste  
Spargel ist da!**

Dazu auch Bärlauch und die  
ersten Frühkartoffeln.

**Im Angebot:  
Frankfurter Kräuter**

**B**  
DAT  
BACKHUS

14. Kalenderwoche

**4 Knackfrische  
1,20 €  
statt 1,48 €.**



Sechs große begehbare Module geben einen spannenden Einblick in den Körper und seine Organe.



Fotos: www.tittelFoto.de

## Reise in den KÖRPER

Zu Fuß ins Herz marschieren, das geht demnächst in der Mall des AEZ.

Das AEZ ermöglicht in seiner Mall vom **20. April bis zum 6. Mai** mit der **Ausstellung „Faszination Mensch“** eine **interaktive Expedition durch den menschlichen Körper**. Sechs begehbare und über 50 interaktive Module sowie multimedialen Elemente ermöglichen eine spannende Reise in unser Inneres – etwa per U-Boot in 3D oder zu Fuß in Herz und Gehirn!

### Eine Expedition in den eigenen Körper

Aus wie vielen Zellen besteht unser Körper? Welches ist der stärkste Muskel? Ist unser Blutkreislauf wirklich 100.000 km lang? Woher weiß das Herz, dass es schlagen soll?

Die Antworten gibt es in sechs Ausstellungsbereichen, die durch die faszinierende Welt des menschlichen Körpers und seiner Biologie führen. Anatomie spielt dabei ebenso eine Rolle wie der Stoffwechsel, die Sinne und die Gesundheit.

Im Mittelpunkt der rund 50 interaktiven Stationen steht der eigene Körper, der durch mediale Einblicke und Experimente erfahrbar wird. An mehreren Quiz-Stationen kann das dabei erworbene Wissen getestet werden.

Die intuitive und spielerische Gestaltung der Ausstellung ist besonders für Kinder, Jugendliche und Familien geeignet.

### „Faszination Mensch“ für Schulen im Alstertal:

Die kostenlose Ausstellung ist gut geeignet als Ergänzung des Sachkunde- bzw. Biologieunterrichts in der Grundschule und Sek. I. Die Medienexponate machen viele Aspekte der menschlichen Anatomie interaktiv erfahrbar: So kann zum Beispiel an einem Touchscreen in den Blutkreislauf eingezoomt werden, an einer anderen Station wird die Anatomie der Hand gezeigt und erläutert. In einer Vitrine liegen die wichtigsten chemischen Elemente, aus denen sich ein menschlicher Körper zusammensetzt. Echte Schnittbilder erlauben einen Blick in das Innere des Körpers, und an einer anderen Station kann man versuchen, die Pumpleistung des Herzens zu erreichen. Mit einer Wärmebildkamera kann man sehen, wie unterschiedlich warm die verschiedenen Körperteile sind, und verschiedene analoge Tests machen Reaktionen und Hirnfunktionen erfahrbar. Auch die Gesundheit wird thematisiert: So gibt es Stationen, die Tipps zum Thema Herzgesundheit und Ernährung geben.

## 3 Highlights aus der Ladenstraße

### Körper im Schnitt

Zu sehen ist Bildmaterial aus dem Visible Human Project des National Museum of Health and Medicine in Washington DC, das aus einer kompletten Abfolge von Schnitten durch zwei menschliche Körper besteht.

### Erforsche deine Hand

Mit Hilfe einer Projektion können die Besucher sehen, wie die Hand von innen aussieht und dabei erfahren, wie komplex das Zusammenspiel aus Muskeln, Knochen, Sehnen und Nerven bei jeder Bewegung ist.

### Sieh dein Herz schlagen

Bei dieser Interaktion wird der Puls gemessen, und man kann im Spiegel sehen, wie das Herz schlägt.

Schulklassen 1-10. können sich für eine 45-60 minütige Führungen anmelden! Bei [andrea.hennig@ece.com](mailto:andrea.hennig@ece.com).



Auf geführten Touren erklärt der NABU, welche Vögel gerade singen. Vielleicht ist es ja gerade der Vogel des Jahres 2016, der Stieglitz.

Foto: NABU/F. Derer

# WAS SINGT DENN DA?

**Lautet eine der beliebtesten Aktionen des NABU**, die es seit über 60 Jahren gibt! Über 160 vogelkundliche Spaziergänge des NABU Hamburg laden von Februar bis Juni dazu ein, die Vogelwelt zu erleben. NABU-Ornithologen führen hierzu durch über 40 naturnahe Gebiete der Stadt, auch im Alstertal und in den Walddörfern. Erfahrenen Vogelkenner bringen – egal ob Laie oder Fortgeschrittener – die Vogelwelt und ihre Lebensräume nahe, erläutern Rufe und Gesänge und erzählen Einzelheiten über Merkmale und Lebensweisen der einzelnen Vogelarten. Die Teilnahme ist kostenlos. Bitte Ferngläser und ggf. wetterfeste Bekleidung mitbringen. Hier Termine bei uns vor der Tür:

## Wittmoor

jeweils Sonntag um 10 Uhr, am 9. April, 28. Mai, 18. Juni, Sonntag, 23. April um 16 Uhr. Führung: Michael Obladen.  
Treff: HVV Busstopp 276 Fiersbarg

## Raakmoor und Hummelsbüttler Feldmark

jeweils Dienstag um 17:30 Uhr, am 11. und 18. April, 9. und 16. Mai, 13. Juni. Führung: Joachim Horstkotte.  
Treff: U-Bhf. Langenhorn-Nord

## Volksdorf Ost / Moorbek

jeweils Sonntag um 8 Uhr, am 23. April und 14. Mai. Führung: Susanne Nagel-Barth. Treff: U-Bhf. Buchenkamp

## Bredenbeker Teich / Neuer Teich

Donnerstag, 20. April um 18 Uhr. Führung: Uwe Krohn.  
Treff: U-Bhf. Ahrensburg-West

## Tierarztpraxis in Bergstedt



**Dr. Christina Ullmann**  
Bergstedter Chaussee 92  
22395 Hamburg

Tel. 040 - 644 30 690 • [www.tierarztpraxis-bergstedt.de](http://www.tierarztpraxis-bergstedt.de)

**Sprechzeiten:** Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr,  
Do. Wintersprechstunde 15-19 Uhr, Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr,  
Hausbesuche nach tel. Vereinbarung, Parkplätze direkt an der Praxis

## GESUNDHEITZENTRUM FÜR KLEINTIERE HH-VOLKSDORF

Dr. med. vet. Jürgen Schneider M. Sc.  
Tierärztliche Fachpraxis



### Unsere Leistungen

- Orthopädische Chirurgie
- Minimalinvasive Bandscheibentherapie
- Weichteilchirurgie
- Physiotherapie
- Augenerkrankungen
- Innere Erkrankungen
- Herzdiagnostik



Eulenkruzstr. 1 | 22359 Hamburg | Tel. 040 / 603 47 75  
[www.tierarzt-dr-schneider-hamburg-volksdorf.de](http://www.tierarzt-dr-schneider-hamburg-volksdorf.de)

# Nordische Kochkunst



**Skandinavien**, so nah und doch so anders – vor allem irgendwie ruhiger, entspannter und lebensbejahender. Das spiegelt sich auch in dem neuen Buch „**Skandinavisch kochen**“ wider, aus dem wir drei Rezepte zeigen.

## ← WACHOLDERGEBEIZTER LACHS

### Zutaten für 8 Personen

- 1 EL Korianderkörner
- 1 EL schwarze Pfefferkörner
- 50 g Wacholderbeeren
- 100 g Meersalzflocken
- 200 g feiner Zucker
- 1 Lachsfilet (ca. 1,6 kg, mit Haut)

### Zubereitung:

Koriander und Pfeffer leicht in einem Mörser zerstoßen und in eine Schüssel geben. Die Wacholderbeeren ebenfalls leicht zerstoßen, mit Salzflocken und Zucker in die Schüssel geben und alles vermischen.

Eine Keramischale, die mindestens 40 cm lang ist, mit Frischhaltefolie auslegen, sodass sie an den Seiten überhängt. Das Lachsfilet mit der Hautseite nach unten hineinlegen. Zum Beizen die Gewürzmischung gleichmäßig auf dem Lachs verteilen und darauf achten, dass das Filet ganz bedeckt ist. Das Filet fest in die Frischhaltefolie wickeln, sodass die Mischung an Ort und Stelle bleibt. Den Lachs im Kühlschrank 3 Tage durchziehen lassen.

Danach die Gewürzmischung mit kaltem Wasser abwaschen und den Fisch sauber abreiben.

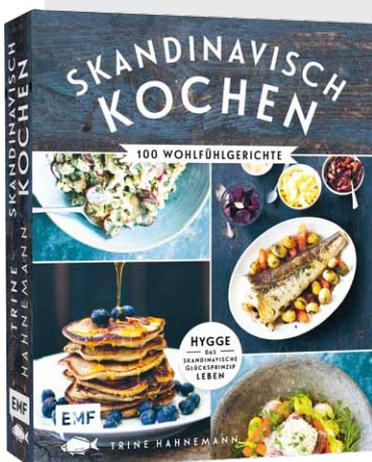
Den Lachs zum Servieren in dünne Scheiben schneiden, sodass die Haut übrig bleibt. Mit Roggenbrot und Sahnemeerrettich servieren.

## BUCHTIPP:

Die dänische Erfolgsautorin Trine Hahnemann hat für neues Kochbuch 100 Lieblingsrezepte zusammengesucht, mit denen sie sich im Alltag, zu allen Jahreszeiten und an besonderen Anlässen wie Ostern wohlfühlt – von der Vorspeise bis zum Dessert, aber auch von Marmeladen und Brot. Zusätzlich erfährt der Leser et-

was über Trines und die Essgewohnheiten der Skandinavier. Und das alles mit anmutigen, skandinavisch-reduzierten Fotos, die Lust auf das sofortige Loskochen machen!

**Skandinavisch kochen, Trine Hahnemann, Edition Michael Fischer, geb., 290 S., 34,99 Euro**



Fortsetzung auf Seite 80 ➡

RESTAURANT  
**STÜFFEL** 

**WEIN-EVENTS 2017 PART I**

**WEIN/BIER BATTLE TEIL 2 30.3.17**  
MODERATION DURCH BIER-SOMMELIER MAX UND WEIN-SOMMELIER ONDREJ, 4-GANG MENÜ MIT WEIN- UND BIERBEGLEITUNG, APERITIF, WASSER UND KAFFEE **70€**

**WEINGUT FÜRST. FRANKEN 20.4.17**  
MODERATION DURCH PAUL FÜRST, 4-GANG MENÜ MIT WEINBEGLEITUNG, APERITIF, WASSER UND KAFFEE **75€**

**SUSHI-DANCE-PARTY TEIL 2 21.4.17**  
SUSHI + DJ + APERITIF **40€** 

Stüffel 8 • 22395 Hamburg • T. 040 / 60902050 • [www.restaurantstueffel.de](http://www.restaurantstueffel.de)

Hier ißt Hamburg in Österreich!




**WATZMANN WIRTSHAUS**  
Saseler Chaussee 166 \* 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 35 89  
[www.wirtshaus-watzmann.de](http://www.wirtshaus-watzmann.de)

Täglich geöffnet ab 17 Uhr,  
vom 1.9. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!  
Wöchentlich wechselnde Schmankerlkarte per E-Mail!



**L'AURORA**  
Osteria

Montags & Donnerstags:  
3-Gänge-Überraschungs-Menü ab 17 Uhr  
**€ 19,90**

Mittagstisch von  
12:00 bis 15:00 Uhr



Rehagen 20 • 22339 Hamburg  
Tel. 52019052 • Direkt beim Aspria Alstertal

## Indian Temple

INDISCHE TANDOORI & CURRYSPEZIALITÄTEN  
FRISCH - FREUNDLICH - LECKER

Über Ostern  
(14.-17.4.) ab  
12.00 Uhr  
geöffnet!



Bei schönem  
Wetter ist die  
Terrasse  
geöffnet!

VEGAN • CURRYS • GRILL • CATERING  
BIERGARTEN • AUSSER HAUS • PARKPLÄTZE

SASELER CHAUSSEE 205 • 22393 HAMBURG • TEL. 46 64 24 64  
ÖFFNUNGSZEITEN: Mo- Sa 17.00 - 22.00, So & FEIERTAGS 12.00 - 22.00

WWW.INDIAN-TEMPLE.DE

## L'AURORA

RISTORANTE

Dienstags:  
3-Gänge  
Überraschungs-  
Menü  
€ 19,90



### Osterzeit – Lammzeit!

Verschiedene Lammgerichte zur Auswahl.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg  
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr  
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.



Fotos: EMF/Columbus Leih

#### Zutaten für 15 Stück

50 g frische Hefe  
100 g Butter  
500 g Vollkorn-Roggenmehl aus  
der Steinmühle (Bio-Laden) plus  
etwas zum Arbeiten  
100 g Weizenmehl, Type 812  
1 TL Meersalz  
1 TL feiner Zucker

1 EL Kümmelsamen, leicht  
zerdrückt

#### Für den Aufstrich

100 g Ziegenfrischkäse  
3 EL Joghurt  
4 EL Schnittlauchröllchen  
Meersalz und schwarzer  
Pfeffer, frisch gemahlen

#### Zubereitung:

500 ml lauwarmes Wasser in eine Schüssel geben, die Hefe da-  
zukurübeln und umrühren, bis sie sich auflöst. Die Butter, beide Mehl-  
sorten, Salz, Zucker und Kümmel hinzufügen und untermischen. Den  
Teig abdecken und 1 Stunde 30 Minuten gehen lassen.  
Den Backofen auf 245 °C Ober-/Unterhitze vorheizen. Den Teig auf  
eine bemehlte Arbeitsfläche geben und in 15 kleine Kugeln zerteilen.  
Jede Kugel zu einer sehr dünnen, flachen Scheibe ausrollen und die  
Oberseite mit einer Gabel mehrmals einstechen. Die Teigscheiben  
portionsweise auf ein mit Backpapier ausgelegtes Backblech legen  
und im Backofen (mittlere Schiene) 8–10 Minuten backen. Diesen  
Vorgang wiederholen, bis alles gebacken ist. Das Knäckebrot auf  
einem Kuchengitter abkühlen lassen und in einem luftdichten Behälter  
2–3 Wochen aufbewahren.  
Den Ziegenkäse mit Joghurt, Schnittlauchröllchen, Salz und Pfeffer  
verrühren – das ergibt den idealen Belag für das Knäckebrot.



Khan mongolei  
asia - restaurant  
Mongolisches Buffet-Restaurant

6 Jahre  
Khan Mongolei.  
Wir sagen vielen  
Dank für Ihre  
Treue!

Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH • Telefon 040 - 63 67 90 73  
www.khan-mongolei.de

Öffnungszeiten: Mittagsbuffet ohne Grill Mo - Fr 12 - 15 Uhr • Mo - Fr 17 - 23 Uhr  
Sa, So und Feiertage durchgehend mongolisches Buffet 12 - 23 Uhr



**Zutaten für 4 Personen**

**Für das Dressing**

- 4 EL Weißweinessig
- 2 EL Mayonnaise
- 4 EL Dill, gehackt
- 2 EL Crème fraîche
- 2 EL Kapern, gehackt
- Meersalz und schwarzer Pfeffer, frisch gemahlen

**Für den Salat**

- 600 g neue Kartoffeln (z. B. Jersey Royals)
- Meersalz
- 2 Kolben Gemüsemais
- 1 kleine rote Zwiebel
- 3 EL Weißweinessig
- 50 g Senfgrün (wahlweise Rucola)
- 1 kleines Bund Basilikum, nur die Blätter

**Zubereitung:**

Alle Zutaten für das Dressing verrühren. Das Dressing mit Salz und Pfeffer abschmecken und beiseitestellen. Die Kartoffeln waschen und mit Schale in Scheiben schneiden. Die Kartoffelscheiben in kochendem Salzwasser 5–8 Minuten garen, bis sie weich sind, aber ihre Form behalten. Während die Kartoffeln kochen, die Maiskörner von oben nach unten von den Maiskolben schneiden, sodass alle herausfallen. Die Zwiebel schälen und in dünne Ringe schneiden. Die Maiskörner mit den Zwiebelringen und dem Essig in einen Topf geben und 2–3 Minuten kochen. Die Kartoffeln abgießen und noch warm mit dem Zwiebel-Mais-Mix vermischen. Dann das Dressing untarrühren. Zum Schluss die Senf- und Basilikumblätter waschen, trocken schütteln und untermischen. Sofort servieren, solange der Salat noch warm ist.



**KNÄCKEBROT**

**LANDHAUS OHLSTEDT**

HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ  
HAMBURG - OHLSTEDT

Ab Anfang April...

**Frischer Spargel!**

Es erwarten Sie viele leckere Gerichte rund um das "königliche Gemüse"...

Ab 30.4. Frische Maischollen...

Am 14.5. ist Muttertag, bitte denken Sie an Ihre Reservierung!

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR  
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276  
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



**Trattoria L' Aurora**

Die familienfreundliche Trattoria in Wellingsbüttel.



**Mittagstisch von 12:00 bis 15:00 Uhr**

Saseler Chaussee 5 • 22391 Hamburg

Tel.: 040 492 00 859

Mo. Ruhetag • Di. - Fr. 12 - 15 und 18 - 23 Uhr

Sa. 17 - 23 Uhr • So. 12 - 22 Uhr



**COURTYARD**  
Marriott

**JUBILÄUMSANGEBOT FÜR IHRE FEIER**

- Sektempfang
- Erlesenes kalt-warmes Buffet
- Korrespondierende Getränke (Weiß & Rotwein, Bier, Mineralwasser, Kaffee & Tee)
- Festlich eingedeckter Saal
- Menükarten

€ 69,- pro Person

ab 25 Personen / für 7 Std.

**Keine Raummiete**

Courtyard by Marriott Hamburg  
Flughafenstr 47-22415 Hamburg  
T 040 53102 388 - bankett@airportth.com  
CourtyardHamburgAirport.de





**LENZ**  
RESTAURANT



**Verlässlich lecker...  
Frühlingsgerichte  
zu Ostern**

Große Mittagstisch-Auswahl

Wochentags 12-15 Uhr  
und ab 17:30 Uhr  
Sonntags ab 12 Uhr  
durchgehend  
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3  
22397 Hamburg  
☎ 040-60 55 88 87  
[www.restaurant-lenz.de](http://www.restaurant-lenz.de)

Unsere besondere Empfehlung des Monats:

**Rhabarber-Trunk** mit Erdbeersaft

Eine fein-fruchtige Frühjahrspezialität.

Die Fruchtsäfte aus der Süßmosterei Paul Schmidt bekommen Sie im qualitätsbewussten Handel, direkt in unserer Kelterei oder durch unseren Lieferservice.

**Süßmosterei Paul Schmidt**

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn  
Tel. 04537-250 • Öffnungszeiten in der Kelterei:  
Mo-Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr  
Weitere Info unter: [www.suessmost-schmidt.de](http://www.suessmost-schmidt.de)




**Restaurant Zur Kastanie**

**Großes Osterbüfett**

am **Ostersonntag, 16. April** von **11:30 - 14:30 Uhr**

u. a. mit... *Bärlauchsuppe, Lachsvariationen, geeiste Honigmelone mit dreierlei Schinken, Roastbeef kalt, Antipasti, Salate, Lammkeule, Rehkeule, Fischfilet, junge Möhren, Blattspinat und grüne Bohnen, hausgemachte Spätzle, Bratkartoffeln und Kartoffelgratin*  
*Käseauswahl mit frischen Früchten, Zitronencreme, Nougatmousse, Rhabarber und Grießflammerie*

**29,50 Euro pro Person incl. Aperitif**

**Dazu passend unser Weinangebot in weiß und rot:  
incl. 1Fl. 0,75 l Mineralwasser je 24,50 Euro**

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81  
Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt  
[www.restaurant-zur-kastanie.de](http://www.restaurant-zur-kastanie.de) • [info@restaurant-zur-kastanie.de](mailto:info@restaurant-zur-kastanie.de)



Restaurant  
**ATHEN**

**traditionelle Osterspezialitäten**

**ganzes Osterlamm am Spieß**

[www.athen-restaurant-hamburg.de](http://www.athen-restaurant-hamburg.de)  
Mo.-Do. 17.00-0.30 Uhr • Fr./Sa. 12.00-15.00, 17.00-23.30 Uhr  
sonn- und feiertags von 12.00-23.30 Uhr

Foto: Sanelia

# Brunch- Könige

Ostern ist ein Fest der Familie mit vielen geselligen Stunden. Am beliebtesten dabei ist natürlich der Osterbrunch. Wir zeigen ein passendes Rezept, das auf dem Tisch für gute Laune sorgen wird!

## Ostermuffins

### Zutaten

- [für 12 Stück]
- 1 Limette
  - 125 g SANELLA (zimmerwarm)
  - 125 g Zucker
  - 2 Eier
  - 175 g Mehl
  - 1 TL Backpulver
  - 1 Prise Jodsalz
  - 2 EL Milch
  - 75 g Frischkäse Doppelrahmstufe
  - 30 g Puderzucker
  - 125 g Rama Cremefine zum Aufschlagen 19% Fett
  - grüne Lebensmittelfarbe



Telefon 040 970 70 980  
www.cafe-im-herrenhaus.de  
Wellingsbüttel Weg 71 22391 Hamburg

**Karfreitag 14. April** (und an den Osterfeiertagen) Im ganzen gebratene Regenbogenforelle mit Wildkräuterfüllung, Butterkartoffeln und Gurken-Dillsalat 18,50 €

### Karsamstag - Ostersonntag - Ostermontag

#### Hauptgänge

Rosa gebratener Lammrücken auf frischem Ratatouillegemüse mit Rosmarinkartoffeln und Portweinsauce 23,50 €

Schweinefilet „Saitimbocca Art“ mit buntem Grillgemüse, Kartoffel – Bärlauchgratin und Senf - Thymianjus 18,50 €

Quiche aus gegrilltem Gemüse mit Minz-Basilikumdip und rustikalem Brotsalat 23,50 €

#### Dessert

Fruchtiges Beeren – Buttermilchmousse mit lauwarmen Schokoladenküchlein, zweierlei Fruchtsaucen und frischem Obst 9,50 €

Weitere leckere Ostergerichte sowie unsere aktuelle Frühlingkarte finden Sie auf unserer Internetseite.

von 10 - 14 Uhr

## Ostersonntag-Brunch

Wir empfehlen uns für

# FESTLICHKEITEN ALLER ART

bis zu 150 Personen

Gerne beraten wir bei der Gestaltung der Festlichkeiten von der Musik bis zur Auswahl Ihrer Menü-Wünsche.

HOTEL - RESTAURANT



## Familie Stubbe

Segeberger Ch. 309  
22851 Norderstedt

☎ 5 29 86 60

Hotel mit Schwimmbad · Restaurant und Kegelbahnen

## Zubereitung

1. Backofen auf 200 °C (Umluft: 180 °C) vorheizen. Mulden des Muffinblechs mit Papierförmchen auslegen oder fetten. Limette heiß abspülen. Schale fein abreiben und den Saft auspressen.
2. 125 g Sanella und 125 g Zucker mit den Quirlen des elektrischen Handrührers zu einer glatten Masse aufschlagen. 2 Eier einzeln sorgfältig unterschlagen.
3. 175 g Mehl, 1 TL Backpulver und 1 Prise Salz gründlich vermischen und kurz, aber sorgfältig unter den Teig rühren. Limettensaft, die Hälfte des Abriebs und 2 EL Milch unterrühren. Teig in die Muffinformen verteilen. Muffins im vorgeheizten Ofen ca. 20 Minuten backen. Stäbchenprobe machen, am Holzstäbchen darf kein flüssiger Teig haften. Abkühlen lassen.
4. 75 g Frischkäse, 30 g Puderzucker und den restlichen Limettenabrieb mit dem Schneebesen glatt rühren. 125 g Rama Cremefine mit Lebensmittelfarbe mit dem elektrischen Handrührer steif schlagen und mit dem Schneebesen portionsweise unter den Frischkäse heben.
5. Frosting mit der Spritztüte in Tupfen so auf die abgekühlten Ostermuffins setzen, dass ein Nest entsteht. Nach Belieben Schokoladeneier oder andere Süßigkeiten ins Nest legen.

**Zubereitungszeit:** ca. 65 min (Vorbereitungszeit 45 min, Backzeit, 20 min)

www.hacienda-hamburg.de | www.hacienda-luebeck.de

25 Jahre  
in  
Volksdorf



Bitte reservieren Sie jetzt schon für die kommenden Ostertage.  
**Wir haben noch Termine frei.**

**Geschenktipp:**  
Gutscheine, ein Geschenk das durch den Magen geht.



**RODIZIO**

Div. Fleischsorten werden über dem „offenen Feuer“ auf Spießen langsam zubereitet bis die optimale Schmackhaftigkeit erreicht ist. Ihr Appetit bestimmt die Größe der Portionen. p.Pers. 24,90€



Im Alten Dorfe 38 • Telefon: 040/609 58 58 • Täglich: 11.30-24 Uhr

**pflgehelden® Rundum-Betreuung zu Hause**

- Osteuropäische Pflegehilfen; ausgewählt nach Ihren Wünschen
- Seit über 10 Jahren am Markt; mit jährlich über 3.500 Vermittlungen
- Zufriedenheitsgarantie; u.a. tägliche Kündigungsmöglichkeit



Pflegehelden® Alstertal // Freya Walter  
 ☎ 040 / 20 997 19 // www.pflegehelden-alstertal.de

Pflegehelden® Franchise GmbH  
 zertifiziert 2016 in Itzhohe



Spazieren hält fit.  
 Positiver Nebeneffekt: Man trifft auf andere Menschen

**Ihr Pflegeheim in den Walddörfern**



**Senioren & Pflegeheim Margarethenhof**  
 Wohldorfer Damm 156  
 22395 Hamburg - Bergstedt  
 Tel.: 040 - 604 87 42  
 Fax: 040 - 604 02 40  
 Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung



[www.margarethenhof-hamburg.de](http://www.margarethenhof-hamburg.de)

**A&V HAUS DUVENSTEDT**

**Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:**

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Dementenbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf [www.hausduvenstedt.de](http://www.hausduvenstedt.de)

**A&V HAUS DUVENSTEDT**, wohnen, betreuen und pflegen GmbH  
 Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg  
 Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160  
 E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de



# Raus aus dem Haus!

Viele Senioren wissen **nichts mit Ihrer Zeit anzufangen** und verbringen diese dann zu Hause. Dabei reichen schon **kleine Aktivitäten** aus, um wieder **mehr Spaß im und am Leben** zu haben.

Gerade für Senioren ist es wichtig, sich nicht in ihrer Wohnung zu verschanzten. „Am Leben teilnehmen“ lautet die Devise. Denn wer nur zu Hause sitzt, vereinsamt sehr schnell und das ist nicht gut für die Seele. Menschen sind soziale Wesen und brauchen die gemeinsame Zeit mit anderen. Aktivitäten mit der Familie helfen gegen die Langweile und sollten die Lieben mal keine Zeit haben, so gibt es doch tolle Angebote - auch für Senioren. Zum Beispiel Nordic Walking. Man kann zusammen etwas Sport machen und im Anschluss daran noch einen Kaffee trinken gehen. Walking oder lange Spaziergänge tun auch den Knochen gut. Denn gerade im Alter sollte man sich viel bewegen, um sich seine Agilität zu bewahren. Andere Aktivitäten wie Fahrrad fahren oder angeln tun ebenso gut. Gerade bei dem tollen Frühlingswetter ist es schön, sich in der Natur aufzuhalten. Im Alstertal können sogar wunderschöne Eisvögel gesichtet werden. Also lassen Sie mal den Fernseher aus und gehen raus aus dem Haus! Denn das wahre Leben spielt sich nicht Zuhause ab, sondern da draußen. Diejenigen, die in ihrer Mobilität eingeschränkt sind, können zu Hilfsmitteln wie Gehstöcken oder Rollstühlen greifen. Eitelkeit wäre nämlich der falsche Weg. Bei all den genannten Aktivitäten lassen sich gut neue Leute kennenlernen. Vereinsamen muss man also wirklich nicht.



ANZEIGEN-SPEZIAL

# Weit entfernt von 08/15



Bei Krauth + Timmermann kann jeder seinen individuellen Rollstuhl designen!

**Wenn schon ein Rollstuhl, dann doch aber bitte ein schöner...** „Solche und ähnliche Wünsche hören wir mehr und mehr... Und das verständlicherweise“, sagt Dirk George, Vertriebsleiter bei Krauth + Timmermann Rehathechnik. „Ein moderner Rollstuhl muss nicht nur alle medizinisch notwendigen Aspekte erfüllen, er sollte auch optisch gefallen und der Individualität seines Besitzers entsprechen.“ In den Ausstellungsräumen in Hamburg-Poppenbüttel haben anspruchsvolle Kunden seit einiger Zeit die Möglichkeit, ihren Wunsch-Rollstuhl ganz individuell zu „designen“. Durch eine interaktive Bildschirmkonfiguration kann das fertige Modell gleich bestaunt werden und bis zur Auslieferung sind es dann nur ein paar Tage... Made in Germany, sportlich oder klassisch – schlicht oder komfortabel – schrill oder dezent ... „Wir hatten zwar damit gerechnet, dass der mychair gut bei unseren Kunden ankommt, aber so ein Erfolg hat auch uns überrascht... Der Alstertaler bleibt eben ein Individualist“, freut sich Dirk George. Mehr Informationen unter **Tel.: 60 60 450** und auf **www.krauth-timmermann.de**

## Wir sind für Sie da.




**Wir möchten, dass Sie in unserem Haus ein neues Zuhause finden und in Würde alt werden können.**

Unsere persönlich geführte Pflegestiftung in Hamburg Poppenbüttel – erstmals urkundlich erwähnt im Jahre 1248 – betreut 168 Bewohnerinnen und Bewohner nach modernsten Anforderungen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



**GAST-UND KRANKENHAUS**  
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Gast- und Krankenhaus, Hinsbleek 12, 22391 Hamburg  
Tel. 040 606894-0, info@gast-und-krankenhaus.de, www.gast-und-krankenhaus.de



**UK**

Bauen Sie mit uns – jede Spende hilft  
**Wir bauen für Adam**

Adam, 1 Jahr, liebt Bauklötze, hat eine neue Leber  
Seine Geschichte:  
[www.kinder-uke.de/adam](http://www.kinder-uke.de/adam)  
Großes leisten für kleine Patienten.



Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf

**K+T**

**KRAUTH + TIMMERMANN**  
Rehathechnik GmbH + Co. KG



**Hilfsmittel für zu Hause und unterwegs, für Rehabilitation, Pflege und Therapie**

**Neu**

**myCHAIR**  
by Meyra®

**Rollstühle nach Ihren persönlichen Wünschen**



**LEBENSQUALITÄT VERBESSERN K+T**

**Poppenbütteler Bogen 11**  
**22399 Hamburg**

[reha@krauth-timmermann.de](mailto:reha@krauth-timmermann.de)  
[www.krauth-timmermann.de](http://www.krauth-timmermann.de)

Sie erreichen uns telefonisch unter:  
**040 - 60 60 450**

## EVENT-TIPP

Auf dem Gelände des Kompetenzzentrums für Gartenbau und Landwirtschaft der Landwirtschaftskammer Hamburg (Lwk) am Brennerhof 121-123 in 22113 Hamburg, dort wo Stadt auf Land trifft, lockt an dem Wochenende des 22. und 23. Aprils 2017 jeweils in der Zeit von 10 Uhr bis 17 Uhr das Hamburger Grün! Die Städter, Erwachsene, Familien mit Kindern, Hobbygärtner und Hobbyköche, erfahren hier **alles rund um die Themen Gartenbau, Praxistipps, Genuss, Spaß und Spiel.** Die Lwk ist die berufsständische Vertretung der Landwirtschaft und des Erwerbsgartenbaus in Hamburg.

# Carports

Alle Maße möglich • Qualität seit über 40 Jahren

Erfragen Sie Ihr persönliches Angebot



Holz-Wohn-Bau GmbH • Otto-Hahn-Straße 1 A+B • 22946 Trittau  
Tel. 04154 / 47 77 • info@carport-hamburg.de • www.carport-hamburg.de

**Meyer's  
Mühle**  
GARTEN  
MÖBEL



Ohechaussee 20 • 22848 Norderstedt  
www.meyers-muehle.de

3.000 m<sup>2</sup> Ausstellung/sofort vorrätig

### TRENDY SITZGRUPPE „PRIMO“

Aktuelles italienisches Design: 4 bequeme Geflecht-Sessel inkl. Sitzkissen und Tisch aus robustem Akazienholz, 170x90 cm.

**NUR 975,- Euro** (Lieferung frei Haus!)

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten  
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt  
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

**Frühling! Lassen Sie Ihren Garten  
nicht länger warten!**

**RGW** Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de

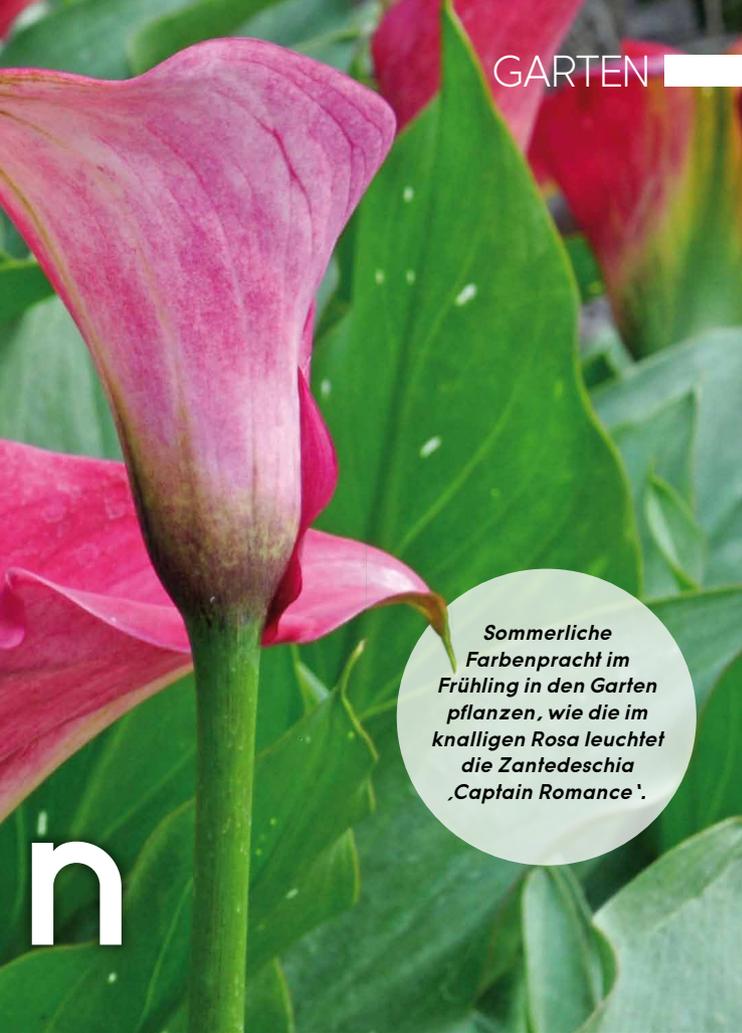
Foto: fluwel.de

# Jetzt Calla pflanze

Es gibt Missverständnisse, die sich hartnäckig jahrzehnte- oder gar jahrhundertlang halten. Die Pflanzenwelt macht da keine Ausnahme. Bestes Beispiel ist die Zantedeschia. Sie wird umgangssprachlich „Zimmercalla“ genannt und ist als Wohnpflanze und Schnittblume weit verbreitet. Selbst viele erfahrene Pflanzenliebhaber wissen jedoch nicht, dass einige Arten sich sehr gut für den Garten oder fürs Pflanzgefäß auf Balkon und Terrasse eignen. „Es gibt viel Unwissenheit und Irrtümer rund um die Zantedeschia: Wenn Sie im Internet nach brauchbaren Tipps für die erfolgreiche Kultivierung im Garten suchen, werden Sie kaum fündig“, sagt Blumenzwiebelspezialist Carlos van der Veek. „Das ist sehr bedauerlich, denn mit den richtigen Knollen zur rechten Zeit wird die Zantedeschia zu einer prächtigen Gartenpflanze.“

Wichtig ist, die verschiedenen Zantedeschia voneinander zu unterscheiden. Zantedeschia aetiopica ist eine echte Sumpfpflanze, deren Lebenskraft in ihrer Wurzel steckt – wie bei einer Staude. Die Knollen-Zantedeschia ähneln hingegen eher Knollengewächsen wie Krokusse, Gladiolen oder Dahlien. „Wenn im Frühling, ungefähr Anfang Mai, die Gefahr von Bodenfrost vorüber ist, können Sie die Zantedeschia-Knollen pflanzen. Im Topf lassen sie sich schon bis zu einem Monat eher in die Erde setzen, wenn Sie die Gefäße an einen frostfreien Ort stellen. Ein kaltes Gewächshaus ist ideal, ein sonniges Plätzchen an der Hauswand eignet sich ebenfalls“, erklärt van der Veek.

Wer die Knollen im Frühling pflanzt, kann sich ab Juni über die ersten Blüten freuen. „Die Zantedeschia liebt die Sonne“, so van der Veek. „Noch so ein Mythos, der im Internet kursiert: Angeblich bevorzugt sie eher den Schatten. Das ist völlig falsch. Bei zu wenig Sonnenlicht blühen ihre enorm langlebigen Blüten zwar trotzdem mehrere Wochen, aber es bilden sich wesentlich weniger davon. Das Farbspektrum reicht von zartem Weiß, Rosa und Gelb bis zu kräftigem Orange, Rot und Violett. Die Sorte ‚Orange Country‘ zeigt sogar ein Spiel aus gleich zwei Farbtönen, changierend zwischen Safran und Kirschrot. In knalligem Rosa leuchtet die Zantedeschia ‚Captain Romance‘. Die verschiedenen Farbtöne lassen sich im Garten zu einem abwechslungsreichen Blütenreigen kombinieren.“



GARTEN

Sommerliche  
Farbenpracht im  
Frühling in den Garten  
pflanzen, wie die im  
knalligen Rosa leuchtet  
die Zantedeschia  
'Captain Romance'.

n

Gartenmöbel von Jarke!



**JARKE**<sup>®</sup>  
Teak & Rattan  
Wohnmöbel · Gartenmöbel · Auflagen

**Filiale Hummelsbüttel**  
Wilhelm-Stein-Weg 25 /  
Ecke Lademannbogen  
Mo. - Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

**Filiale Norderstedt**  
In de Tarpen 101-107 / Ecke Aspelohe  
Mo. - Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

**Über 1.500 Artikel!**  
NEU - jetzt auch Sofas & Sessel

[www.jarke-teak.de](http://www.jarke-teak.de)

**GROSSE  
Eintausch  
Aktion  
AUS ALT  
MACH NEU**

*Meyer's  
Mühle*  
**GARTEN  
TECHNIK**

Service in eigener Werkstatt  
Verkauf + Beratung ✓



Rugenbarg 51 · Norderstedt  
Tel.: 040 - 52 86 22 80

ANZEIGEN-SPEZIAL

Nach dem  
Umbau verfügt  
Gudewer  
über 600qm  
zusätzliche  
Verkaufsfläche!



## Mehr Platz bei Gudewer

Am Freitag und Samstag, den 24. und 25. März feiert das Traditionsunternehmen **Gudewer – Die Garteneinrichter** die große Eröffnung des Neubaus. Nach nur knapp 8-monatiger Bauphase freut sich das Team rund um Inhaber Thies Gudewer auf die Eröffnung des neuen Eingangsgebäudes an der Sülldorfer Landstraße. „Wir sind froh, dass wir rechtzeitig zur Saison unseren Neubau einweihen können“, sagt Thies Gudewer. Auf 600 qm zusätzlicher Verkaufsfläche werden die neuesten Outdoortrends in Szene gesetzt. Neu im Markenportfolio sind Sonnenschirme von Tuuci, Outdoorküchen von Fire Magic, exklusive Gartenmöbel von Kettal und Roda sowie ausgefallene Accessoires von Lambert Home Design. Am Eröffnungswochenende warten viele kleine Überraschungen auf die Kunden. Freitag, 24.3. von 10 – 19h und Samstag, 25.3. von 10 – 16h. Mehr Informationen unter **Tel.: 87 10 66** und auf [www.gudewer.com](http://www.gudewer.com).

**RATHJENS**  
Garten- und Landschaftsbau GmbH



**Wir machen Ihre  
Gartenräume wahr!**

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22  
[info@rathjens-gartenbau.de](mailto:info@rathjens-gartenbau.de) | [www.rathjens-gartenbau.de](http://www.rathjens-gartenbau.de)

# HEUSCHNUPFEN!

## Was tun?

Das Frühjahr bedeutet für viele Allergiker nichts Gutes, denn jetzt beginnt die Pollenflugzeit. Heuschnupfen kann sich negativ auf die Lebensqualität Betroffener auswirken. Wir geben Tipps, was Sie bei einer Pollenallergie tun können.

**D**ie Pollensaison ist eröffnet. Die Temperaturen steigen, was zur Folge hat, dass der Pollengehalt in der Luft ansteigt. In Deutschland leidet beinahe jeder Fünfte unter einer Blütenstauballergie, saisonalen allergischen Rhinitis bzw. Pollinose genannt. Diese wird durch Pollenstaub von Bäumen,

Sträuchern, Gräsern etc. ausgelöst. Die Krankheit macht sich bei den meisten schon im Kindesalter bemerkbar. Vereinzelt tritt sie aber auch erst später – im Erwachsenenalter – auf.

Die Lebensqualität kann dabei erheblich in Mitleidenschaft gezogen werden. Viele Patienten können aufgrund der Symptome

## Wie verhalte ich mich?

Zunächst einmal ist es ratsam, seine Wäsche in der Pollenflugzeit nicht draußen zu trocknen. Ansonsten besteht die Gefahr, dass sich die Pollen an die Kleidung heften und so die Allergiesymptome verstärkt werden.

Wie bei vielen anderen Krankheiten, hilft auch bei Heuschnupfen eine gesunde Ernährung. Gluten sollte vermieden werden und stattdessen viel Rohkost gegessen werden.

Durch die Pollen werden die Augen gereizt. Um dem etwas entgegenzuwirken, kann man sich einen feuchten Lappen auf die Augen legen, der dann den Juckreiz lindert. Darüber hinaus, ist eine Nasenspülung mit Kochsalz zu empfehlen. Diese wirkt desinfizierend und spült die Pollen weg. Die Nasenschleimhäute sind so wieder frei.



Eine Qual für jedem Allergiker: Der Pollenflug.



nicht mehr richtig schlafen. Dadurch sind sie tagsüber müde, können sich kaum konzentrieren und nur sehr schlecht lernen. In besonders schweren Fällen kommt es zu sogenannten Kreuzallergien. Das heißt, dass Birkenpollenallergiker manche Lebensmittel nicht essen können, da viele Nüsse und Getreidesorten eng mit den Blütensamen verwandt sind.

Wichtig für Allergiker ist es daher zu wissen, gegen welche Pollen der Körper mit Allergiesymptomen reagiert. Dabei spielen Baum-, Kräuter- und Gräserpollen eine große Rolle. Zur Feststellung kann man einen Allergologen in der Praxis oder im Krankenhaus aufsuchen, wo dann durch Haut- und Bluttestung herausgefunden werden kann, wogegen man genau allergisch ist.

Wie bei allen anderen Allergien auch, reagiert der Körper bei Heuschnupfen auf eigentlich harmlose, körperfremde Stoffe (den Pollen) mit einem Abwehrmechanismus. Die Folgen sind Augenreizungen, eine laufende oder verstopfte Nase, ein ausgeprägter Niesreiz, Atemnot oder sogar Asthma.

Die Stiftung Deutscher Polleninformationsdienst bietet auf ihrer Internetseite [www.pollenstiftung.de/pollen](http://www.pollenstiftung.de/pollen) für Betroffene eine Pollenvorhersage an. Die Informationen werden an 40 Standorten in ganz Deutschland gesammelt. Außerdem stehen der Stiftung viele Beobachter zur Verfügung.

Diese beobachten die Pflanzen- und Wachstumsphasen in der freien Natur. Die Pollenflugvorhersage erfolgt dabei täglich. Es ist folglich eine gute Informationsquelle für Allergiker. *kg*



Tränende Augen und Atemnot: Viele Allergiker leiden unter den Symptomen von Heuschnupfen. Die Leistungen im Job und in der Schule können dadurch schlechter werden.

**footinMotion**  
Personalisiere deine Schuhe!

**Gesundheit**      **Lieblingsschuh**

Maßeinlagen für das Extra an **Komfort und Gesundheit** in deinen Lieblingsschuhen

**Eppendorfer Landstr. 12, 20249 Hamburg**  
Tel.: 040 / 23 93 52 69, [www.footinmotion.de](http://www.footinmotion.de)



„Gemeinsam für das Leben“

- Moderne Krebstherapie
- CyberKnife\* / Radiochirurgie
- Schmerztherapie  
Röntgenreizbestrahlung (Kassenleistung!)

STRAHLENZENTRUM HAMBURG MVZ

\*cyberknife center hamburg  
Tel. 040 - 244 245 8-0 ● [www.szhh.info](http://www.szhh.info)

**Strahlentherapie Zentrum Harburg**  
Tel. 040 - 2111 65 6666 ● [www.szha.info](http://www.szha.info)

**Strahlentherapie Elmshorn**  
Tel. 04121 - 103 150 ● [www.stelm.info](http://www.stelm.info)

Die Sonneneinstrahlung lässt sich mit einer Vielzahl von Lösungen regulieren.



# Meine Glasoase

An kalten und warmen Tagen spendet ein Wintergarten gleichermaßen der Wohnung Licht und Gemütlichkeit. Wer clever ist, kann darin das Klima ganz einfach regulieren!

**E**in moderner Wintergarten ist heute integrierter Bestandteil eines Hauses, in dem sich Menschen und Pflanzen gleichermaßen wohl fühlen können. Die häufigste Form ist der beheizte Wintergarten mit entsprechenden Auswirkungen auf das Klima und den Energiehaushalt der angrenzenden Räume. Wie bei jedem Raum bestimmt die Größe die Nutzung und die Atmosphäre des gläsernen Anbaus.

Zusätzliches Sonnenlicht für die angrenzenden Bereiche spenden sie alle, doch beschränken sich kleinere Wintergärten ansonsten auf Platz für einen kuscheligen Sessel und viele Blumen und Pflanzen. „Weitläufigere Objekte dagegen lassen sich zu regelrechten Wohnlandschaften mit verschiedenen Ebenen gestalten. Transparente

oder massive Wände sorgen hier für eine optische wie klimatische Trennung vom Kernhaus, während sich bei kleineren Grundflächen eine offene Lösung empfiehlt“, rät Dipl.-Ing. Franz Wurm, 1. Vorstand des Wintergarten Fachverband e.V. in Rosenheim und vereidigter Sachverständiger. In diesem Verband haben sich deutschlandweit Fachbetriebe zusammengeschlossen, um das konstruktive wie gestalterische Know-how von Wintergärten gemeinsam weiterzuentwickeln.

Um möglichst viel Licht und Wärme ins „gläserne Zimmer“ zu lassen, sollte auch die Verglasung möglichst großzügig ausfallen – am besten eine Wandverglasung bis zum Boden, dazu ein Dach aus Glas

*Fortsetzung S. 92*



**Rollläden**

**Einbruchschutz • Garagentore • Plisse  
Terrassenüberdachung • Markisen**

**S**tephan  
**R**iedel  
**S**onnenschutztechnik

*Wir sind im akt. Errichternachweis  
"Mech. Sicherungseinrichtungen"  
des Landeskriminalamtes  
HH gelistet.*

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg  
Tel. 040/608 31 73 • [www.srs-riedel.de](http://www.srs-riedel.de)

**TÜMLER & PEIL**

**ROLLLÄDEN  
MARKISEN  
ROLLTORE** Seit 1865

**TP**

**6 93 20 45**

Wintergartenmarkisen  
Scheren- u. Rollgitter  
Vordächer  
Motorisierungen  
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58  
22047 HH-Wandsbek

[www.tuemler-peil.de](http://www.tuemler-peil.de)

Beratung Montage Reparatur Wartung



**LANTZ 88 Ug = 0,5**

**Energiesparfenster Ug-Wert 0,5**

**LANTZ**  
**Fenster • Türen  
Wintergärten**

- direkt vom Hersteller
- Sicherheitsfenster und Haustüren WK2
- Einbruchschutz
- 8 Muster-Wintergärten

22946 Trittau  
Hamburger Straße 80  
Ruf (0 41 54) 84 30-0  
Fax (0 41 54) 8 23 08

**Öffnungszeiten:**  
montags-freitags 8-18 Uhr  
samstags 9-12.30 Uhr

Besichtigung unserer  
Großausstellung  
auch sonntags: 11-17 Uhr  
(sonntags keine Beratung, kein Verkauf)

**88 mm Lantz-Qualitätsfenster**

**bis 80% Energieersparnis zu Einfachverglasung**



## GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg  
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57  
glaserei-im-alstertal@t-online.de

*Lust auf Frühling?*

*Aufbau ohne Montagekosten*

*Mit uns geht es schneller:  
Terrassendächer und Kaltwintergärten  
von Nelson Park*



Servicebüro Norderstedt: Lütt Wittmoor 2, 22844 Norderstedt  
0 40 / 55 44 02 75 - [www.nelsonpark-td.de](http://www.nelsonpark-td.de)

Wo ist Drinnen, wo Draußen? Die Unterschiede verschwimmen mit einer eleganten Wintergarten-Konstruktion!

Fortsetzung von S. 90



Fotos: Wehnert

oder zumindest teilflächig aus Glas. Mit modernem Wärmedämmglas gelingt sogar das Energiespeichern mühelos, denn es kann Sonnenenergie von außen nach innen durchlassen und gleichzeitig die „gefangene“ Energie innen halten. Den Energieverlust bezeichnet der U-Wert (früher k-Wert) in Watt pro Quadratmeter Kelvin und sollte dementsprechend niedrig liegen. Der g-Wert ist der so genannte Gesamtenergiedurchlassgrad, wird in Prozent gemessen und sollte möglichst hoch ausfallen. Was im Winter so sehr ersehnt ist, muss im Sommer bewusst gesteuert werden. „Bei starker Sonneneinstrahlung und ohne Vorkehrungen können die Temperaturen in einem Wintergarten durchaus 70 °C erreichen. Das ist selbst für tropische Pflanzen unerträglich“, gibt Franz Wurm zu bedenken.

Beschattungseinrichtungen durch Innenrollos, Außenjalousien oder in die Verglasung integrierte Jalousien sind deshalb ebenso notwendig, wie eine natürliche oder elektrotechnische Be- und Entlüftung. Und wer auf der Südseite im transparenten Arbeitsraum die pralle Sonne einfängt, sollte auch über eine Klimatisierung nachdenken – sonst schmilzt nicht nur der Eiswürfel im Glas.

## Wintergärten,

Türen und Fenster aus Aluminium-Profilen, Blecharbeiten, Geländer, Metallbau und Schlosserarbeiten jeglicher Art!



M. KUMMERFELD **ff** INH. A. HARTFIEL

Schlosserei - Metallbau

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92  
Fax: 54 57 51 • [www.ff-metallbau.de](http://www.ff-metallbau.de) • [info@ff-metallbau.de](mailto:info@ff-metallbau.de)

Die Markise ist die klassische Methode, im Wintergarten das Klima zu regulieren.



# WERT DURCH WINTERGARTEN

Gerade in unserer Klimazone ist der Anbau eines Wintergartens prädestiniert für die Wertsteigerung von Immobilien. Doch gerade beim Wintergartenbau sind Beratung und Planung ebenso wie ein hoher Qualitätsstandard in der Ausführung und handwerklicher Sachverstand gefragt. Nicht umsonst ist Wintergartenbau Vertrauenssache!

Die Firma GEWE ist seit 1964 Experte im Wintergartenbau. Mit der GEWE Werksniederlassung Hamburg, seit 1972 vertreten durch Hans Trumpa und das **HATRU Bau- und Architekturbüro** in Hamburg Poppenbüttel, haben alle Interessierten im norddeutschen Raum einen kompetenten Ansprechpartner in Sachen Wintergartenbau. Zusätzlich berät das Team um Hans Trumpa mit seinen Architekten in allen Belangen rund um An- und Umbauten sowie Altbausanierung. Der Kunde wird fachkundig von der Planung bis zur Realisierung der Projekte begleitet. Die HATRU Bau- & Architekturbüro ist Mitglied im Bundeverband Wintergarten und hat mit dem Wintergartenhersteller GEWE in Minden Westfalen einen starken Partner an der Seite. In der hauseigenen Ausstellung und dem Planungsbüro im Poppenbütteler Weg 185 können Interessenten sich Mo- bis Fr von 09:00 bis 18:00 Uhr und samstags von 10:00 bis 13:00 Uhr informieren und beraten lassen. Selbstverständlich stehen die Mitarbeiter auch außerhalb dieser Zeiten nach Vereinbarung zu einem Gespräch zur Verfügung. Auch am Verkaufsoffenen Sonntag am 02.04.2017 freut das Team der HATRU Bau / GEWE Niederlassung auf Ihren Besuch und berät Sie gerne in allen Belangen rund um Wintergarten & Terrassendach! Mehr Infos unter **Tel.: 600 974 32** und auf **www.hatru.de**



**02.04.  
Verkaufs-  
offener  
Sonntag!**

Der eigene Wintergarten ist nicht nur gemütlich, er trägt auch zur Wertsteigerung für Immobilien bei!

Wintergärten | Terrassendächer | Glashäuser | Beschattungen | Windfänge  
Vordächer | Haustüren | Raffstore | Senkrechtscreens | Fensterrollläden | Insektenschutz | Markisen



verkaufsoffener  
Sonntag  
02. April 2017  
13-18 Uhr

Ihr direkter Draht zu uns: 040/600 974 32



Bau- und Architekturbüro



Werksvertretung Hamburg  
seit 1972

Poppenbütteler Weg 185 22399 Hamburg  
info@hatru.de

www.hatru.de www.gewe.com

Öffnungszeiten: Mo-Fr 09:00 - 18:00 Uhr  
Sa 10:00 - 13:00 Uhr

Für alle die mehr wollen als einen guten Preis:  
**Mehr Beratung! Mehr Service! Mehr Qualität!**



Glückliches Team: Michaela Franck & Friseure.

## MICHAELA FRANCK

Schon seit ihrer Lehrzeit ab 1989 ist **Michaela Franck** in dem Friseursalon tätig, den sie zum 1.1.2017 übernommen hat. Die übernommenen Mitarbeiter hält sie durch Fortbildungen immer auf dem neusten Stand. Im Umgang mit dem Kunden gilt: „Wir behandeln alle Menschen so, wie wir auch selbst behandelt werden wollen.“ **Alleinstellungsmerkmal** ist das Trockenhaarschneiden: Mit dieser Technik kann man die natürliche Haarstruktur erkennen. Gearbeitet wird im Salon mit Markenprodukten von Alcina und Redken. Am 29.4. findet von 10-14:30 Uhr ein Styling-Workshop statt. Michaela Franck & Friseure, Brillkamp 12, Tel. **040 5384542**.



Gibt es auch bei Kohn zu bestaunen: den neuen und praktischen Kärcher FC 5.

## HAUSMESSE

Der **Kärcher Store Kohn**, Wellingsbüttler Weg 38, präsentiert auf einer **Hausmesse am 8. April** von 9 bis 14 Uhr die Produkte seiner Ausstellung, einige können auch ausprobiert werden. Etwa der neue FC 5 – er kann schrubben und saugen zugleich –, eine der Neuheiten von Kärcher. Ebenfalls praktisch, der mobile outdoor cleaner, zur schnellen Reinigung im Haushalt – ob Hund oder Kinderwagen. Weitere Servicepluspunkte: Kundendiensttechniker prüfen Kunden-Geräte vor Ort kostenlos und es wird gegrillt! Zusatz: Das dem Haus angeschlossene Geschäft **Fahrrad Kohn** bietet eine Schnäppchenecke. Modelle aus 2015 und 2016 – auch E-Bikes – sind bis zu 50 % reduziert, um Platz für aktuelle Modelle zu schaffen! Mehr Infos unter Tel. **536 60 60**.

 [www.kaercher-store-kohn.de](http://www.kaercher-store-kohn.de)

# GARDINEN für jeden Geschmack



Als Blickschutz oder für die Atmosphäre: die Gardinensysteme von JalouCity erfüllen viele Funktionen!

**JalouCity** erweitert sein Sortiment und bietet seinen Kunden ab sofort maßangefertigte Gardinensysteme. Mit diesem Schritt vereint Deutschlands Marktführer im Einzelhandel für Licht-, Sicht- und Sonnenschutz das Verlangen nach Schutz der Privatsphäre mit den wachsenden Ansprüchen moderner Gestaltung und Verschönerung des Wohnraums. Dem Kunden steht eine ansprechende Auswahl an Stoffen zur Verfügung, die in fünf unterschiedlichen Varianten zur Wunschgardine maßangefertigt werden: Ob Gardinen mit Schlaufen, Smokband, Einer- oder Doppelfalte, mit kleinen oder großen Ösen – der moderne Sicht- und Sonnenschutz verbindet stets Ästhetik mit Funktionalität. Seit 1990 bietet JalouCity seinen Kunden Systemlösungen für Licht-, Sicht- und Sonnenschutz. Vom Standardprodukt bis zur Maßanfertigung verfügt JalouCity mit 34 Filialen bundesweit über das größte Sortiment der Branche. Die gebündelte Einkaufskraft des JalouCity-Händlernetzwerkes bei über 20 Herstellern sichert der beständig wachsenden Kundschaft neben guten Preisen den Service eines Fachgeschäfts. Mehr Infos gibt's bei JalouCity in Barmbek-Süd, Dehnhaide 1, Tel.: 20 97 66 80, in Lokstedt, Siemersplatz 4, Tel.: 55 77 99 77, in Flottbek, Osdorfer Landstr. / Ecke Flottbeker Drift 2, Tel. 303 096 71, in Lübeck, IKEA LUV Center, Dänischburger Landstr. 79 – 81, 23569 Lübeck-Dänischburg, Tel.: 0451 / 499 86 56 oder im übersichtlich gegliederten Onlineshop unter **www.jaloucity.de**

# GENIESSSEN & FEIERN wie im Süden

Das **Restaurante La Madera** in der Saseler Chaussee 101 bietet südländische Lebensfreude vor unserer Haustür. Dank seiner hellen, warmen Einrichtung und der spanisch dominierten Speisekarte. Auf der nehmen Tapas und mediterrane Steak-Gerichte großen Raum ein. Abgerundet durch Spezialitäten aus aller Welt sowie Saisonales aus der deutschen Küche, wie etwa Spargel. Beliebt ist auch der sonntägliche Brunch, von 11 bis 14 Uhr für nur 24,90 Euro. Nach einem Begrüßungs-Prosecco oder frisch gepresstem O-Saft steht eine große Auswahl an frisch zubereiteten, wechselnden kalten und warmen Speisen bereit – von der Käse-Variation bis zum Zanderfilet. Im La Madera kann man aber nicht nur gut essen gehen, sondern auch perfekt feiern. Für private Festlichkeiten – ob Firmenfeier, Hochzeit oder Konfirmation – stehen drei geschmackvoll gestaltete Räume mit Platz für bis zu 30, 70 und 130 Personen zur Verfügung. Es geht aber auch in den eigenen vier Wänden, denn das Catering-Team vom La Madera macht auch private Feiern zum Erlebnis. Mehr Infos unter Tel. **040 380 76 165**



Ob entspanntes Essengehen oder große Feier, das La Madera ist für jede Gelegenheit die richtige Adressel



Stylist Davide Mebrahtu strahlt die Begeisterung für seinen Job auch aus.



## GELEBTES FACHWISSEN

Stylist Davide Mebrahtu übt seine Arbeit in seinem Salon in der **Waldherrenallee 16** mit Leidenschaft aus. Es ist etwas Besonderes, wenn jemand die Gabe besitzt, die eigene Tätigkeit und das zugehörige **Fachwissen auf die Bedürfnisse des Kunden abgestimmt** vermitteln zu können. Das kann Stylist Davide Mebrahtu von sich behaupten, denn in seinem Salon wird Kommunikation großgeschrieben.

„Da musste ich tatsächlich 50 Jahre alt werden, um zu erfahren, dass mein ‚Problemhaar‘ gar keines ist.“, schwärmt eine Kundin. Bevorzugt arbeitet sein Team mit Produkten der Marke Glynt. Dazu erklärt Mebrahtu: „Trotz der Hochwertigkeit meiner Produkte habe ich den Anspruch, sie für jeden zugänglich zu machen. Bei der Auswahl meiner Produkte habe ich daher auf ein gutes PreisLeistungsverhältnis geachtet.“ Mehr Infos unter Tel. **040 65 91 23 12**



Das anspruchsvolle Design des Salons bietet den passenden Rahmen.



[stylist-aus-leidenschaft.de](http://stylist-aus-leidenschaft.de)

# Für Patienten und Ärzte mit höchsten Ansprüchen!



Die Plattform für Ärzte, Kliniken und Therapeuten mit höchsten Ansprüchen.  
Dieses Magazin richtet sich an ausgesuchte Patienten in Hamburgs besten Stadtteilen.

Schon jetzt journalistischen Beitrag oder Anzeige buchen:  
Unsere Mediateam-Hotline 040-538 9 300 oder [anzeigen@alster-net.de](mailto:anzeigen@alster-net.de)



Schönes Hobby: Auch in Mietwohnungen darf man musizieren – wenn man die Regeln beachtet!

# Von Händel bis Heavy Metal

Musizieren ist pädagogisch wertvoll und entspannend – allerdings nicht unbedingt für die Nachbarn! Wie viel Hausmusik müssen sie tolerieren? Und wann muss der Musikant Rücksicht nehmen?

## LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht  
Architektenrecht  
Erbrecht

Mietrecht  
Immobilienrecht  
Arbeitsrecht

Wohnungseigentumsrecht  
Maklerrecht  
Immobilienrecht

Verkehrsrecht  
Vertragsrecht  
Handelsrecht

Kay G.L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Meike Hrubetz

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Rechtsanwältin

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999  
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de



Foto: Westend 61/HalfPoint

Um Ärger mit dem Vermieter und den Nachbarn zu vermeiden, sollte man vor Unterschreiben des Mietvertrags angeben, dass man ein Musikinstrument spielt. Berufsmusiker sollten sogar ein besonderes Abkommen im Mietvertrag einbauen.

Musizieren ist ein schönes Hobby – aber ein lautes. Wenn das Nachbarkind stundenlang dieselben Etüden rauf und runter klimpert, der Posaunist der Blaskapelle lautstark für den Festumzug probt oder das Solo auf der E-Gitarre mehr schrill als virtuos von nebenan herüberschallt, kann das wirklich nerven. Sicherlich, nur Üben macht den Meister. Man spielt sein Instrument in der Wohnung und Zimmerlautstärke lässt sich selten einhalten. Aber wie viele Stunden Musikbeschallung am Tag muss ein Nachbar akzeptieren? „Musizieren ist in Mietwohnungen grundsätzlich erlaubt. Es gehört zum vertragsgemäßen Gebrauch“, betont Bettina Benner, Pressesprecherin des Wohnungsunternehmens Vonovia. „Doch es gibt Grenzen.“ Proben eines ganzen Ensembles oder einer Rockband etwa muss der Nachbar nicht hinnehmen.

### WANN, WOMIT, WIE LANGE, WIE LAUT

Ruhezeiten sind nicht bundesweit gesetzlich geregelt, sondern werden von den Bundesländern und den einzelnen Gemeinden festgelegt. Weiterhin schreiben häufig der Mietvertrag sowie die Hausordnung vor, zu welchen Zeiten die Zimmerlautstärke nicht überschritten werden darf. Allen gemein ist, dass an Sonn- und Feiertagen weitgehend Ruhe herrschen sollte, Nachtruhe gilt von 22 bis 6 oder 7 Uhr. Die Mittagsruhe von 13 bis 15 Uhr steht nicht im Gesetz, ist aber häufig in der Hausordnung festgeschrieben. Speziell für das Musizieren gibt es keine allgemeine gesetzliche Vorschrift. Doch eine Reihe von Gerichtsentscheidungen weist die Richtung. In der Regel werden zwei bis drei

Stunden Bach oder Beethoven als zumutbar erachtet. So spielen etwa Art und Lautstärke des Instrumentes eine Rolle – ist es eine Blockflöte oder ein Schlagzeug? Sind die Nachbarn Rentner, ein berufstätiges Paar oder eine junge Familie? Und wie hellhörig ist das Mietshaus? Die Qualität des Dargebotenen ist übrigens nicht entscheidend – auch wenn das mancher lärmgeplagter Nachbar bedauern mag.

### MIT OFFENEN KARTEN SPIELEN

Um Ärger mit dem Vermieter und den Nachbarn zu vermeiden, sollte man vor Unterschreiben des Mietvertrags angeben, dass man ein Musikinstrument spielt. Spezielle Regeln gelten meist für Berufsmusiker, die längere Übungszeiten für ihre Auftritte brauchen. In diesem Fall ist es wichtig, ein besonderes Abkommen im Mietvertrag einzubauen. Klavierlehrer aufgepasst: Ein Vermieter muss es nicht dulden, dass zu Hause Musikunterricht gegeben wird, denn das stellt eine gewerbliche Nutzung der Wohnung dar. Hier unbedingt vorher Klarheit schaffen! Generell gilt: Ob man Hobbytrompeter ist oder Berufspianist – der einfachste Weg zu einem entspannten Zusammenleben ist das offene Gespräch. „Der Musiker sollte einfach den Nachbarn fragen, ob das Üben zu bestimmten Zeiten am Tag in Ordnung ist“, sagt Benner. „Sicherlich lässt sich ein Kompromiss finden, mit dem beide Seiten leben können.“ So kann man auch Schallschutzmaßnahmen vereinbaren wie Styroporplatten an den Wänden, Kopfhörer am E-Piano oder Tondämpfer an der Tuba. Denn Musizieren ist ja an sich ein schönes Hobby und bereitet Genuss – wenn man die Regeln einhält.



## FUCHS RECHTSANWÄLTE



### Alexander Fuchs

Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Arbeitsrecht

Kündigungsschutz  
Arbeitsrecht  
Immobilienrecht

### Dr. Jean Dibs-Laban

Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Steuerrecht

Steuerrecht  
Wirtschaftsrecht  
Straf- und Ordnungswidrigkeitenrecht

### Julia Gerstein-Thole

Rechtsanwältin  
Fachanwältin für Familienrecht

Ehescheidungen  
Familienrecht  
Erbrecht

### Torben Fuchs

Rechtsanwalt

Bankenrecht  
Anlegerrecht  
Kapitalmarktrecht

### Christopher Weiland

Rechtsanwalt (angestellt)

Miet-/WEG-Recht  
Baurecht  
Allgemeines Zivilrecht

### Alexander von Aspern

Rechtsanwalt (angestellt)

Verkehrsrecht  
Wettbewerbs- und Internetrecht  
Eiserecht

Hummelsbütteler Landstr. 42 | 22335 Hamburg | Tel.: 040/78 89 26 34 | Fax: 040/78 89 26 35  
Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de | www.FuchsRAe.de  
Parkplätze hinter dem Haus | barrierefreier Zugang in die Kanzlei gewährleistet

### Rechtsanwälte Thomas Müller und Partner

Thomas Müller  
Fachanwalt für Familienrecht

- EDV-Recht
- Erbrecht
- Mietrecht
- Verkehrsrecht

Dr. Thorsten Hinnekeuser  
Fachanwalt für Arbeitsrecht

- Erbrecht
- Handels-/Gesellschaftsfr.
- Mietrecht
- Versicherungsrecht

Marc Wenzel  
Fachanwalt für Familienrecht

- Erbrecht
- Verkehrsrecht
- Inkasso/Vertragsrecht
- Nachbarschaftsrecht

Waldweg 18 in 22393 Hamburg-Sasel – Tel.: 040-601718-20 (Recht)  
Fax: 040-601718-30 – www.rechtsanwaelfe-sasel.de

### Steuerberater Hahn & Partner

Günter Hahn  
Dipl.-Kfm

Andrea Hahn  
Dipl.-Kfm

Gesamte Dienstleistungspalette einer modernen Steuerberatungskanzlei für Unternehmen und Privatpersonen  
-wirtschaftliche u. steuerliche Komplettberatung-

Tel.: 040-601718-0 (Steuern)  
Fax: 040-60171819



## SIE MÖCHTEN IHR GRUNDSTÜCK VERKAUFEN?

Wir kaufen Ihr Grundstück  
oder vermitteln es provisionsfrei!

- Zuverlässig
- Fair
- Kompetent

Mollwitz Massivbau GmbH | Schleusenredder 17a | 22397 Hamburg | T: 040 645 395 - 0 | www.mollwitz.de | ankauf@mollwitz.de

**MIT MIR  
STEUERN SIE RICHTIG**

**Dipl.-Betriebswirt (FH)  
RÜDIGER KOCH  
Steuerberater**

Stratenbarg 1 • 22393 Hamburg (-Sasel) • Tel.: 6013055 • Fax: 6011502  
www.ruediger-koch.de • info@ruediger-koch.de

**CHRISTINE WEDEMEYER-LÜHRS  
Rechtsanwältin  
Fachanwältin für Verkehrsrecht  
ADAC-Vertragsanwältin**

Verkehrsrecht • Versicherungsrecht • Arbeitsrecht

Volksdorfer Weg 205 Tel. 040 / 60 55 99 62  
22393 Hamburg / Sasel Fax 040 / 60 04 90 90

E-Mail: rainwedemeyer@web.de  
www.kanzlei-wedemeyer-luehrs.de

**Rechtsanwalt  
Manfred Abernethy**

Ihr kompetenter Ratgeber  
spezialisiert auf Verkehrsrecht und Schadensersatzrecht

Jettbergskamp 12b • 22397 Hamburg  
Telefon: 040 / 60 09 78 77 • 0175 / 568 25 92  
Mail: mabernethy@web.de • www.ra-abernethy.de

Hofmann - Jacobsen  
Rechtsanwältin

**Wiebke Hofmann-Jacobsen**

Fachanwältin für Familienrecht  
Scheidung, Unterhalt, Sorgerecht, Erbrecht,  
Grundstücksrecht, Betreuungs- und  
Patientenverfügungen, Vorsorgevollmachten.

Vorübergehende Adresse:  
Bramfelder Chaussee 214 • 22177 Hamburg  
Tel. 040/641 99 69 • Fax: 040/64224091  
info@hofmann-jacobsen.de • www.hofmann-jacobsen.de



Sie wollen keine  
Null-Acht-Fünfzehn-  
Beratung?

Bei mir bekommen Sie  
eine maßgeschneiderte  
Lösung für Ihre  
steuerlichen Probleme.



**Steuerberaterin**  
Sabine Gellermann  
Buchenring 57  
22359 Hamburg  
Tel.: 040 / 609 016 20  
Fax.: 040 / 609 016 21  
info@sabine-gellermann.de

Solange die Karte nicht gesperrt ist, können Übeltäter leichter Geld abheben. Doch die rechtzeitige Anzeige bei der Polizei ist ebenso wichtig!



# Teure Wa

Ist die **Geldkarte gestohlen**, ist Eile geboten!  
Denn **jede Minute**, die **das Verbrechen nicht zur Anzeige** gebracht wird, **könnte teuer werden!**

**A**n die Schuldnerberatung der Verbraucherzentrale Hamburg wenden sich regelmäßig Ratsuchende, denen Abbuchungen von unbefugten Dritten nicht erstattet wurden, weil sie in der Situation falsch oder nicht schnell genug gehandelt haben. Dass jede Minute zählt, zeigt ein aktueller Fall der Hamburger Schuldnerberater.

Eine ältere Dame begab sich nach dem Diebstahl ihrer Girocard zur nächsten Polizeistation, um Anzeige zu erstatten. Ihre Hausbank, die erst ab Mitteilung des Diebstahls für den finanziellen Schaden haftet, hatte die Rentnerin in der Aufregung nicht angerufen. Mit Wartezeit und Verfassen des Polizei-Protokolls vergingen auf dem Revier bis zur endgültigen Sperrung der Karte fast 90 Minuten, in denen das Konto der Bestohlenen durch missbräuchliche Kartenverwendung mit 2.000 Euro belastet wurde. Ein Anruf bei der kontoführenden Bank oder dem zentralen Sperr-Notruf 116 116 hätte zumindest den Einsatz der Girocard in Verbindung mit der Geheimzahl direkt



# rtezeit!

unterbunden. Das Konto wäre für das Abheben von Bargeld am Automaten und Kartenzahlungen mit PIN-Eingabe gesperrt gewesen. Ohne PIN sind nach landläufiger Meinung ohnehin keine Abhebungen an Geldautomaten möglich. Doch die Erfahrungen der Ratsuchenden sprechen eine andere Sprache – nach Verlust der Girocard erfolgen Abbuchungen, obgleich die PIN nirgends vermerkt war. „Vor Gerichten kommen Verbraucher mit diesem Einwand jedoch sehr häufig nicht durch, denn die Richter urteilen, dass Abbuchungen vermutlich auf einen schludrigen Umgang mit der PIN zurückzuführen seien“, berichtet Hjördis Christiansen, Leiterin der Schuldnerberatung bei der Verbraucherzentrale Hamburg.

„Die ersten Minuten nach dem Verlust einer Girocard sind oft entscheidend. Nur wer Bank und Polizei sofort informiert, kann unbefugte Abbuchungen und im schlimmsten Fall einen Berg Schulden mit etwas Glück vermeiden“, warnt Christiansen. Die Sperrung der Karte durch das Kreditinstitut verhindert das Bezahlen mittels Eingabe einer PIN. Die Polizeibehörde nimmt die sogenannte Kuno-Sperrung vor und informiert die zentrale Meldestelle des Handels, sodass elektronische Lastschriftverfahren mit Unterschrift ausgeschlossen sind. Christiansen rät, die Kontobewegungen in der Zeit nach dem Girocard-Verlust regelmäßig zu prüfen, denn nicht alle Händler seien in das Kuno-Meldesystem eingebunden. „Wird Geld abgebucht, können Verbraucher die Lastschriften problemlos binnen sechs Wochen widerrufen.“

## DR. KARL-HEINZ BELSER

Rechtsanwalt  
 Fachanwalt für Erbrecht  
 Fachanwalt für Steuerrecht



### Erbrecht

Testament, Erb- und Ehevertrag, General- und Vorsorgevollmacht, Patientenverfügung, Betreuung, Erbauseinandersetzung, Testamentsvollstreckung, Nachfolgeplanung

### Steuerrecht

Steuerberatung, Steuererklärungen, Einspruch und Klage, Steuerstrafverfahren, Selbstanzeigen

### Wirtschaftsrecht

Beratung und Vertretung von kleinen und mittelständischen Unternehmen

Kattjahren 6

22359 Hamburg-Volksdorf

direkt am Volksdorfer Markt

Telefon 040 / 730 811 811

Fax 040 / 730 811 899

E-Mail belser@ra-belser.de

[www.ra-belser.de](http://www.ra-belser.de)

ZOEFTIG  
 ZOEFTIG  
 STEUERBERATER

Horst-Rüdiger Zoeflig *Stb.* & Marcus Zoeflig *Dipl.-Kfm Stb.*

Erstellung von Steuererklärungen  
 Erstellung von Jahresabschlüssen  
 Finanz- und Lohnbuchhaltung

Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen  
 Besteuerung von Renteneinkünften



Berner Weg 31 • 22393 Hamburg Telefon 040 98 26 999 71 Telefax 040 98 26 999-99  
 Internet [www.zoeflig.de](http://www.zoeflig.de) • E-Mail [post@zoeflig.de](mailto:post@zoeflig.de)

GOEBEL HIRSCH  
 BRINKE

RECHTSANWÄLTE

Recht *anspruchsvoll.*

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 • Tel. 606 79 226  
[www.alsteranwalt.de](http://www.alsteranwalt.de)



Steildach  
Flachdach  
Fassaden- und  
Schornsteinverkleidungen  
Mende & Landes  
Dachdeckermeister  
Bedachung - Fassade  
Bauklempnerei  
Reparaturen

1970  
45  
2015

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

**A**  
Seit 1965  
in Hummelsbüttel

**Achim Meier**  
Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg  
Tel.: 040-538 34 16  
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0170/247 25 17  
E-Mail: technik@ameier-bau.de

**S HORST SÖHL**

Wir verwirklichen Ihre Träume...

**Rolläden  
Terrassendächer  
Markisen**

Mitglied im Bundesverband  
Rolläden und Sonnenschutz e.V. **RS**

**Wohldorfer Damm 12  
22395 Hamburg-Bergstedt  
Telefon (0 40) 6 43 10 01  
info@soehl.net • www.soehl.net**

Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst

**STELTZER Sanitär**  
Inh. Carsten Peters  
WILHELM-STEIN-WEG 8 • 22339 HAMBURG  
Telefon 538 43 00 - www.steltzer-sanitaer.de

Zertifizierter Fachbetrieb  
für senioren- u. behinderten-  
gerechte Bäder/Installationen

Notdienst 0172 400 40 74

**PRUNS HARMES**  
BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

Ihr Wunschbad von uns:

Die **5** Sterne GARANTIE

- ★ Planung + Beratung Individuell und persönlich
- ★ Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- ★ Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- ★ Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- ★ Festpreis-Garantie

www.pruns-harms.de  
Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek  
Telefon 040/605 50 206



**ZWEI MITTEL GEGEN VERSTOPFUNG!**

Wenn der Abfluss dicht ist, nehmen einige die chemische Keule. Tun Sie das nicht! Schonen Sie die Umwelt und rufen Sie uns. Wir kommen auch für Kleinigkeiten.

**MACKENS + SOHN** GMBH  
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50  
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI  
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



**Ihr Meisterbetrieb  
in Poppenbüttel  
Kundendienst:  
Tel.: 040 / 606 16 60  
buero@draegert.de  
www.draegert.de**



Bad Heizung  
Sanitär Dach Solar



**K.LINDER - Gerüstbau**  
Bauingenieur (grad)

Ohlendorffs Tannen 15  
22359 Hamburg  
Tel. 040 - 25 90 11  
Fax 040 - 25 97 70  
Mobil 0151 23 55 03 03  
info@geruestbau-linder.de

**Aktionstage „Frühjahr“**  
31. März von 14 bis 18 Uhr | 1. April von 9 bis 13 Uhr

**Wir informieren – Sie profitieren!**

- ▶ Tauschen Sie sich aus – Nutzen Sie die Fachkompetenz unserer Experten aus Industrie, Handwerk und Handel
- ▶ Auswahl, die begeistert – Entdecken Sie die Vielfalt an Böden, Türen und Holz im Garten in unserer Ausstellung
- ▶ Sparen Sie Bares – Profitieren Sie von attraktiven Aktionspreisen
- ▶ Lernen von den Profis – kostenfreie Teilnahme an unseren Workshops

**Workshop: Parkett und Laminat\***  
Bei uns lernen Sie das Verlegen von den Profis!

- ▶ Freitag: 15 – 16 Uhr
- ▶ Samstag: 9 – 10 Uhr

\*Anmeldung erwünscht

**Waffeln + Hot Dogs GRATIS!**

**10% RABATT\***

\*auf ausgewählte Artikel der Aktionstage-Aussteller, außer auf bereits reduzierte Ware, gültig nur am 31.03.17 und 01.04.17

**Terrassendielen | Zäune | Carports | Böden | Türen**

**Qualität & Service vom Holzfachhandel**

HolzLand H. Wulf GmbH  
Bahnhofstraße 19  
22926 Ahrensburg

Tel. 0 41 02/4 55 50  
www.holzlandwulf.de



Fachberatung



Parkett, Laminat und Designböden



Zäune und Carports



Terrassendielen und Holzschutz



Türen aus Holz und Glas

www.magazine-fuer-hamburg.de




**Die stromerzeugende Heizung!**

Diese Heizung ist überall ein Gesprächsthema. Doch wie funktioniert das? Bei uns erhalten Sie Antworten zu Einspeisung, Nutzung und Speicherung. Kostenfreier Vortrag am **20. April 2017 um 18:00 Uhr.**

Bitte anmelden unter:  
**040 / 533 233 22**

Weitere Infos unter:  
info@august-kahl.de



**AUGUSTKAHL**  
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Oehleckerring 4  
22419 Hamburg  
www.august-kahl.de

Ein Laie kann beim Hausbau nicht alles unter Kontrolle haben. Bauträger vereinfachen die Sachel



# Wissenswertes über BAUTRÄGER

Ein Bauträger ist eine Firma, die **gewerbsmäßig** Grundstücke kauft, bebaut und als **Gesamtobjekt** wieder verkauft. Auf einen guten Bauträger zu setzen, **erspart** viel Stress!

**S**elbstverständlich ist nicht jeder Bauträger wie der andere. Deshalb ist es wichtig, einen seriösen zu finden. Besonders beruhigend ist hier ein guter Ruf: Ist der Bauträger schon lange im Geschäft und wird er von mehreren Seiten positiv beurteilt, spricht das für ihn. Hierzu kann man bei früheren Käufern

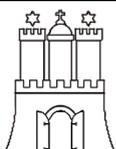
sowie Banken und Baufirmen nachfragen, die früher in Projekten involviert waren. Sicherheit bringt es auch, eine Wirtschaftsauskunftei einzuschalten, die vor der Geschäftsanbahnung wichtige wirtschaftsrelevante Daten über den Bauträger herausfindet. Selbstverständlich kosten derartige Dienste auch Geld. Schließlich sollte genau betrachtet werden, was der Bauträger im Vertrag anbietet. Die Gewährleistungsfrist sollte beispielsweise lang genug sein. Beim Bauvertrag selbst kann man kaum zu pingelig sein.

Um Missverständnissen und eventuellen Streitereien vorzubeugen, sollte der Bau ganz genau beschrieben werden, die Pläne des Hauses komplett und detailliert sein und alle Zusicherungen der Parteien aneinander enthalten, auch und gerade, wenn sie vorher nur mündlich getroffen worden sind.

Auch die finanzielle Frage muss im Vertrag genauestens festgelegt werden. Die vorher erwähnten Abschlagszahlungen müssen mit all ihren Modalitäten geklärt werden. Die Höhe dieser Abschlagszahlungen ist in der Makler- und Bauträgerverordnung genauer festgelegt. Die Bürgschaft der Bank gehört ebenfalls in den Vertrag. Auch die Fristen des Baubeginns und -endes müssen definiert werden, ebenso der Zustand, in dem das Objekt am Ende zu sein hat.

Wenn schließlich der Bau beendet ist, gibt es die Abnahmen. In der Regel wird die Bauaufsichtsbehörde prüfen, ob ihre Vereinbarungen eingehalten worden sind und der Landesbauordnung genüge getan worden ist. Wenn Verstöße dagegen festgestellt wurden, etwa weil während des Baus gepfuscht worden ist, kann es schlimmstenfalls heißen, dass das gesamte Objekt wieder abgerissen werden

Außer diesen...



**Hamburg – Tor zur Welt**

...automatisieren wir alle Garagen- und Grundstückstore, funkfernbedienbar. Lieferung von Toren aller Art. Montagen • Reparaturen • Wartungen und Notdienst. Sonderantriebe für andere Bauelemente. Planung und Erstellung kompletter Toranlagen. Elektrisch und handbetätigte Schranken für Parkplätze.

info@hewimatic.de

**hewimatic®** Tor- und Antriebstechnik  
seit über 50 Jahren Hamburgs ältestes Spezialunternehmen  
Ilenwisch 35 • 22393 Hamburg-Sasel • Tel. 601 57 57 • www.hewimatic.de

muss. Auch der Schornsteinfeger kommt vorbei er prüft, ob die Abgasanlage funktioniert.

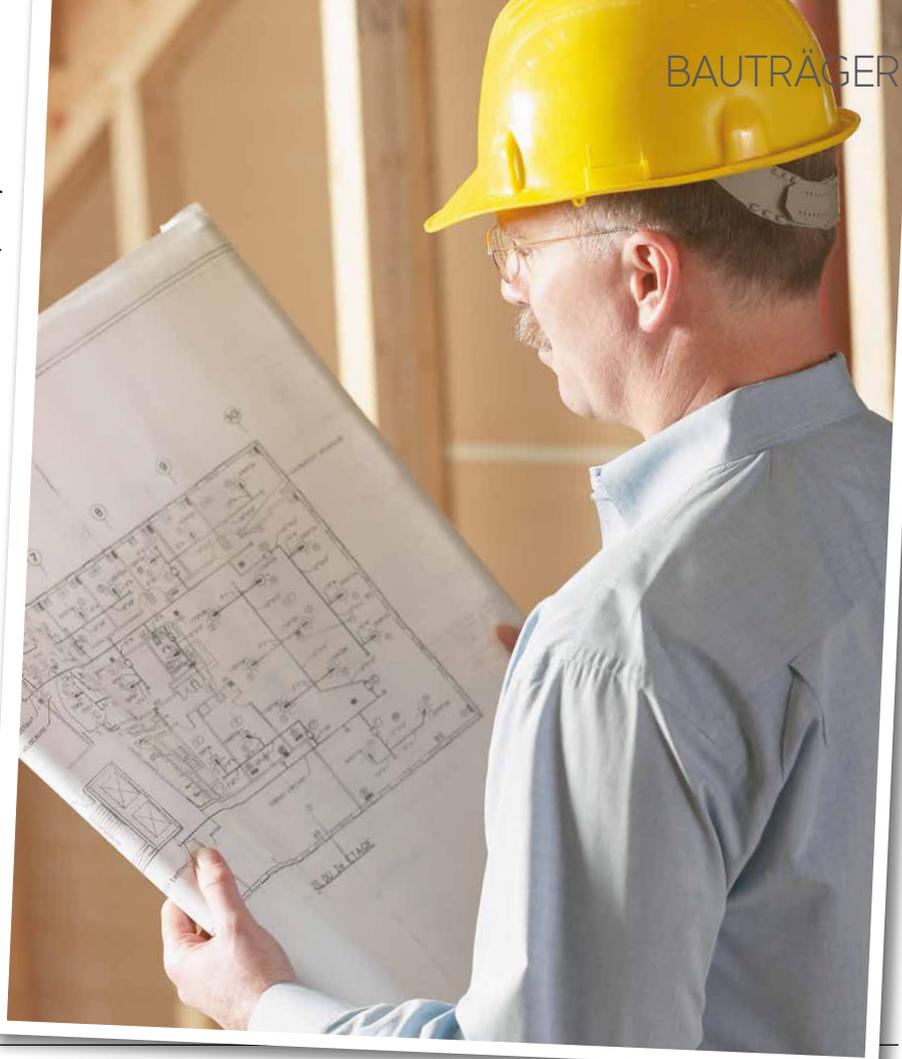
Die letzte wichtige Instanz ist aber die persönliche Abnahme des (künftigen!) Hauseigentümers. Diese sollte auf keinen Fall oberflächlich durchgeführt werden. Jede der vereinbarten Leistungen muss genauestens überprüft und Mängel in einem Abnahmeprotokoll aufgeschrieben werden.

Außerdem sollte dort eine Frist gesetzt werden, bis wann die festgestellten Mängel zu beseitigen sind. Wer einen Mangel übersieht, hat später kein Anrecht mehr darauf, eine Nachbesserung zu fordern. Auch hier wäre es klug, Fachmänner zur Unterstützung mitzunehmen.

Bessert der Bauträger die Mängel in der vereinbarten Frist nicht aus, kann man dies auf seine Kosten von einer anderen Firma erledigen lassen. Ebenso ist das bei Mängeln, die erst später zu erkennen sind und für die der Bauträger nachweislich verantwortlich war.

Sind all diese Probleme erfolgreich gelöst, ist der Traum vom Eigenheim endlich Wirklichkeit geworden, und im Idealfall sind sowohl der Bauträger als auch der frisch gebackene Hauseigentümer zufrieden!

Verantwortungsvoller Job: Bauträger kümmern sich um das Geschehen auf der Baustelle!



## Langenhorn Wohnen im „OxPark Quartier“



Mit Festpreisgarantie –  
direkt vom Bauträger:

- Provisionsfrei und Schlüsselfertig
- Sonnige West-Südgrundstücke
- Hausanschlusskosten
- Wohnfläche von 118 – 125 m<sup>2</sup>
- Fußbodenheizung
- Rollläden in allen Etagen
- Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung
- Fliesenarbeiten
- Malervlies in allen Etagen
- Bodenbeläge



Abb. ähnlich, Änderung, Irrtum vorbehalten



**KfW**  
**40**

Effizienzhaus-Experte.

Energiewerte Doppelhaus:  
B: 39,1 kWh; BHKW;  
BJ 2017; A

**MOTIVA GMBH**  
Schulstr. 1 • 19073 Wittenförden  
Telefon: +49 (385) 77 77 7  
E-Mail: [info@hit-eigenheime.de](mailto:info@hit-eigenheime.de)



Ihr Ansprechpartner:  
**STEFAN SPERLICH**  
Mobil: +49 (1520) 8 80 14 69  
Web: [www.hit-eigenheime.de](http://www.hit-eigenheime.de)

Bauträger:

**hit.**

[www.wohn-immobilien-deutschland.de](http://www.wohn-immobilien-deutschland.de)



Mit Fahrzeug-Klassikern durch wunderschöne Landschaften: Das bietet die Auto Wichert Classic Car Oldtimer Rallye!

# Auto Wichert Classic Car 2017

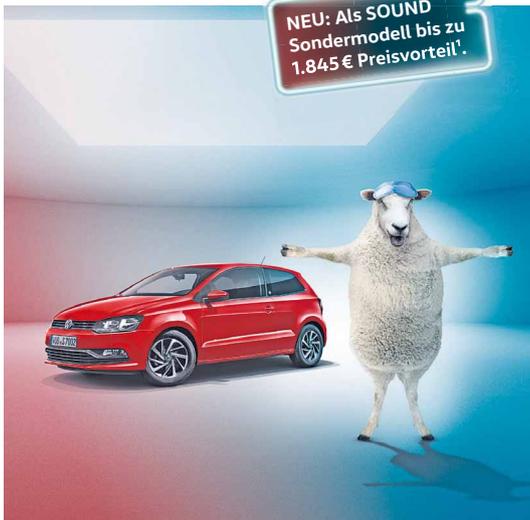
Foto: Auto Wichert Classic Car / Martin Brinckmann

Am Sonnabend, den 20. Mai 2017 lädt Auto Wichert wieder Freunde und Fahrer historischer Automobile zur Auto Wichert Classic Car Oldtimer Rallye. Nach dem Startschuss um 9.00 Uhr geht es über Nebenstraßen und Dörfern von Hamburgs Osten, entlang der Elbe über Trittau rund 230 km durch Schleswig-Holstein, mit Stopps u.a. auf Landgütern und idyllischen Plätzen zum Zieleinlauf in das Auto Wichert Nutzfahrzeug-Center am Bornkampsweg in Allona. Zugelassen sind Oldtimer und Youngtimer aller Fabrikate bis Baujahr 1987. Das Startgeld von 180 Euro (Motorräder 140 Euro) kommt in diesem Jahr wieder einem guten Zweck zugute. Unterstützt wird der Verein „Kinder helfen Kindern e.V.“ des Hamburger Abendblattes. Der Verein unterstützt bedürftige, kranke sowie behinderte Kinder und Jugendliche der Metropolregion Hamburg.

Auf rund 120 Fahrzeuge mit 250 Teilnehmer/innen warten Ende Mai auf 230 Kilometern eine landschaftliche reizvolle Streckenführungen mit Stopps und Rast an historischen Orten, spannende Wertungsprüfungen und Aufgaben. Am Ende klingt der Tag natürlich mit einer Siegerehrung und Pokalübergabe sowie mit einem stärkenden Buffet im VW-Nutzfahrzeug-Center von Auto Wichert im Bornkampsweg (Allona) aus. Mit dabei: Oldtimer-Fan und Mercedes SL-Fahrer ARD- und n-tv-Moderator Jörg Boecker und Schauspielerinnen Sandra Quadflieg. Für Sound und viel PS sorgt Rally-Legende und Röhrls Co-Pilot Christian Geissendörfer im Audi quattro. Auch der Ex-Profilboxer Luan Krasniqi hat sich angekündigt. Anmelden kann man sich bis 30. April. Das Nennformular gibt es hier: <http://www.auto-wichert.de/classic-car>

**Das Auto lässt träumen.  
Der Preis macht hellwach.**

NEU: Als SOUND Sondermodell bis zu 1.845 € Preisvorteil<sup>1</sup>.



## Polo SOUND 1.0 BMT, 44 kW (60 PS)

Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts 5,8, außerorts 4,2, kombiniert 4,8; CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): kombiniert 108.

**Ausstattung:** Pepper Grey Metallic, 15" Ganzjahresreifen, Radio „Composition Media“ mit Freisprecheinrichtung, Winterpaket, „Climatronic“, ParkPilot, Lederlenkrad u. v. m.

Sonderzahlung:	2.490,00 €	Laufzeit:	36 Monate
Nettodarlehensbetrag (Anschaffungspreis):	12.765,00 €	Gesamtbetrag:	17.830,00 €
Sollzinssatz (gebunden) p. a.:	1,22 %	<b>36 mtl. Leasingraten à 140,00 €<sup>2</sup></b>	
Effektiver Jahreszins:	1,22 %	inkl. 3 Jahre WartungPlus <sup>3</sup>	
Jährliche Fahrleistung:	10.000 km	inkl. 5 Jahre Garantie serienmäßig <sup>4</sup>	

<sup>1</sup>Der Preisvorteil setzt sich zusammen am Beispiel des angegebenen Sondermodells in Verbindung mit dem jeweils optionalen Ausstattungspaket und dem Händlerpreisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung des Herstellers für ein vergleichbar ausgestattetes Modell in dem Zeitraum 01.01.2017 - 31.03.2017. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei uns. Das Angebot gilt nur bei gleichzeitiger Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtwagens (ausgenommen Audi, Porsche, SEAT, ŠKODA) mit mindestens 4 Monaten Zulassungsdauer auf Ihren Namen. Nähere Informationen erhalten Sie bei uns. <sup>2</sup>Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Das Angebot gilt für Privatkunden und gewerbliche Einzelabnehmer mit Ausnahme von Sonderkunden für ausgewählte Modelle. Bonität vorausgesetzt. <sup>3</sup>WartungPlus ist ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig. <sup>4</sup>WartungPlus beinhaltet alle gemäß Herstellervorgaben fälligen Wartungen und Inspektionen sowie wesentliche Verschleißreparaturen während der Vertragslaufzeit sowie eine begrenzte Kostenübernahme für Ersatzmobilität während der Service-Ereignisse. Leistungen gebunden an die Vertragslaufzeit des Leasingvertrags, bzw. Service-Management-Vertrags mit der Volkswagen Leasing. Bei Überschreiten der vereinbarten Gesamtfahrleistung entfällt der Leistungsanspruch des Kunden. Nicht für gewerbliche Leasingkunden, Sonderabnehmer und Großkunden. <sup>5</sup>5 Jahre Garantie bei den SOUND Sondermodellen serienmäßig, bei allen anderen Modellen 2 Jahre Herstellergarantie und bis zu max. 3 Jahre Anschlussgarantie durch den Hersteller optional. Über die weiteren Einzelheiten zur Garantie informieren wir Sie gern. Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis.



## Service mit Leidenschaft.

Auto Wichert 17 x in Hamburg und Norderstedt

An 365 Tagen im Jahr ist unser Notdienst für Sie da

Auto Wichert GmbH

[www.auto-wichert.de](http://www.auto-wichert.de)



**Volkswagen**

[info@auto-wichert.de](mailto:info@auto-wichert.de)

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040 . 52 72 27-0  
 Wendenstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040 . 25 15 16-0  
 Bornkampsweg 4 | Hamburg | Tel. 040 . 89 69 1-0  
 Blankeneser Landstr. 43 | Hamburg | Tel. 040 . 86 66 60-0\*  
 Hoheluftchaussee 153 | Hamburg | Tel. 040 . 42 30 05-0\*\*  
 Holsteiner Chaussee 190 | Hamburg | Tel. 040 . 57 70 97-90  
 Segeberger Ch. 181 | Norderstedt | Tel. 040 . 52 99 07-0  
 Ohechaussee 194-198 | Norderstedt | Tel. 040 . 30 98 54 47-0\*\*  
 \* Service Betrieb \*\* Volkswagen Agenturen im Auftrag der Auto Wichert GmbH

Konnte seinen Titel verteidigen: der Plug-in Hybrid Outlander von Mitsubishi wurde zum dritten Mal „AUTO TESTSIEGER IN GRÜN“



Foto: Mitsubishi Motors



# Plug-in Hybrid Outlander wieder auf dem Treppchen

Der Begriff Erfolgsmodell ist beim Mitsubishi Plug-in Hybrid Outlander wohl wirklich angebracht – avancierte doch das Flaggschiff der japanischen Traditionsmarke zum dritten Mal in Folge zum AUTO TEST SIEGER IN GRÜN der Kategorie Kompakt-SUV. Verliehen wird die Auszeichnung gemeinsam vom Fachmagazin Auto Test und ÖKOTREND, einem unabhängigen Institut für Umweltforschung.

Das Öko-Ranking bewertet den gesamten Lebenszyklus eines Fahrzeugs von der Herstellung bis zum Recycling, wobei neben Testwerten wie Kraftstoffverbrauch, Schadstoff- und Geräuschemissionen auch „die Wahrnehmung ökologischer und sozialer Verantwortung durch das Herstellerunternehmen“ ins Gesamtergebnis einfließen. Mit 90,9 von 100 möglichen Punkten ließen dabei Mitsubishi und der Plug-in Hybrid Outlander ihre Mitbewerber einmal mehr hinter sich.

„Man sagt ja, dass es schwieriger sei, an der Spitze zu bleiben als an die Spitze zu kommen“, sagt Werner H. Frey, Geschäftsführer MMD Automobile. „Dass uns diese ‚Titelverteidigung‘ mit dem Plug-in Hybrid Outlander jetzt erneut gelingt, spricht ebenso für die hohe Nachhaltigkeit des Produkts und seiner Technik wie seine unveränderte Marktposition als erfolgreichster Vertreter seiner Klasse in Europa.“



MITSUBISHI MOTORS



DIAMANT EDITION



Abbildung zeigt Sonderausstattung.

**Space Star 1.0 MIVEC Basis 52 kW (71PS)**

**Vergleichen lohnt sich:**

- ▶ 8 Airbags
- ▶ el.Fensterheber vorn
- ▶ Chrom Optik

6.990,-€

5

Jahre Garantie\*

\* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km.  
Details unter [www.mitsubishi-motors.de/](http://www.mitsubishi-motors.de/)garantie.

Messverfahren VO (EG) 715/2007  
Space Star Space Star 1.0 MIVEC Basis  
5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100km)  
innerorts: 5,0; außerorts: 3,6; kombiniert: 4,2. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 96 g/km. Effizienzklasse: B

**Mitsubishi in Poppenbüttel:**  
 **Stoltenberg Automobile GmbH & Co. KG**  
 Harksheider Straße 17  
 22399 Hamburg  
 Tel.: 040 - 60 68 90-0  
[www.stoltenberg.de/mitsubishi-hamburg.php](http://www.stoltenberg.de/mitsubishi-hamburg.php)

# Austräger

ab 13 Jahre gesucht!

Magazin Verlag Hamburg • Vertrieb  
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52

ALSTERTAL MAGAZIN | 107



Von links nach rechts: Carl Philip von Schweden, Néstor Girolami, Nicky Catsburg und Thed Björk mit dem Volvo S60 Polestar TCT Rennwagen.



Nach der erfolgreichen Debütsaison 2016 strebt Polestar Cyan Racing in diesem Jahr den Titel in der FIA Tourenwagen-Weltmeisterschaft (WTCC) an: Das eng mit Volvo Cars und dessen Performance-Marke Polestar zusammenarbeitende Team startet in diesem Jahr mit gleich drei Volvo S60 Polestar TC1 in die neue Saison. Die nochmals verbesserten Rennwagen und ein schlagkräftiges Fahrer-Trio um den letztjährigen Rennsieger Thed Björk sollen den Traum vom WM-Titel verwirklichen. Neben dem schwedischen Top-Fahrer Björk, der bereits viermal die Schwedische Tourenwagen-Meisterschaft (STCC) gewonnen und im vergangenen Jahr in Schanghai den ersten WTCC-Sieg für das Team eingefahren hat, schickt Polestar

Cyan Racing zwei „Neulinge“ ins Rennen: Der zweifache Meister der argentinischen Rennserie Super TC 2000, Néstor Girolami, überzeugte bei seinem Debüt-Testrennen 2016 auf Anhieb und wird nun Stammpilot. Gemeinsam mit Björk beteiligt er sich auch am Entwicklungs- und Testprogramm. Dritter Starter wird Nicky Catsburg, 2015 zahlreiche Siege einfahren und ist in dieser Saison erstmals Mitglied von Polestar Cyan Racing. Die neue WTCC-Saison startet am 9. April 2017 in Marrakesch (Marokko). Die Rennserie macht am 27. Mai Station auch auf der Nürburgring-Nordschleife. Das letzte von insgesamt zehn Rennen auf vier Kontinenten findet am 1. Dezember in Katar statt.

Foto: Volvo Car Corporation



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



## VOLVO XC60 D3 PREMIUM EDITION

- LEDERPOLSTERUNG INKL. SITZHEIZUNG
- ELEKTRISCHER FAHRERSITZ
- NAVIGATIONSSYSTEM MOB.
- FRONTSCHIEBENHEIZUNG
- EINPARKHILFE HINTEN
- AUDIOSYSTEM HIGH PERFORMANCE SOUND

**SPAREN SIE UNFASSBARE € 11.000!**

**UPE + FRACHT STATT € 43.020**

**JETZT FÜR € 31.850**

Barpreis XC60 D3 Premium Edition 110 kW (150 PS). Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen - z.B. Automatik - gegen Aufpreis möglich. Kraftstoffverbrauch XC60 D3 (in l/100 km): innerorts/außerorts/kombiniert: 4,5/4,2/4,9; CO2-Emission (g/km): kombiniert 117. Effizienzklasse A+. Alle XC60 Modelle: kombiniert 7,7 - 4,5; CO2-Emission (g/km): kombiniert: 157-117. Effizienzklasse B - A+. (Gemäß VO (EG) Nr. 715/2007; gesetzl. Messmethode, konkreter Verbrauch abhängig von Fahrweise, Zuladung etc.) Inkl. MwSt., Zulassung und Überführung. Nur solange der Vorrat reicht.



HAUPTSITZ: AMC KRÜLL GMBH, RUHRSTRASSE 100, 22761 HAMBURG

**SASEL**  
MEIENDORFER MÜHLENWEG 29  
TEL.: 040/ 60 17 19-0

**KRUELL.COM**

SONNTAGS SCHAUTAG VON 11.00 - 17.00 UHR.  
KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFAHRTEN.

# Kompakte Klasse



Fotos: Jeep

Der Compass öffnet Jeep den Zugang zum Segment der Kompakt-SUVs, dem größten SUV-Segment in Europa.

Der neue Jeep® Compass erlebte sein EMEA Debüt auf dem Genfer Automobilsalon. Das neue Fahrzeug rollt ins Segment der kompakten SUV, einem weltweit extrem wichtigen Segment, das im Jahr 2020 voraussichtlich auf 7,5 Millionen verkaufte Einheiten wachsen wird. In Europa ist der neue Compass ein wichtiger Neuzugang im Portfolio von Jeep, weil er es Marke ermöglicht, im größten SUV-Segment in Europa anzutreten.

Der neue Jeep Compass wird von Sommer an in den Jeep-Showrooms der meisten Märkte zu Preisen von knapp 25.000 Euro an zu haben sein (abhängig von den jeweiligen Konfigurationen in den einzelnen Märkten). Klassenbeste Geländefähigkeiten verleihen die beiden fortschrittlichen, intelligenten vollautomatischen 4x4 Systeme Jeep Active Drive und Jeep Active Drive Low, letzteres mit einer Kriechuntersetzung von 20:1. Jedes der beiden Systeme kann 100 Prozent des verfügbaren Drehmoments wenn nötig an ein einziges Rad leiten. Sowohl Jeep Active Drive als auch Active Drive Low haben das Jeep Selec-Terrain System mit bis zu fünf Modi (Auto, Snow, Sand und Mud, plus Rock beim Modell Trailhawk) für die jeweils beste 4x4-Leistung auf jeder Art von Untergrund und bei jedem Wetter. Der Compass verfügt außerdem über eine entkoppelbare Kardanwelle und Hinterachse um den Verbrauch der Fahrzeuge mit Vierradantrieb zu reduzieren, wenn nur zwei Antriebsräder benötigt werden.

Trotz des neuen Formats achteten die Designer darauf, dass der Neue visuell gleich als Jeep zu erkennen ist!



# Jeep®

DAS ORIGINAL

WIR RENOVIEREN,  
SIE PROFITIEREN



**4 JAHRE**  
JEEP GARANTIE  
Ohne Kilometerbegrenzung

## Der Jeep® Grand Cherokee.

Sichern Sie sich jetzt einen sofort verfügbaren Jeep® Grand Cherokee zu attraktiven Konditionen und erleben Sie die Jeep® Markenwelt ab 49.900,- in unserem neu gestalteten Showroom.

## Der Jeep® Grand Cherokee. Bei uns ab 49.900,- €.

Über attraktive Leasing- und Finanzierungsangebote der FCA Bank Deutschland GmbH informieren wir Sie gerne.

**Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG für den Jeep® Grand Cherokee Limited, 184 kW (250 PS): innerorts 8,0; außerorts 6,4; kombiniert 7,0. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert 184.**

1 2 Jahre Fahrzeuggarantie und 2 Jahre gleichwertige Jeep® Neuwagenanschlussgarantie inkl. europaweiter Mobilitätsgarantie der Allianz Versicherungs-AG gemäß deren Bedingungen.

Angebot gültig für nicht bereits zugelassene Neufahrzeuge Jeep® Grand Cherokee Limited Mod.2016/184 kW (250 PS), bis zum 30.04.2017. Nicht kombinierbar mit anderen Angeboten. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

Jeep® ist eine eingetragene Marke der FCA US LLC.

**LEHMANN**  
Auto mobile

Autorisierter Chrysler, Jeep® und Dodge Verkauf

Saseler Chaussee 62- 64

22391 Hamburg

www.lehmann-automobile.com

Tel. 040 649 099 0

Fax 040 649 099 20

dl@lehmann-automobile.com

**REINHARD MÜLLER** GmbH  
Autolackierungen · Design · Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

**Nina Müller**  
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86  
22399 Hamburg  
Telefon 040 - 606 52 33  
Telefax 040 - 606 66 89  
www.lackmueller.de  
info@lackmueller.de

**AUCH IHR AUTO HAT FRÜHLINGS-GEFÜHLE!**

Jetzt fit machen für die schönste Zeit des Jahres!

Wir stehen am Standort Hamburg Nord seit 23 Jahren für beste Wasch- und Pflege-Leistungen rund ums Auto. Neben neuesten Waschprogrammen sorgen auch Extra-Schutz und Extra-Glanz für ein optimales Ergebnis.

BEST CARWASH | Poppenbütteler Weg 94  
BIS MÄRZ: Mo-Fr 8:00-19:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-18:00 Uhr  
AB APRIL: Mo-Fr 8:00-20:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-19:00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de Die reinste Freude

Land	Promillegrenze	Alter des Fahranfängers	Bußgeld in €
Deutschland	0,0	in den ersten 2 Jahren u. bis zum Alter von 21 Jahren	mind. 250
Österreich	0,1	in den ersten 2 Jahren	36-2180
Italien	0,0	in den ersten 3 Jahren u. bis zum Alter von 21 Jahren	156-627
Spanien	0,3	in den ersten 2 Jahren	mind. 500
Frankreich	0,2	in den ersten 3 Jahren	mind. 135
Schweiz	0,1	in den ersten 3 Jahren	545*
Niederlande	0,2	in den ersten 5 Jahren	mind. 300
Slowenien	0,0	in den ersten 2 Jahren u. bis zum Alter von 21 Jahren	mind. 300
Kroatien	0,0	bis zum Alter von 24 Jahren	mind. 90
Ungarn	0,0	allgemeine Promillegrenze	bis 970
Dänemark	0,5	allgemeine Promillegrenze	bis 1 MV**
Polen	0,2	allgemeine Promillegrenze	mind. 145

\*Wechselkurs bedingt \*\*MV=Nettomonatsverdienst © 03.2017 ADAC e.V.

Harte Bandagen: Für Fahranfänger sind die Promillegrenzen im Ausland oft niedriger!

# Harte Strafen im Ausland!

Fahranfänger sollten bei Fahrten im Ausland besonders vorsichtig sein. Für sie gelten oft andere Verkehrsregeln als in Deutschland. Bei Alkoholverstößen drohen empfindliche Strafen. Wer seinen Führerschein noch keine drei Jahre hat, darf auf den Schnellstraßen Italiens nur 90 km/h statt der üblichen 110 km/h fahren.

Auf Autobahnen sind 100 statt 130 km/h erlaubt. In Frankreich dürfen Fahrer in den ersten drei Jahren außerorts nur 80, auf Schnellstraßen 100 und auf Autobahnen 110 km/h fahren. In Kroatien dürfen Autofahrer bis zum Alter von 25 Jahren außerorts nur mit 80, auf Schnellstraßen mit 100 und auf Autobahnen mit 120 km/h unterwegs sein. Alkoholisierte Fahranfänger müssen sich im europäischen Ausland auf teils hohe Bußgelder einstellen. Wer beispielsweise in Österreich als Fahranfänger in den ersten zwei Jahren mit 0,1 Promille erwischt wird, dem droht im Einzelfall als Höchststrafe ein Bußgeld von 2.180 Euro. In den Niederlanden dürfen junge Fahrer in den ersten fünf Jahren nach Führerscheinwerb maximal 0,2 Promille im Blut haben. Ansonsten droht ein Bußgeld von mindestens 300 Euro. Streng werden Verfehlungen auch in Italien geahndet. Fahranfänger, die unter 21 Jahre alt sind und den Führerschein nicht länger als drei Jahre besitzen, müssen dort mit 0,0 Promille unterwegs sein. Die mögliche Höchststrafe im Einzelfall: 627 Euro.

**Autolackier Karosserie Zentrum** seit 1963

**JÜRGEN SCHRÖDER**  
Tel. 040 - 538 933-0

**AUTOGLAS ZENTRUM**  
Hamburg-Nord

**Klare Sicht. Klare Sache.**

**Rrrrummsss. Und jetzt?**  
Wir bügeln Unfall- und Glasschäden wieder aus - bei allen Automarken.

Smart-Repair-Service  
www.jürgenschröder.com

Lademannbogen 145  
22339 Hamburg

# Keine Angst im Dunkeln

Fotos: Ford



Die nächste Generation Ford Fiesta will mit Pre-Collision-Assist gefährliche Situationen in der Nacht vermeiden!

Gemäß einer von Ford in Auftrag gegebenen Umfrage unter über 5.000 Personen befürchtet mehr als ein Drittel die Verwicklung in einen nächtlichen Verkehrsunfall – schlimmstenfalls mit Fußgänger-Beteiligung. Die Sorgen sind nicht ganz unbegründet: Laut der European Road Safety Observatory handelte es sich im Jahr 2014 europaweit bei 20 Prozent aller Verkehrstoten um Fußgänger, die Hälfte von ihnen starb in Folge von Unfällen bei Dunkelheit. Eine mögliche Lösung: der in der nächsten Generation Ford Fiesta auf Wunsch verfügbare Pre-Collision-Assist mit Fußgänger-Erkennung. Das System, bestehend aus Frontkamera und Frontradar, kann bei einem drohenden Auffahrunfall helfen, die Unfallschwere zu mindern oder – im Idealfall – den Unfall zu vermeiden. Die nächste Generation Ford Fiesta, die in Deutschland im Juli zum Preis von ab 12.950 Euro auf den Markt kommt, geht als erste Ford-Baureihe auf Wunsch mit der neuesten Generation des Pre-Collision-Assist mit Fußgänger-Erkennung an den Start. Das System basiert auf dem Zusammenspiel von Frontkamera und Frontradar und kann potenzielle Kollisionen mit Fahrzeugen, Radfahrern und/oder eben auch mit Fußgängern erkennen. Detektiert das System eine bevorstehende Kollision, werden die Bremsen vorgeschärft. Reagiert der Fahrer auf die akustischen und visuellen Warnhinweise nicht, bremst das System automatisch mit voller Kraft. Das System kann bei einem drohenden Auffahrunfall helfen, die Unfallschwere zu mindern oder – im Idealfall – den Unfall zu vermeiden.

Wer kann hier etwas erkennen? Ein automatisiertes System könnte vor Unfällen schützen.



Sparen Sie € 5.881,-<sup>1</sup>

Ford B-MAX

## Platz fürs Hier und Jetzt.

### FORD B-MAX TREND

als Ford **Flatrate „Sorgenfrei“ Edition**  
Inklusive: **3 Wartungen und 5 Jahre Garantie als Flatrate\***  
Cool&Sound-Paket I, Easy-Driver-Paket I, Winter-Paket u. v. m.

Günstig mit 47 monatl. Finanzierungsraten von

€ **125,-**<sup>2,3,4</sup>

Unser Kaufpreis (inkl. Überführungskosten)	15.665,44 €
Laufzeit	48 Monate
Gesamtlaufleistung	40.000 km
Sollzinssatz p.a. (fest)	2,95 %
Effektiver Jahreszins	2,99 %
Anzahlung	2.900,- €
Nettodarlehensbetrag	12.765,44 €
Gesamtdarlehensbetrag	14.002,- €
47 Monatsraten à	125,- €
Restrate	8.127,- €

Abb. zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung): Ford B-MAX: 7,9 (innerorts), 4,9 (außerorts), 6,0 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 139 g/km (kombiniert).

## HUGO PFOHE GmbH

HH Fuhsbüttel - Alsterkrugchaussee 355

Telefon (040) 500 600

HH Wandsbek - Friedrich-Ebert-Damm 190

Telefon (040) 669 680

Norderstedt - Niendorfer Straße 147

Telefon (040) 528 00 70

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg.

[www.hugopfohe.de](http://www.hugopfohe.de)

Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabh. Darlehensvermittler. <sup>1</sup>Der Preisvorteil ergibt sich aus dem Nachlass zum Sonderpreis und den Kosten für die drei in der Finanzierung enthaltenen Wartungen. Das Angebot für Privatkunden ist gültig bei Kaufvertrag und Erstzulassung bis auf Widerruf. <sup>2</sup>Ford Auswahl-Finanzierung, Angebot der Ford Bank Niederlassung der FCE Bank plc, Josef-Lammerting-Allee 24-34, 50933 Köln. Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensverträgen vom bis. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 6a Preisangabenverordnung dar. Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht ein Widerrufsrecht nach § 495 BGB. Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler. <sup>3</sup>Ford Flatrate Garantie-Schutzbrief inkl. Ford Assistance Mobilitätsgarantie für das 3. und 4. Jahr und der ersten 3 Inspektionen/Wartungen (Lohn- und Materialkosten, ausgenommen Inspektionen/Wartungen des Gassystems bei Umrüstung auf CNG-/LPG-Betrieb) lt. Serviceplan und Wartungsumfang bis zur Gesamtfahrleistung von max. 80.000 km, durchgeführt bei einem autorisierten Ford Service Betrieb in Deutschland. Angebot der Ford-Werke GmbH. <sup>4</sup>Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford B-MAX Trend 1,4-l-Benzinmotor 66 kW (90 PS) (Frontantrieb). <sup>5</sup>2 Jahre Neuwagengarantie des Herstellers sowie Ford Protect Garantie-Schutzbrief (Neuwagenanschlussgarantie) inkl. Ford Assistance Mobilitätsgarantie für das 3.-5. Jahr, bis max. 50.000 km Gesamtlaufleistung (Garantiegeber: Ford-Werke GmbH) kostenlos. Es gelten die jeweils gültigen Garantiebedingungen.

# Knoten gelöst

Es war ein **historischer Sieg**: Vor zwanzig Jahren, am **9. März 1997** gewann der **schottische Rennfahrer David Coulthard** auf McLaren-Mercedes den **Großen Preis von Australien**. Ein nostalgischer Rückblick.

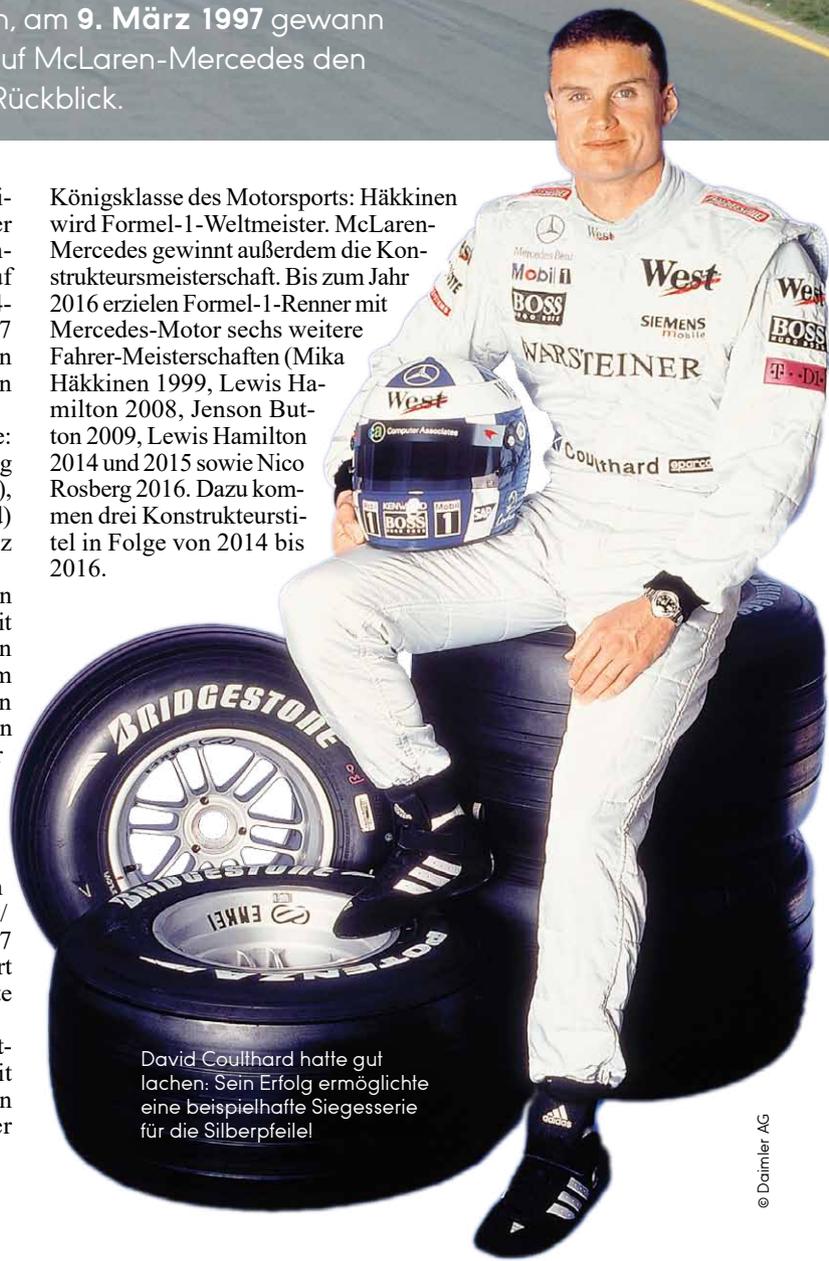
Die Silberpfeile sind zurück: „Silber erinnert wieder an frühere Zeiten“, schreibt die Fachzeitschrift „auto motor und sport“ vor der Formel-1-Saison 1997 über die neue Farbgebung der McLaren-Mercedes Rennwagen. Und tatsächlich scheint der Rückgriff auf die klassische Rennfarbe von Mercedes-Benz dem McLaren MP4-12 Glück zu bringen: David Coulthard gewinnt am 9. März 1997 das Saison-Auftaktrennen um die Formel-1-Weltmeisterschaft in Melbourne vor Michael Schumacher (Ferrari) und Mika Häkkinen (McLaren-Mercedes).

Das britisch-deutsche Rennteam erzielt in der Saison weitere Erfolge: Platz 3 beim Großen Preis von Deutschland auf dem Hockenheimring (Häkkinen), Sieg beim Großen Preis von Italien in Monza (Coulthard), Platz 2 beim Großen Preis von Österreich in Spielberg (Coulthard) und Doppelsieg beim Großen Preis von Europa im spanischen Jerez de la Frontera (Häkkinen vor Coulthard).

Fans und Fachwelt jubeln über das Ergebnis des Großen Preises von Australien. Schließlich ist es der erste Sieg für McLaren-Mercedes seit Beginn der Zusammenarbeit und zugleich der erste Sieg für McLaren seit Ende 1993. Sehr symbolträchtig ist Coulthards Erfolg zudem als Wegmarke für die Renaissance von Mercedes-Benz und seinen Silberpfeilen in der Formel 1: Es ist der erste Schritt hin zu sieben Weltmeistertiteln, die Mercedes-Benz Rennfahrer seitdem in der Formel 1 gewinnen – zuletzt von 2014 bis 2016 drei Jahre in Folge. Das Formel-1-Jahrbuch 1997 zitiert denn auch Michael Schumacher. Dieser folgt in Ferrari dicht auf Coulthard, muss aber einsehen: „Zum Überholen hätte [es] auf dieser Strecke nie gereicht.“ Das Duell der beiden dicht hintereinander fahrenden Spitzenreiter im Feld beschreibt die „ams“ im Rennbericht als „D-Zug Coulthard/Schumacher“. Und im Sonderheft zum Saisonrückblick für 1997 heißt es in derselben Fachzeitschrift: „David Coulthard kontrolliert Michael Schumacher, den Mann in seinem Rückspiegel. Der Schotte demonstriert neues Selbstbewusstsein.“

Die Saison 1997 beendet McLaren-Mercedes mit den Plätzen 3 (Coulthard) und 6 (Häkkinen) in der Fahrer-Weltmeisterschaft sowie mit Platz 4 in der Konstrukteurswertung. Im darauffolgenden Jahr holen die neuen Silberpfeile erstmals wieder den höchsten Titel in der

Königsklasse des Motorsports: Häkkinen wird Formel-1-Weltmeister. McLaren-Mercedes gewinnt außerdem die Konstrukteursmeisterschaft. Bis zum Jahr 2016 erzielen Formel-1-Renner mit Mercedes-Motor sechs weitere Fahrer-Meisterschaften (Mika Häkkinen 1999, Lewis Hamilton 2008, Jenson Button 2009, Lewis Hamilton 2014 und 2015 sowie Nico Rosberg 2016. Dazu kommen drei Konstrukteurstitel in Folge von 2014 bis 2016.



David Coulthard hatte gut lachen. Sein Erfolg ermöglichte eine beispielhafte Siegesserie für die Silberpfeile

# Meine Sicherheit. Mein Service.

## Boxenstopp bei Nord-Ostsee Automobile.

Buchen Sie Ihren Termin an einem der folgenden **6 Aktionstage**: **Fr. 07.04. | Sa. 08.04.**

**Fr. 21.04. | Sa. 22.04.**

**Fr. 05.05. | Sa. 06.05.**

**Räderwechsel-Aktionspreis**  
für alle 4 Räder zusammen  
ab € **33,33**

Gültig nur an den 6 Aktionstagen.

Ihre Vorteile beim Boxenstopp:

- Kurze Wartezeit
- Räderwechsel durch unsere Fachkräfte

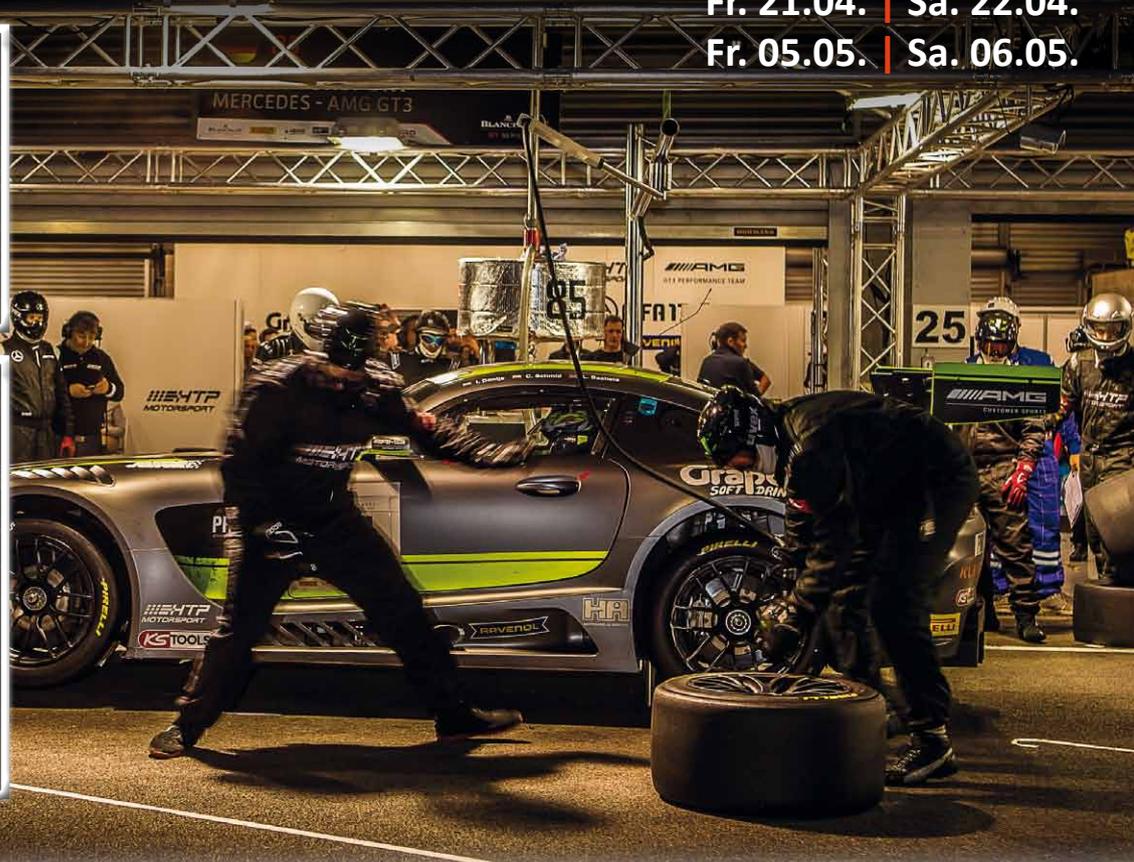
**Professionell.  
Das RäderHotel®.\***

pro Saison und Satz nur € **66,66**

Die Einlagerung pro Saison im RäderHotel® beinhaltet:

- Gründliche Reinigung der Räder
- Feststellung Profiltiefe u. Hersteller
- Fachgerechte Lagerung für Sicherung und Werterhalt
- Versicherung der Radsätze gegen Transportbeschädigung, Brand, Diebstahl

Alle Preise inkl. der gesetzl. MwSt. Irrtümer vorbehalten.  
\* AGB RäderHotel®



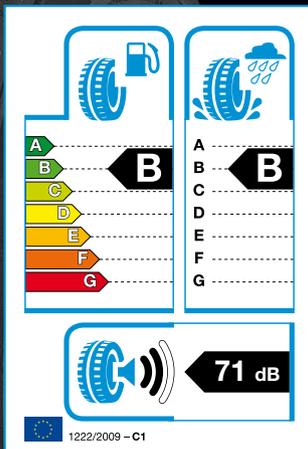
## Sommerreifen Aktionspreis.

**ContiEcoContact 5 MO 205/55 R16 91V**

inkl. Reifen-  
garantie



Preis inkl. MwSt., EUR / St., UVP ~~100,00~~  
**79,90\***  
für diverse Bau-  
reihen!



**Continental**

Q440 0111 1172 A

## Mercedes me Adapter.

Services rund um Ihr Fahrzeug.



Ab sofort gratis bei Nord-Ostsee Automobile.

Wartungsmanagement mit maßgeschneiderten Angeboten für Ihren Service-Termin.

Gleich den Adapter bei uns gratis nachrüsten lassen und diese Vorteile genießen:

- Parkposition und Parkdauer checken
- Alle Fahrten dokumentieren und einfach exportieren, z.B. für die Erstellung eines Fahrtenbuchs
- Schnelle Hilfe bei Panne oder Unfall
- Erstellung von Schadensmeldungen mit Foto- und Diktierfunktion
- Schneller Kontakt zu Ihrem Mercedes-Benz Servicepartner

Mehr Informationen unter den genannten Telefonnummern oder: [www.nord-ostsee-automobile.de/werkstatt-service/pkw/aktionen-angebote/connectmeadapter](http://www.nord-ostsee-automobile.de/werkstatt-service/pkw/aktionen-angebote/connectmeadapter)



\*BR 117, 176, 245, 246, 203, 204

**Nord-Ostsee Automobile**

Lust auf Leistung

**Autorisierter Mercedes-Benz Service**

Center HH-Alstertal : Center HH-Elbe  
Tel. 040 538009-0 : Tel. 040 822767-0

**Spezialisierter Mercedes-Benz Service**

Center HH-Am Rothenbaum  
Tel. 040 414024-0



Trotz einer klassischen  
Reettraufe ein moderner  
Neubau, wie unter  
anderem die bodentiefen  
Fenster verraten.



# MODERN TRADITIONELL WOHNEN

Weil **Altes oft so beliebt** ist, aber natürlich den nagenden Zahn der Zeit meist nicht verheimlichen kann, gibt es seit Jahren den Trend, Neues in ein „altes“ Kleid zu verpacken. Das neue Buch „Moderne Häuser in regionaler Tradition“ zeigt perfekte Beispiele, die **bewährte Bauformen neu interpretieren**. Wir zeigen daraus ein gelungenes Beispiel.



Seltener Anblick: Die Fassade der Rückseite des Hauses ist über zwei Geschosse fast komplett mit Reet versehen – optisch wird die Hausform quasi aufgebrochen.

Fortsetzung auf Seite 116

# TUDSEN

IMMOBILIEN

**IMMOBILIENKAUF**  
Wir helfen Ihnen bei der Suche nach Ihrer Immobilie. Teilen Sie uns Ihre Immobilienwünsche mit!

**IMMOBILIENVERKAUF**  
Unser Ziel ist, den besten Käufer für Ihre Immobilie zu finden.

**IMMOBILIENBEWERTUNG**  
Wir bewerten Ihre Immobilie. Seriös, kompetent und zuverlässig.

### SASEL - DACHGESCHOSSWOHNUNG .

Gepflegte 2 ½-Zimmer in Zweifamilienhaus mit etwa 97 m<sup>2</sup> Wohnfl. zzgl. Spitzboden. Vollbad, Gäste-WC mit Dusche, breite Süd-Loggia. Ruhige und bevorzugte Wohnlage. Carport. B, Gas, 117,4 kWh, BJ 1984, D. € 395.000,-.

### WOHLDDORF OHLSTEDT - DHH .

Zweigeschossige DHH der 30 Jahre. Ca. 160 m<sup>2</sup> Wohnfl. zzgl. Vergrößerungsmöglichkeit. Original Holzterrasse, Parkett, hohe Räume, Schiebetüren. 975 m<sup>2</sup> West-Grundstück in alter Allee. B, Öl, 232,6 kWh, BJ 1934, G. € 580.000,-.

### VOLKSDORF - ROTKLINKER DHH .

Etwa 118 m<sup>2</sup> Gesamtfläche zzgl. Keller. Nahezu sämtliche originalen Stilmerkmale sind erhalten. Doppelfenster, Pitchpine, Kaminofen. Sehr gepflegter Zustand. 748 m<sup>2</sup> Grundstück. V, Gas, 117,7 kWh, BJ 1927. € 625.000,-.

### SASEL - VILLA .

Etwa 244 m<sup>2</sup> Wohnfläche. Wintergarten, Terrassenanlage mit Pool + Teehaus, Wellnessbad, Kamin, Parkett, Alarmsystem. 1.222 m<sup>2</sup> Grundstück. Ruhige Lage nahe Ortskern. Garage. B, Gas, 125,7 kWh, BJ 1986, D. € 1.090.000,-.

### GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Grundstück für den Bau eines großzügigen Einfamilienhauses, Grundstücksgröße ab ca. 1.000 m<sup>2</sup> in Volksdorf. Kaufpreisvorstellung bis € 750.000,-. Ihr Ansprechpartner: Jan Tudsens.

### GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein Einfamilienhaus in Volksdorf für eine vierköpfige Familie. Ab 160 m<sup>2</sup> Wohnfl., Grdst. ab 800 m<sup>2</sup>, gern auch einen Altbau. Kaufpreisvorstellung bis € 1.200.000,-. Ansprechpartner: Jan Tudsens.

**040 / 609 019 30**  
Kontorhaus Eulenkrugstr. 7

**www.tudsens.de**  
22359 Hamburg Volksdorf

# MODERN TRADITIONELL WOHNEN

Fortsetzung von Seite 115



Foto: Stefan Meichlor

## Grossmann & Berger

**Meiendorf**



Einfamilienhaus, Bj. 1961, 5 Zimmer, ca. 133 m<sup>2</sup> Wohnfl., ca. 998 m<sup>2</sup> Grdst., renovierungsbed., Gas-Heizung., Bedarfs-Ausw., 288,8 kWh/(m<sup>2</sup>a), EEK: H  
**Kaufpreis: € 599.000,-** (6,25% inkl. MwSt.)

**Bergstedt**



Doppelhaushälfte, Bj. 2011, 5 Zimmer, ca. 120 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 300 m<sup>2</sup> Grdst., Gas-Heizung, Bedarfs-Ausw., 39,7 kWh/(m<sup>2</sup>a), EEK: A  
**Kaufpreis: € 475.000,-** (6,25% inkl. MwSt.)

**Sasel**



Baugrundstück für EFH/ DH, bebaubar nach BSP Sasel, Altbestand, Bj. 1918, ca. 1.040 m<sup>2</sup> Grdst., Gas-Heizung, Bedarfs-Ausw., 261,2 kWh/(m<sup>2</sup>a), EEK: H  
**Kaufpreis: € 599.000,-** (6,25% inkl. MwSt.)



### Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

**Wir beraten Sie gern!**

## Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens.

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

**040 / 350 80 20**  
www.grossmann-berger.de

Luftige Raumsulptur:  
Die Räumlichkeiten des  
Obergeschosses sind über eine  
umlaufende Galerie erreichbar.

**W**as wir kennen, macht uns glücklich – in den meisten Fällen zumindest. Das gilt für alle Bereiche des Lebens, auch, oder vielleicht sogar gerade für den Wohnungsbau. Deswegen besinnen sich viele Menschen auf lokale Produkte, Materialien und Techniken. „In diesem Buch geht es um moderne Häuser, die klassische Bauformen und Stilelemente neu interpretieren – ohne dabei ‚auf Alt gemacht‘ zu sein: ob norddeutsches Reetdach-, rheinisches Bruchstein- oder alpenländisches Holzhaus. Die präsentierten Projekte verbinden vertraute regionale Tradition mit zeitgemäßem Wohnkomfort und moderner Gestaltung“, versprechen die Macher von „Moderne Häuser in regionaler Tradition - Bewährte Bauformen neu interpretiert“. Schon beim ersten Durchblättern zeigt sich, dass nicht zu viel versprochen wurde: Die Projekte reichen von unauffällig bis spektakulär - aber eben immer in traditionellen Formen. Das Alstertal Magazin zeigt ein beispielhaftes Objekt auf dem Darß. Ein Reetdachhaus von Möhring Architekten. Der Clou, auf der Rückseite wurde die Fassade – bis auf ein großes über zwei Etagen reichendes Fenster – komplett mit Reet versehen.

Optisch, vor allem bei der seitlichen Aufsicht ein wahrer Hingucker. „Rohrdächer (Reetdächer) gehören zum typischen Bild der Dörfer auf Darß/ Fischland, insofern stellt das Material einen wichtigen regionalen Bezug her – nicht zuletzt auch zu handwerklichen Traditionen des Landes und zu den Menschen dort. Wir versuchen diese Dinge zu erkennen und, zu hinterfragen, sie zu interpretieren und in einem neuen Zusammenhang sinnvoll weiter zu schreiben“, so die Architekten zu ihrem Projekt. Denn so entstehe etwas Neues aus Altem, ohne es direkt zu kopieren. Größtes Plus dabei, auf hohen und angenehmen Wohnkomfort muss niemand verzichten, denn trotz der historischen Anmutung, ist der Kern modern. Hier in Gestalt eines großzügigen und fast komplett offenen Wohnraumes mit zwei Schlafzimmern inklusive Bad oben, erreichbar über Treppe und eine Galerie und Wohn- und Esszimmer mit Küche unten. Helle reduzierte und moderne Materialien lassen viel Freiraum. Nur eines von vielen gelungenen Beispielen eine feine Kombination zwischen „Alt“ und Neu zu schaffen, ohne auf gewohnten Komfort verzichten zu müssen. Architekturfans werden viele Anregungen finden, über Formen und Materialien neu zu nachzudenken.



Moderne Häuser in  
regionaler Tradition -  
Bewährte Bauformen  
neu interpretiert,  
Johannes Koltje, DVA  
Bildband, geb., 160  
Seiten, 49,99 Euro

## Wir bauen schöne Häuser!

Von der Planung bis zum fertigen Haus. Alles aus einer Hand!



  
**S&T LANDHAUS**  
30 Jahre Sicherheit & Qualität

S&T Landhaus GmbH,  
Schenefelder Landstraße 173, 22589 Hamburg,  
040 / 870 860-0, info@st-landhaus.de, www.st-landhaus.de

Schlüsselfertige Massivhäuser  
bieten viele - bei S&T Landhaus  
erhalten Sie Qualität seit 30 Jahren!  
Überzeugen Sie sich selbst.



**ZENTRAL IN VOLKSDORF**



3-Zi.-Wohnung in Villa, alles fußläufig erreichbar, ca. 85 m<sup>2</sup> Wohnfl., guter Grundriss, sonniges WZ, EBK, Bad m. Fenster, G-WC, 2 Balkone, V: 134,2 kWh/(m<sup>2</sup>\*a), Gas, Bj. 1996, E. KP: € 340.000,- inkl. TG-Stellplatz.

**MITTEN IN SASEL**



2.000 m<sup>2</sup> traumhaftes Grundst. in Anliegerstraße direkt am Saseler Markt, ca. 260 m<sup>2</sup> Wohnfl. zzgl. Nebenfl., Bj. 1979/2006. Teilbar in 1-3 WE, div. Nutzungsmögl., 3 Terr., Balkon, Kamine, Garagen, V: 58,7 kWh/(m<sup>2</sup>\*a), Öl/Solar, Bj. 1990, B. Kaufpreis: € 995.000,-.

**FREIZÜGIG IN BERGSTEDT**



Ruhige Lage nahe Bergst. Markt. Solide Massivbauweise, Bj. '88, sehr gepf., ca. 170 m<sup>2</sup> Wohnfl, gr. Wohnzi. mit Kamin, 2 Schlafzi. im EG + 2 wohnliche Zi. im hellen Souterrain, Vollbad, G-WC, ca. 1.200 m<sup>2</sup> Grdstk., Doppel-Carport um.; V: 179 kWh/(m<sup>2</sup>\*a), Gas, Bj. 2009, F. Kaufpreis: € 599.000,-.

**BESSER MIT EXPERTEN!**



Wenn Sie eine Immobilie im Norden der Stadt verkaufen möchten, sind die ersten Schritte eine fundierte Beratung und unsere Empfehlung zu einem optimalen Angebotspreis. Starten Sie unter [preis-check.fruendt.de](http://preis-check.fruendt.de) mit einem unverbindlichen Preis-Quick-Check!



☎ 040/6001 6001  
🌐 [www.fruendt.de](http://www.fruendt.de)

# Vorsicht, Störbälle!

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um nervige Fußbälle, kurze Fristen, negative Bewertungen und mehr!

## SCHLECHT GERATED

Ob die Umgebung einer Immobilie als „gute“ oder „durchschnittliche“ Wohnlage bewertet wird, das kann durchaus entscheidend sein. Denn die Antwort auf diese Frage hat unter Umständen eine andere Einordnung nach dem jeweils geltenden Mietspiegel zur Folge. In der Stadt Mannheim stritten sich Eigentümer und Mieter darum. Auch eine Stellungnahme der Stadt als der für den Mietspiegel verantwortlichen Behörde wurde einbezogen. Am Ende musste nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS höchstrichterlich geklärt werden, wer denn nun eigentlich in letzter Konsequenz zwischen „gut“ und „durchschnittlich“ oder anderen möglichen Zuschreibungen unterscheiden kann. Das ist nach

Überzeugung des BGH das jeweils erkennende, mit der Sache befasste Gericht. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen VIII ZR 82/15)

## VIEL ZU SPÄT?

Der Gesetzgeber hat Fristen gesetzt, binnen derer Immobilieneigentümer gegenüber ihren Mietern die Heizkosten abrechnen müssen. Doch was geschieht, wenn die Eigentümer eine kürzere Frist zugestehen, sich dann aber doch nicht daran halten? Diese Frage wurde nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS höchstrichterlich geklärt. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen VIII ZR 152/15)  
„Spätestens am 30. Juni eines jeden Jahres ist über die vorangegangene Heizperiode abzurechnen.“

Fortsetzung auf Seite 120

Kurze Fristen, lange Fristen: Wie viel Zeit kann man sich für eine Heizkostenabrechnung lassen?



Irgendwann reicht es mit den Bällen vom Nachbargrundstück – das fanden auch die Richter!



Grafiken: LBS/Tomiczek

**IMMER KOMPETENT UND PERSÖNLICH FÜR SIE DA**



Nils Witthöft, Claudia Witthöft, Rüdiger Witthöft, Carsten Gütschow

LASSEN SIE SICH  
PERSÖNLICH BERATEN:  
**040/63 64 63-0**



Witthöft Immobilien GmbH  
040/63 64 63-0 · info@witthoef.com · www.witthoef.com  
Zentrale Sasel · Saseler Chaussee 203 · 22393 Hamburg  
Immo Shop Wellingsbüttel · Rolfinckstr. 15 · 22391 Hamburg



**Wohldorf**

Traumh. Wohnen auf ca. 423 m<sup>2</sup> Wohnfl., 11 Zimmer, ca. 4.000 m<sup>2</sup> Grdst. direkt am Alsterzulauf, gr. Terrasse mit Außenkamin, Energieausweis wird erstellt, € 1.500.000,-



**Ohlstedt**

9 Neubau-DHH, 5 Zimmer, ca. 134 m<sup>2</sup> - ca. 200 m<sup>2</sup> Wohn-/Nutzfl., ca. 468 m<sup>2</sup> - ca. 761 m<sup>2</sup> Grdst., Baujahr 2016/2017, teilweise mit Keller, Carport, ruhige & familienfr. Lage, ab € 589.900,-



**Ammersbek**

4-Zi.-DHH in ruhiger Lage, top gepflegt, ca. 110 m<sup>2</sup> Wohnfl., 4 Zi., Vollkeller, traumh. ca. 524 m<sup>2</sup> Grdst., Bj. 1976, B-Öl-126 kWh, € 365.000,-



**Wellingsbüttel**

„Belle Etage“ (gesamtes OG), ca. 215 m<sup>2</sup> Wohnfl., 6 Zimmer + 2 Bäder, Bj. '83, Fahrstuhl, Kamin, Fußbodenhgz., 2.500 m<sup>2</sup> Parkgrdst., TG-Plätze, Energieausweis wird erstellt, € 1.200.000,-



**Sasel**

Großzügige EG-Whg., 4 Zi., ca. 144 m<sup>2</sup> Wohnfl., gr. Terrasse, offener Kamin, Garage, Bj. 1974, B-Öl-175 kWh, € 475.000,-

Häuser und Baugrundstücke, besonders im Alstertal und den Walddörfern, erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

**Immobilienverkauf: stressfrei & sicher**

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -  
Wir beraten Sie gerne!



[www.Bibow-Immobilien.de](http://www.Bibow-Immobilien.de)

Tel. 040 / 608 75 100

**Handwerker/Gärtner/  
Marktbeschicker!!!**

Hallenflächen  
ca. 300m<sup>2</sup> und  
25m<sup>2</sup>- 100m<sup>2</sup>  
zu vermieten.  
Hamburg-Sasel  
Büro: 040-633 177 50  
Mobil: 0172-953 65 75

**Grundstücksbewertung  
- unabhängig - marktgerecht**

**Stephan Teschke**

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)  
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für  
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01  
auch abends und am Wochenende



**Hanseatisch  
vertrauensvoll!**

■ seit 1977

**Volker Warnke Immobilien**  
Saseler Kamp 25  
22393 Hamburg  
vw@immo-warnke.de  
www.immo-warnke.de

**040/601 78 74**

IMMOBILIEN SERVICE  
**ZIMMERMANN**  
WILHELM ZIMMERMANN

**Ihre Ansprechpartner für:**

- Wertermittlung
- Erbenberatung
- Leibrente
- Grundstücksteilung
- Aufteilung in Wohnungseigentum
- Immobilienverkauf & Vermietung
- Besondere Herausforderungen

Frahredder 7  
22393 Hamburg  
Telefon: 040- 600 10 600  
www.zimmermann-ivd.de



**Markisen und  
Sicherheitsrollläden  
von Andre Atzert**  
- aus eigener Produktion -

**Winterzeit/Einbruchzeit,  
seien Sie jetzt bereit mit  
Sicherheitsrollläden!**  
Einbruchrate ist um 22%  
gestiegen

**Atzert Rollläden,  
Markisen, Sonnenschutz**  
www.rolladenatzert.de  
Ahrensburger Str. 66  
Tel.: 040 / 68 91 36 16  
Fax: 040 / 68 91 34 27

So lautete eine Passage in einem Wohnraummietvertrag. Das bedeutete eine auf zwei Monate (statt einem Jahr) verkürzte Abrechnungsfrist, denn die Heizperiode endet mit Ablauf des Monats April. Doch tatsächlich versäumte der Eigentümer die Einhaltung dieser Frist und forderte erst im Oktober und damit immer noch innerhalb der gesetzlichen Regelung eine Nachzahlung. Die Parteien stritten sich im Anschluss darum, ob diese Forderung zulässig gewesen sei oder nicht. Der Mieter musste trotzdem bezahlen. Die gesonderte Vereinbarung der Parteien, die über die eigentliche Rechtslage hinaus gehe, entfalte keine Ausschlusswirkung, urteilte der Zivilsenat. Es gelte die gesetzliche Abrechnungsfrist, die ja schließlich dem Vermieter auch Zeit geben solle, die Unterlagen abzuwarten und Zweifelsfragen zu klären.

**ZU VIELE BÄLLE**

Wenn gelegentlich mal verschossene Fußbälle von einem Sportplatz auf einem Nachbargrundstück landen, dann muss das ein Immobilienbesitzer hinnehmen. Aber wie bei allen sonstigen Dingen im Leben gibt es auch hier eine Zumutbarkeitsgrenze. Die sah ein Grundstückseigentümer überschritten, als er nach seiner eigenen, langfristigen Zählung im Jahresdurchschnitt 134 Bälle aufsammeln musste. Er empfand das als erhebliche Störung. Diese Menge erschien nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS auch dem zuständigen Oberlandesgericht zu viel, das der Eigentümer eingeschaltet hatte. Einen Ball pro Woche bezeichnete der Zivilsenat als einen erträglichen Durchschnittswert. Dafür musste der Betreiber des Platzes sorgen, sonst drohte ein Ordnungsgeld. Allerdings war ohnehin geplant, ein höheres Ballfangnetz anzuschaffen, das die Zahl der verirrtten Geschosse dann noch weiter reduzieren könne. (Oberlandesgericht des Landes Sachsen-Anhalt, Aktenzeichen 12 U 184/14)

**ÜBERBELEGT**

Bis zu einer gewissen Grenze ist es die Privatsache eines Mieters, mit wie vielen Familienangehörigen er sich in seiner Wohnung aufhält – ob es also etwas enger zugeht oder jedem Mitbewohner viel Raum zugestanden wird. Doch eines dürfen Mieter nicht tun: Es ist ihnen nicht gestattet, das Objekt überzubelegen. In einem Münchner Fall war schon via Mietvertrag vereinbart worden, dass sich in einer 25-Quadratmeter-Einraumwohnung nur der Mieter und höchstens noch seine (Ehe-)Partnerin dauerhaft aufhalten dürften. Im Laufe der Zeit kamen allerdings zwei Kinder des Paares hinzu. Der Eigentümer kündigte mit dem Hinweis auf Überbelegung. Die Justiz sah es nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS ebenso und verwies darauf, dass einem Erwachsenen bzw. zwei Kindern im Alter bis zu 13 Jahren durchschnittlich mindestens zehn Quadratmeter zustehen müssten. Das sei hier klar unterschritten. (Amtsgericht München, Aktenzeichen 415 C 3152/15)

Das war zu viel: Wenn eine Wohnung ganz klar überbelegt ist, kann der Vermieter die Kündigung zücken!



Eine schlechte Bewertung der Wohnlage kann weitreichende Folgen haben!



Grafiken: LBS/Tomiczek

**HSV**  
HAUSBAU-  
PARTNER



Standorte:  
Büro Volksdorf  
Groten Hoff 1  
22359 Hamburg  
Tel.: 040/648 629 05

Musterhaus Stellingen  
Molkenbuhrstraße 22  
22525 Hamburg  
Tel.: 040/300 331 77

Wir suchen Grundstücke  
in Hamburg und Umgebung,  
auch mit Altbestand.

[info@breyerundseckbau.de](mailto:info@breyerundseckbau.de)

UNSERE STÄRKEN



Massive Bauweise



Individuelle Planung



KfW - Effizienzhaus

**BREYER & SECK BAU**  
Massive Wohnträume

[www.breyerundseckbau.de](http://www.breyerundseckbau.de)

Weitere Informationen finden Sie unter

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.



# Ihr Zuhause | Ihr Stil



**HESS** G • Bauzeitgarantie  
 MASSIVBAU M • Festpreisgarantie  
 B • Individuelle Architektenplanung  
 H • Seit 1988 in Hamburg-Wellingsbüttel

[www.hessmassivbau.de](http://www.hessmassivbau.de)

Classenstieg 4 | 22391 Hamburg | Telefon (040) 53 60 091

Großflächige Fenster sind in verschiedenen Winkeln in die Außenwände eingesetzt - so strömt viel Tageslicht ein.



# „Veredelter Rohbau“ für Studenten

Die Hochschule für **Bildende Künste** bekommt ein neues Atelierhaus. Den international ausgeschriebenen **Wettbewerb** gewann ein Hamburger Architektenbüro.

Fortsetzung auf S. 124

**Courtagefreie Eigentumswohnungen und Townhäuser**

**ROHBAU FERTIGGESTELLT**  
EA-B: 54,8 kWh/(m²a), Gas, Bj: 2014, EEK B

[www.eichtal-terrassen.de](http://www.eichtal-terrassen.de)  
Walddörferstraße 292-296  
22047 Hamburg-Wandsbek

**MUSTERWOHNUNG BESICHTIGEN**  
EA-B: 60,0-61,6 kWh/(m²a), Gas, Bj: 2014, EEK B

[www.quellentall-gaerten.de](http://www.quellentall-gaerten.de)  
Diesselstraße 30  
22397 Hamburg-Ohlstedt

**NUR NOCH WENIGE EINHEITEN**  
EA-B: 45,5-45,6 kWh/(m²a), Gas, Bj: 2016, EEK A

[www.wellings-hamburg.de](http://www.wellings-hamburg.de)  
Wellingsbüttler Weg 172-176  
22391 Hamburg-Wellingsbüttel

**KfW 55**  
EA-B: 55,5-71,2 kWh/(m²a), Gas, Bj: 2016, EEK B

[www.sellhops-gaerten.de](http://www.sellhops-gaerten.de)  
Sellhopsweg 3-11  
22459 Hamburg-Schnelsen

**NUR NOCH WENIGE EINHEITEN**  
EA-B: 38,5-49,5 kWh/(m²a), Gas, Bj: 2015, EEK A

[www.floralis-hamburg.de](http://www.floralis-hamburg.de)  
Friedrich-Ebert-Straße 4  
22459 Hamburg-Niendorf

**BAUBEGINN BEREITS ERFOLGT**  
EA-B: 60,7-55,3 kWh/(m²a), Gas, Bj: 2015, EEK B

[www.suennsied.de](http://www.suennsied.de)  
Thomas-Mann-Straße 33  
22175 Hamburg-Bramfeld

**LETZTE EINHEIT SICHERN**  
EA-B: 50,7-55,3 kWh/(m²a), Gas, Bj: 2015, EEK B

[www.uferglanz.com](http://www.uferglanz.com)  
Brabandstraße 51  
22297 Hamburg-Alsterdorf

**ERZIELBARE RENDITE 4,12 %\***  
EA-B: 58,8-66,7 kWh/(m²a), Gas, Bj: 2015, EEK B

[www.living-138.de](http://www.living-138.de)  
Bargtheider Straße 138  
22143 Hamburg-Rahlstedt

\*zzgl. Kaufnebenkosten. Angenommene Kaltmiete: 13 €/m² mtl.

[www.project-immobilien.com](http://www.project-immobilien.com) · ☎ 040.75 66 398 100



**Sie planen den Verkauf Ihrer Immobilie?**



Dann nutzen Sie Ihren Vorteil beim Verkauf durch uns: Seit 20 Jahren inhabergeführt und regional auf unser Alstertal spezialisiert.

Immobilienvermittlung mit  und Verstand

Lesen Sie doch bitte einfach einmal, was unsere Kunden auf unserer Homepage oder auf der Bewertungsseite „Yelp.de“ über uns geschrieben. Kundenworte sagen mehr als jede Werbung!



Wir leben hier

Wir arbeiten hier

Wir kennen „hier“



[www.alstertalmakler.com](http://www.alstertalmakler.com) ☎ 040 - 531 31 05

„Ich wusste nicht genau, wie mein Traumhaus aussieht. HGK schon.“



**HGK**  
WIR BAUEN EXKLUSIVE HÄUSER

HGK Hamburger Grundstückskontor GmbH • An der Reitbahn 5 • 22926 Ahrensburg  
Telefon 04102 7066-0 • [hgk@hgk-hamburg.de](mailto:hgk@hgk-hamburg.de) • [www.hgk-hamburg.de](http://www.hgk-hamburg.de)



Ein „veredelter Rohbau“

Fortsetzung von S. 123



Die Lage direkt am Mundsburger Kanal ist ein Traum. Der zusätzliche Platz sollte das Kreativpotenzial noch erhöhen.

**W**issenschaftssenatorin Katharina Fegebank (Bündnis 90/Die Grünen) hat kürzlich bekanntgegeben, dass der Sieger-Beitrag für den Architekturwettbewerb, der für das Atelierhaus der Hochschule für Bildende Künste ausgeschrieben war, aus der Hansestadt selbst kommt.

Das Hamburger Architektenbüro „Winking Froh Architekten“ hat einen Entwurf vorgelegt, der an der Außenseite den klassischen Hamburger Klinker aufweist. Der Bau fügt sich optisch also gut in die unmittelbare Umgebung ein, indem er die regionale Architekturgeschichte fortschreibt. Gerade dieser Aspekt war auch eines der Beurteilungskriterien bei der Auswertung der Beiträge.

Laut der Pressestelle der Stadt Hamburg habe die internationale Ausschreibung sicherstellen sollen, dass „das größtmögliche Potential an architektonischer Qualität für den Neubau aufgerufen“ wird. „Die für künstlerische Produktionsstätten wichtige

Blick aus Richtung  
Alsterkanal auf  
das Atelierhaus im  
Lerchenfeld.



Licht-Raum-Proportion und Funktionalität“ hätten bei der Auswahl eine Rolle gespielt. Vierzehn renommierte Architekturbüros, die ihre Entwürfe eingereicht hätten, hätten weniger überzeugende Konzepte vorgelegt als Winking und Froh.

Das historische Gebäude der Hochschule am Lerchenfeld wurde 1911-1913 nach Plänen von Fritz Schumacher gebaut und ist denkmalgeschützt. Die Räume für die kreativen Geister wurden aufgrund steigender Studierendenzahlen in den letzten Jahren jedoch immer enger. Das zusätzliche Gebäude soll weitere 3.000m<sup>2</sup> Arbeits- und Ausstellungsfläche bieten und das bestehende Platzproblem lösen. Das neue Atelierhaus in Uhlenhorst wird Arbeitsräume für verschiedene Studiengänge und im Erdgeschoss einen flexibel nutzbaren Galerieraum beherbergen.

Mit einem Gesamtbudget von nur fünf Millionen Euro wird geplant, das Projekt bereits bis zum Frühjahr 2019 abzuschließen. Das sind Zahlen, die nach den Komplikationen mit der Elbphilharmonie beruhigen. Zugleich ist es natürlich schön, dass erneut ein architektonisch wertvolles Gebäude für den Kunstbetrieb geschaffen wird.

Katharina Fegebank äußerte nach der Bekanntgabe der Gewinner des Wettbewerbes: „Die HFBK ist ein wichtiger Ort für Kunst in Hamburg und eine der renommiertesten künstlerischen Hochschulen Deutschlands. Daher freue ich mich sehr, dass die Pläne für den Erweiterungsbau nun zum 250. Jubiläum der HFBK konkrete Formen annehmen. Der zusätzliche Atelierraum wird die exzellente Ausbildung der zukünftigen Künstlerinnen und Künstler unterstützen und die Studienbedingungen vor Ort weiter verbessern.“ Weil bei dem Siegerentwurf auf schlichte Baumaterialien gesetzt wurde, handle es sich um einen „veredelten Rohbau“, erklärte Architekt Bernhard Winking.

*Wolfgang Wagner*

## Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen oder vermieten – dann sind wir der richtige Ansprechpartner.

**Aktuelle Angebote finden Sie in unserem neuen Shop Langenstücken 2**

### Zur Miete Hamburg-Bergstedt

Neubauprojekt im  
Wohldorfer Damm 1,  
2-4 Zimmer / 50-114m<sup>2</sup>,  
Miete ab € 13,00/m<sup>2</sup>, 2 Ge-  
werbeeinheiten ca. 65m<sup>2</sup>



### Zum Kauf

**Hamburg-Farmsen-Berne**  
Großzügiges Baugrundstück  
ca. 1.000m<sup>2</sup>, W II o  
Kaufpreis € 590.000,00,  
Courtage 6,25% inkl. MwSt.

### Zum Kauf Hamburg-Ohlsdorf

Großzügige Wohnfläche  
im Erdgeschoss 111m<sup>2</sup>  
und 56m<sup>2</sup> Souterrain  
Kaufpreis € 380.000,00,  
Courtage 6,25% inkl. MwSt.



### Ihr Makler im Alstertal



Dipl.-Kfm. H.-P. Bayer GmbH  
Frahmredder 1b  
22393 Hamburg  
Telefon (040) 47 11 34 44  
www.bayer-hamburg.de

**bayer**  
IMMOBILIEN

[www.bayer-hamburg.de](http://www.bayer-hamburg.de)



# Wunschimmobilie Reihenhaus

Das Reihenhaus ist bei jungen Familien beliebter denn je. Als effizient ausgestatteter Bau bietet es attraktive Optionen für smartes Wohnen. Kommunen locken Bauwillige und Erwerber zudem mit attraktivem Bauland und Förderungen.

**V**or fünf Jahren gaben laut Umfrage der BHW Bausparkasse 56 Prozent der 30- bis 39-Jährigen an, dass ein Einfamilienhaus am besten zu ihnen passt. Heute sind es nur noch 40 Prozent. Im gleichen Zeitraum verdoppelte sich die Zustimmung zum Reihenhaus in dieser Altersgruppe auf rund 20 Prozent und nimmt Platz 2 ein.

Moderne Architektur, effizienter Flächenverbrauch, niedriger Energiestandard, funktionale Ausstattung und attraktive Raumspar-Optionen überzeugen die junge Baugeneration.

## DAS PENDEL SCHLÄGT UM

„Als Antwort auf die immer knapper werdenden Grundstücke und steigende Baulandpreise steht das Reihenhaus heute wieder hoch im Kurs bei bauwilligen Familien“, bestätigt Bernd Neuborn von der BHW Bausparkasse das Ergebnis der Vergleichsumfrage.

Bis zu 30 Prozent preiswerter als frei stehende Einfamilienhäuser schaffen Reihenhäuser optimale Voraussetzungen für junge Baufamilien. So werden Reihenhäuser mit 140 Quadratmeter Wohnfläche schon für weniger als 200.000 Euro angeboten. Neue Baulücken in

**Trumm**  
IMMOBILIEN GmbH

**Bauplatz dringend gesucht ! ☎ 59 6100**

Wir suchen dringend zum sofortigen Selbstaufkauf einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung

[www.TrummImmobilien.de](http://www.TrummImmobilien.de) ■ Hausbau ■ Makler ■ Bewertungen ■ Coaching ■ seit 1978

Kompakt und sympathisch:  
das Reihenhaus baut  
seine Beliebtheit aus.



Foto: WeberHaus GmbH/BHW Bausparkasse

Städten und Stadtrandgebieten, oft ehemalige Gewerbe- und Verwaltungsgrundstücke, fördern den Trend.

**MITTENDRIN UND FEIN RAUS!**

„Das Reihenhaus ermöglicht gerade der neuen Babyboomer-Generation, ihren Traum von den eigenen vier Wänden zu verwirklichen“, bestätigt Neuborn. Die intelligenten Systembauweisen geben Baufamilien jede Menge Gestaltungsfreiheit. Ein späterer Zimmertausch oder Anbau eines Wintergartens ist kein Problem!

Auf Reihe: der Trend vom Einfamilienhaus  
hat sich in den letzten Jahren gewendet!



**WIR MACHEN NACHBARN**



**VOLKSDORFER PERLE**

Wfl. ca. 160 m<sup>2</sup>  
Grdst. ca. 1200 m<sup>2</sup>  
5 Zimmer  
begehrter Rotklinker  
modernisiert  
großzügiger Grundriss

Kamin  
sonniger Garten  
Dachterrasse  
174,1 kWh/m<sup>2</sup>a  
Öl  
Baujahr 1930

Kaufpreis  
825.000 €



**VOLKSDORFER ROTKLINKER IN VILLENLAGE**

Wfl. ca. 117 m<sup>2</sup>  
Grdst. ca. 660 m<sup>2</sup>  
5 Zimmer  
lichtdurchflutetes Wohnzimmer  
sonnige Terrasse  
und Garten

Gäste-WC  
Vollkeller  
Carport  
Gas  
Baujahr 1934  
232,6 kWh/m<sup>2</sup>a

Kaufpreis  
645.000 €

+49 40 64 20 88 20  
reschke-immobilien.de





**Porschen**  
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /  
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen  
Poppenbüttler Hauptstr. 31  
22399 Hamburg  
Tel. 040 645 05 415

[guido@porschenhamburg.de](mailto:guido@porschenhamburg.de) • [www.porschenhamburg.de](http://www.porschenhamburg.de)

**ABEL IMMOBILIEN** 

**23 JAHRE** Makler & Bauträger

Fragen Sie Ihren Makler nach seiner **Erfahrung** und seinen **Referenzen**

Wir suchen für unsere Kunden Häuser und Grundstücke  
[abel-immo.de](http://abel-immo.de)  
Tel. 6000 91 60



**Wenn es um Ihre Immobilie geht**

**Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832**



Vorsitzender:  
Heinrich Stüven  
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

**Neutrale Experten-Beratungen** rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

[www.grundeigentuemerverband.de](http://www.grundeigentuemerverband.de)



Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.  
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Telefon 040 30 96 72 0 · Fax 040 32 13 97



# Nachhaltiges Wohnquartier in Norderstedt



Grüne Ruheoase im Bauhausstil: das Wohnensemble „Aspelohé“

Nachhaltig konzipiert, attraktiv gelegen und architektonisch anspruchsvoll geplant: Das Wohnensemble „Aspelohé“\*\* besticht durch seine energieeffiziente Bauweise und die ansprechende Architektur im Bauhaus-Stil. Auf einem weitläufigen Areal in Norderstedt-Garstedt baut PROJECT Immobilien in sechs Bauabschnitten das aus 105 Einheiten bestehende Wohnquartier. Locker bebaut und in großzügige Grünflächen eingebettet, wohnen Sie in einem von Offenheit geprägtem Ensemble, das Ihnen mit einer Tiefgarage und zahlreichen Stellplätzen im Außenbereich die oft lästige Parkplatzsuche erspart.

Gebaut werden Townhäuser und Eigentumswohnungen mit Garten, Balkon, Loggia oder Dachterrasse. Die Wohnflächen sind mit 58 bis 126 m<sup>2</sup> Wohnfläche vielfältig und zum Teil barrierefrei gestaltet – für Wohnkomfort in jeder Lebenslage! Die Wohneinheiten verfügen über Echtholzparkett mit Fußbodenheizung und Ausstattungsdetails von namhaften Marken. Der Baubeginn auf dem Grundstück an der Aspelohé Ecke Brahmweg ist bereits erfolgt und in Kürze beginnt der Vertriebsstart für den 4. Bauabschnitt.

Besonderes Augenmerk wurde bei der Planung auf eine hohe Energieeffizienz des Neubaus gelegt: Im KfW-Effizienzstandard 55 geplant, können Sie bei der Finanzierung einer Wohnung auf zinsvergünstigte Darlehen der KfW zurückgreifen. Bei der Energiegewinnung setzt „Aspelohé“ auf die Methode der Geothermie – wartungsarm und umweltfreundlich! Ein weiteres Plus: Der Neubau befindet sich direkt an einem Grünzug und bereichert Ihren Alltag damit um eine grüne Ruheoase zum Entspannen. Direkt am Stadtrand von Hamburg gelegen, genießen Sie in Norderstedt die zügige Anbindung an das Zentrum, während Sie sich auf dem Weg an die Nordsee die lästige Fahrt durch die Hamburger City sparen. Nur 450 Meter vom Grundstück entfernt, bringt Sie der Bus der Linie 191 ganz bequem zum U-Bahnhof Garstedt, von dem Sie mit der Linie U1 in nur rund 30 Minuten in die Stadtmitte gelangen.

Mehr dazu gib't im Info-Center an der Aspelohé / Ecke Brahmweg in 22848 Norderstedt, geöffnet Do. von 15-19 Uhr, Sa. von 11-13 Uhr, So. von 14-16 Uhr sowie am Mi. von 12-18 Uhr, unter **Tel.: 040/75 66 398 20** und auf [www.aspelohé-wohnen.de](http://www.aspelohé-wohnen.de)

\*EA-B: 18,1-24,7 kWh/(m<sup>2</sup>a), Erdwärme, Baujahr 2014-2016, Effizienzklasse A+

**Sylt ist bei jedem Wetter schön...**  
**Gut ausgestattete Appartements:**  
**Westerland, Wenningstedt**  
 Appartement-Brüning, Inh. Bärbel Lundershausen  
 Tel.: 0 46 51/ 58 58 • [www.appartement-bruenig.de](http://www.appartement-bruenig.de) • Fax: 0 46 51/ 58 59

**LANDGESTÜT TRAVENTHAL**  
**GROSSER OSTERMARKT**  
**1. + 2. April**  
 23795 Traventhal (bei SE) • [www.landgestuet-traventhal.de](http://www.landgestuet-traventhal.de)  
**HISTORISCHER HENGSTSAAL**

**Einzelnachhilfe im Institut & Lerntherapie**  
  
**Lernwerk**  
 — ALSTERTAL —  
 Tel. 64 42 30 77

**Österlicher Frühlingsmarkt**  
 um die alte Wassermühle  
 Samstag, 8. April - ab 11 Uhr  
 Sonntag, 9. April Ende 18 Uhr  
**TRITTAU**

**LANDGESTÜT TRAVENTHAL**  
**Antik & Trödel FLOHMARKT**  
**16. April (Ostersonntag)**  
 !!!Schnäppchenjagd auf dem Lande!!!  
 „Dringen und Draußen mit Livemusik“  
 23795 Traventhal (bei SE) • [www.landgestuet-traventhal.de](http://www.landgestuet-traventhal.de)  
**HISTORISCHER HENGSTSAAL**

**Heißmangel - Wäscherei**  
 für Wäsche jeder Art  
**Langenhorn, Krohnstieg 82**  
**Karina Wirth, Tel.: 531 94 43**

**1a REINIGUNG**  
 Textilpflege **maximum**  
**Hemden: vorgeformt & handgebügelt**  
 kein Stück gepresst  
 auch gelegt, wie Sie es wünschen  
**Betten - Spezial - Pflege:**  
 herrliche Frische  
**Erdkampsweg 18 / Ecke**  
 Hummelsbütteler Landstraße  
 HH-Fuhlsbüttel  
 Tel.: 040/500 11 27

**YMS your music school**  
 Gitarre-Piano-Keyboard-Schlagzeug  
  
 Unterricht im Alstertal von Klassik bis Pop  
 Tel 0177 - 564 30 62  
[www.ymsmusic.jimdo.com](http://www.ymsmusic.jimdo.com)  
 jetzt zum **Schnuppermonat** anmelden!

Ich suche ab sofort eine **zuverlässige und agile Reinigungskraft** bzw. Haushaltshilfe für meinen privaten Haushalt. Ihr Einsatz wird an **zwei Tagen in der Woche** benötigt. Zu Ihren Aufgaben zählen u.a. Wäsche waschen, Terrasse sauber halten und die übliche Unterhaltsreinigung. Bewerbung per Mail an: [kleinanzeigen@alster-net.de](mailto:kleinanzeigen@alster-net.de)

**Einzelnachhilfe zu Hause**  
**Infratest: GUT (1,8)**  
 Bundesw. Elternbefragung 2007  
**ABACUS**  
 abacus-nachhilfe.de  
 Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen  
 seit über 10 Jahren in HH und Umgebung  
 68 13 70 / 60 76 16 83

Liege im **Corbusier-Stil** mit neuem, beigefarbenen Leder bezogen, kein original, aber genauso schön! FP 300,-  
**Mobil: 0171-459 11 86**

**Echtes Svarovski Hochzeitsdiadem** mit Perlen und natürl. orig. Svarovski-Straßsteinen, wunderschön!!! Ungefragt, wie neu, Neupreis EUR 390,-. Verkaufspreis sehr günstig auf VB. Kontakt unter **Tel. 0162-3541152** (Eppendorf).

**Defekte PCs zum Ausschachten** ohne Festplatte abzugeben. **Tel: 040 5389300**

**Hobie-Cat 17**, gut erhalten, mit diverssem Zubehör, Preis: auf Anfrage, **Mobil: 0172-320 79 48**

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

**X Große Auswahl für Baby und Kleinkind!** Ladengeschäft in der Mittelstraße 62, 22851 Norderstedt, Parkplatz Glashütter Markt, **Tel.: 60 92 91 36** oder [www.babyton.de](http://www.babyton.de)

**Ihre Kleinanzeigen können Sie uns auch per E-Mail schicken: [c.luscher@alster-net.de](mailto:c.luscher@alster-net.de)**

Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

**Das nächste Alstertal-Magazin erscheint am 28. April 2017**

**Ihre ONLINE-Druckerei**

- Geschäftsdrucke für Industrie und Handel!
- Privatdrucksachen!
- Einladungen: Hochzeit, Geburt, Jubiläum!
- Broschüren, Magazine, Digitaldruck, Flyer, Tassen, Layout- und Satzerstellung nach Ihren Wünschen und viele weitere Dienstleistungen!

**Gern beraten wir Sie!**

**Druckerei Krüper & Co. GmbH,**  
 Stadtbahnstraße 30, 22393 Hamburg  
**Tel.: (040) 600 95 070, E-Mail: [mail@krueperdruck.de](mailto:mail@krueperdruck.de)**  
 Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8.30-11.30 und 12.30-18.00 Uhr

**[www.krueperdruck.de](http://www.krueperdruck.de)**

IMPRESSUM

**Verlagszentrale:** Tel: 040 / 538 9 30-0 Fax: 040 - 538 930-11  
**Verteilung/Vertrieb** 040 / 538 34 52

**Redaktion:** 040 / 538 9 30-46  
**Buchhaltung:** 040 / 538 9 30-13

**E-Mail:** [redaktion@alster-net.de](mailto:redaktion@alster-net.de)  
[anzeigen@alster-net.de](mailto:anzeigen@alster-net.de)  
**Internet:** [www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

**Unser Mediaberater/innen-Team:** Direktwahl:  
**Gabriele Bergerhausen** (Hamburg, Schwerpunkt Poppenbüttel, ATM Haspa), Tel. 538930-55;  
**Petra Boness** (Hamburg), Tel. 538 930-33;  
**Jutta Brandes** (Hamburg, Schwerpunkt AEZ, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;  
**Gabriele Gödicke** (Hamburg, Schwerpunkt Eppendorf), Tel. 538 930-53;  
**Mia Heubel** (Hamburg, Schwerpunkt Volksdorf), Tel. 538 930-71;  
**Ingrid Hesse** (Alster Magazin Haspa), Tel. 538 930-0;  
**Annegret Linke** (Hamburg, Schwerpunkt Winterhude), Tel. 538 930-67;  
**Sabine Merbach** (Hamburg, Schwerpunkt AEZ), Tel. 538 930-17;  
**Sabine Meyerrose** (Hamburg, Schwerpunkt Sasel), Tel. 538 930-52;  
**Simone Niklaus** (Hamburg, Schwerpunkt Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14;  
**Andreas Rohloff** (Hamburg, Schwerpunkt Autohäuser), Tel. 538 930-51;  
**Boris Scheffler** (Hamburg), Tel. 538 930-18;  
**Barbara Suhr** (Hamburg, Schwerpunkt Makler, Immobilienwirtschaft), Tel. 538 930-54;  
**Helmut Wegner** (Reise + Tourismus), Tel. 538 930-12

Wir sind Hamburgs **Marktführer im Bereich Premium Freemag.**  
 In unserem Hause erscheinen weitere erstklassige Magazine. Bitte sprechen Sie unsere Mediaberater auch auf die erfolgreichen Werbemöglichkeiten in diesen Titeln an.

**Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhusenweg 11, 22339 Hamburg-Alstertal  
**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Stv. Chefredakteur:** Christian Luscher  
**Redaktion:** Katrin Goehermann, Wolfgang Wagner | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Carmen Garrot, Birgit Schümann  
**Chefgrafiker:** René Kriese | **Grafik:** Juliane Duczmal, Susanne Kaps, David Nagel, Luka Plepp | **Titelgestaltung:** René Kriese | **Buchhaltung:** Carmen Garrot | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb | **Auflage:** 51.000 Exemplare Haushaltsverteilung

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint seit 25 Jahren monatlich im Alstertal und den Walddörfern.  
 © 2017 Magazin Verlag Hamburg.



# What's up in TOWN?



Gastgeber: Eventprofi Gunnar Henke, Dagmar Zechmann (Direktorin The Westin) und Medienunternehmer Christian Dunger (v.l.)

## MEDIENNACHT

Zum fünften Mal trafen sich kürzlich rund 250 Medientreibende und Entscheider aus Wirtschaft und Politik im Hotel "The Westin" auf der "Media Entertainment Night", um sich neu zu vernetzen. Erstmals in der Form eines Private Dinners, mit einem 3 Gänge-Menü unter kulinarischer Führung von Martin Kirchgasser und Head-Sommelier Maximilian Wilm. Daneben gab es ein abwechslungsreiches Abendprogramm, durch das Moderator Markus Tirak führte.



Nicole Ide und Michael Pohl, RTL Nord



Sängerin Natalia Klitschko

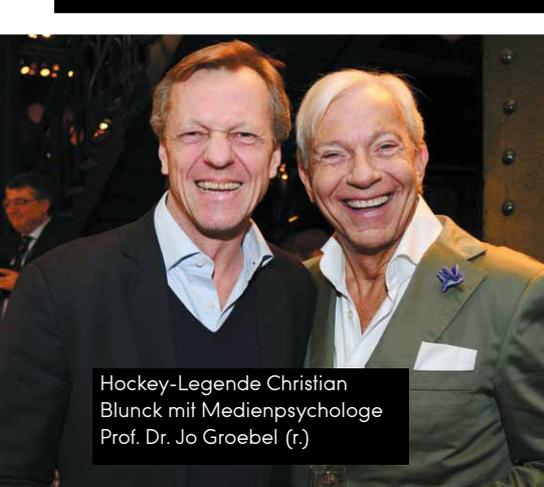
Fotos: Stephan Wallacha



Marketingexperten: Andreas und Sylvia Fuhlich mit Maren und Thomas Wallek (v.l.)



Petra Schulze und Jürgen Deforth, GF Audi Zentrum Hamburg



Hockey-Legende Christian Blunck mit Medienpsychologe Prof. Dr. Jo Groebel (r.)



Moderator Reinhold Beckmann (Laudator), mit Susanne Böhm (moderiert den Abend) und Basketballer Marvin Willoughby (Preisträger, v.l.)



Die Moderatorinnen Anna Heesch und Nina Lisa Lenzi (r.)



Sven Neuhaus (Der Hamburger Weg) mit Sänger Lollo King Karl (r.) – sang „Hamburg meine Perle“

Fotos: Kai Wehl

## KINDERGALA

Die Netzwerkplattform "Brücken für Kinder", die Förderer mit ausgewählten privaten Förderprojekten zugunsten benachteiligter Kinder zusammenbringt, hatte zur **Charity-Gala** in die Fischauktionshalle geladen. Rund 350 Gäste aus Wirtschaft, Sport und Showbiz erlebten einen kulinarischen, u.a. mit feinstem Sushi, und unterhaltsamen Abend mit Musik und Ehrungen – moderiert von Susanne Böhm. Neben einigen Anerkennungen erhielten drei Projekte insgesamt 17.500 € für ihre Arbeit. Infos zu geförderten Projekten und der Netzwerkplattform gibt es auf [www.brueckenfuerkinder.de](http://www.brueckenfuerkinder.de).



HSV-Keeper René Adler mit Gattin, der Schauspielerin Lilli Hollunder



# INDIVIDUELL

BAUHAUS . STADTVILLA . KAFFEEMÜHLE . GIEBELHAUS  
IN MOLLWITZ-QUALITÄT

Jedes Mollwitz-Haus ist ein Unikat und wird genau auf Ihre Wünsche abgestimmt. Anspruchsvolle Architektur und hochwertige Handwerkskunst gehen bei uns Hand in Hand – und garantieren ein Ergebnis, das den individuellen Vorstellungen unserer Kunden entspricht.

Äußerst sorgfältige Ausführungsplanungen sichern Ihnen als Bauherrn eine hohe Bauqualität. Wir legen großen Wert auf

eine nachhaltige, langfristige Zusammenarbeit mit unseren Handwerksbetrieben. Dieses gewährleistet Ihnen einen reibungslosen Bauablauf.

## SIE MÖCHTEN IHR GRUNDSTÜCK VERKAUFEN?

**Zuverlässig . Fair . Kompetent**

Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln es schnell und provisionsfrei an suchende Bauherren.

# ERST AUSPOWERN, DANN WOHLFÜHLEN!



**MERIDIANS PA**  
Fitness. Wellness. Bodycare.